叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天空警长：德克萨斯飞机巡(the Sky Sheriff The Pioneer Spirit Lives) 000001

2. 天空警长：德克萨斯飞机巡(the Sky Sheriff The Pioneer Spirit Lives) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空警长：德克萨斯飞机巡(The sky sheriff The pioneer spirit lives)

[ðə; ði][skaɪ] ['ʃerɪf]
The **Sky** **Sheriff**
这 天空 警长

天空警长

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['teksəs] ['erpleɪn] [pə'troʊl]
The **Pioneer** **Spirit** **Lives** **Again** **in** **the** **Texas** **Airplane** **Patrol**
这 先锋 精神 生活 再次 在 这 德克萨斯州 飞机 巡逻

德克萨斯飞机巡逻队重现了开拓精神

[baɪ] ['tɔmsn] ['bɜ˞:tɪs]
By **Thomson** **Burtis**
经过 汤姆逊 伯蒂斯

作者：汤姆森·伯蒂斯

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][bi:] . [dʒeɪ] . [roʊzənmaɪ˞]
Illustrations **by** **B** **.** **J** **.** **Rosenmeyer**
插图 经过 B . J . 罗森迈尔

插图作者：BJ Rosenmeyer

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] - ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [blu:] [bʊk] ['mægəzi:n]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **April** **1923** **issue** **of** **Blue** **Book** **Magazine**
[转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 四月 - 问题 的 蓝色的 书 杂志
.]
. **]**
.]

【转录者注：本文刊登于1923年4月《蓝皮书》杂志。】

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['klɪrɪŋ] ,
Sure **enough** **,** **there** **was** **a** **mounted** **man** **crossing** **a** **tiny** **clearing** **,**
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 安装 男人 过境 一个 微小的 清理 ,

果然，有一个骑马的人正穿过一小片空地。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd]
two **or** **three** **miles** **to** **the** **westward**
二 或者 三 英里 到 这 向西

向西两三英里

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teksəs] [ˌæftər'nu:n] [tɜ:rnd] [er] [ænd; ənd][dræb] [braʊn] [ɜ:rθ] [tu:; tə]
The **blazing** **sun** **of** **a** **Texas** **afternoon** **turned** **air** **and** **drab** **brown** **earth** **to**
这 炽烈 太阳 的 一个 德克萨斯州 下午 转向 空气 和 单调 棕色的 地球 到
[goʊld] .
gold **.**
金子 .

德克萨斯州午后炽热的阳光将空气和单调的棕色土地染成了金色。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [stɜ:rd] [ðə; ði][hju:dʒ] [waɪt] ['stɑ:kɪŋ] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] - ['ɪndɪkeɪtər][ɑ:n]
Not **a** **breath** **stirred** **the** **huge** **white** **stocking** **that** **served** **as** **a** **wind** **-** **indicator** **on**
不是 一个 气息 搅拌 这 巨大的 白色的 袜 那 服务 作为 一个 风 - 指标 在
[ðə; ði] ['erdroʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kʌlən] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜ:rvɪs] ['bɔ:rdər][pə'troʊl] .
the **airdrome** **of** **the** **McMullen** **Flight** **of** **the** **Air** **Service** **border** **patrol** **.**
这 机场 的 这 麦克马伦 航班 的 这 空气 服务 边界 巡逻 .

机场上，麦克马伦空军基地边境巡逻队的风向指示器——那只巨大的白色长袜——纹丝不动，仿佛一丝风都没有吹动。

['sev(ə)n][men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erdroʊm] .

Seven	men	were	standing	in	a	line	south	of	the	airdrome	.
七	男人	是	常设	在	一个	线	南	的	这	机场	.

七名男子在机场南侧排成一排。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tænd] [jʌŋ] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][ɪn]

Six	of	them	were	tanned	young	chaps	with	the	look	of	the	open	in
六	的	他们	是	晒黑的	年轻的	小伙子们	和	这	看	的	这	打开	在

[ðer; ðər] ['stedi] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['taɪni][sʌn] - ['krɪŋkəlz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

their	steady	eyes	with	tiny	sun	-	crinkles	at	the	corners	.
他们的	稳定的	眼睛	和	微小的	太阳	-	皱纹	在	这	角落	.

他们中有六个是皮肤黝黑的年轻小伙子，眼神坚定，目光炯炯，眼角有细小的日晒皱纹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə; eɪ][sɑːm'breroʊ] [ðæt] ['dwɔrft] [ðə; ði]

The	other	man	wore	a	flowing	gray	mustache	,	a	sombrero	that	dwarfed	the
这	其他	男人	穿着	一个	流动	灰色的	胡子	,	一个	宽边帽	那	矮小的	这

['ʌðər] - ['stetsn] ,

others	'	Stetsons	,
其他的	-	斯泰森帽	,

另一个人留着飘逸的灰色胡须，戴着一顶比其他人戴的斯泰森帽都大得多的墨西哥宽边帽。

[ænd; ənd] [ɔːr'neɪtli] [ɪm'bɑːst] ['kaʊbɔɪ] [buːts] .

and	ornately	embossed	cowboy	boots	.
和	华丽地	压纹	牛仔	靴子	.

还有装饰精美的压花牛仔靴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz]

He	was	known	from	one	end	of	the	Rio	Grande	to	the	other	as
他	曾是	已知	从	一	结尾	的	这	里约热内卢	格兰德	到	这	其他	作为

['ʃerɪf] [bɪl] ['trəjbrɪdʒ] .

Sheriff	Bill	Trowbridge	.
警长	账单	特罗布里奇	.

从格兰德河的一端到另一端，他都是人尽皆知的警长比尔·特罗布里奇。

[ə; eɪ] [loʊ] [droʊn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

A	low	drone	came	to	the	ears	of	the	group	,
一个	低的	无人机	来了	到	这	耳朵	的	这	团体	,

一阵低沉的嗡嗡声传入众人耳中。

[ænd; ənd][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [glimpst] [ðə; ði]['taɪni][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and	far	in	the	distance	they	glimpsed	the	tiny	form	of	a	ship	,
和	远的	在	这	距离	他们	瞥见	这	微小的	形式	的	一个	船	,

在远处，他们瞥见了一艘小船的轮廓。

['daɪvɪŋ][wɪð; wɪθ]['moʊtər][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erdroʊm] .

diving	with	motor	on	for	the	airdrome	.
潜水	和	发动机	在	为了	这	机场	.

开着马达潜向机场。

['hɪkmən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] .

Hickman	looked	up	at	the	plane	.
希克曼	看起来	向上	在	这	飞机	.

希克曼抬头看着飞机。

“ ['prɑːbəbli][teks] [mək'dauəl] [ænd; ənd] ['sliːpi] [spiə] . ”

“	Probably	Tex	MacDowell	and	Sleepy	Spears	.	”
“	大概	德州	麦克道尔	和	困	长矛	.	”

“可能是泰克斯·麦克道尔和斯利皮·斯皮尔斯。”

“ [huːz] [spiə] ? ” [æskt] ['trəjbrɪdʒ] .

“	Who's	Spears	?	”	asked	Trowbridge	.
“	谁是	长矛	?	”	问	特罗布里奇	.

“斯皮尔斯是谁？”特罗布里奇问道。

“ [nuː] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [mə'kænɪks] - [skuːl] [æt; ət]['dɑːnəvən] [fiːld] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ New man from the Air Service Mechanics ' School at Donovan Field , ” explained
“ 新的 男人 从 这 空气 服务 机械学 - 学校 在 多诺万 场地 , ” 解释
['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

“他是多诺万机场航空维修机械学校的新学员，”珀金斯解释道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['sliːpiɪst] - ['lʊkɪŋ] [gai] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ He's the sleepiest - looking guy in the world .
“ 他是 这 最困倦的 - 寻找 盖伊 在 这 世界 .

“他是世界上看起来最困倦的人。”

['jestərdeɪ] [teks][ænd; ənd] ['sliːpi] [ə'naʊnst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][tuː; tə][lə'reɪdoʊ] , [ɪf]
Yesterday Tex and Sleepy announced they were going to fly to Laredo , if
昨天 德州 和 困 宣布 他们 是 去 到 飞 到 拉雷多 , 如果
[aɪ'd][let] - [ɪm] ,
I'd let ' em ,
ID 让 - 呃 ,

昨天，Tex和Sleepy宣布他们打算飞到拉雷多，如果我允许的话。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [biː] - ['hæŋaʊt] [ɪn][n'weɪvoʊ][lə'reɪdoʊ] ,
and go over to the ' Bee ' hangout in Nuevo Laredo ,
和 去 超过 到 这 - 蜜蜂 - 挂出 在 新 拉雷多 ,

然后去新拉雷多的“蜜蜂”聚会场所，

[ænd; ənd] ['iːðər] [wɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [els] [get] [ɪn'taɪərli] [broʊk] .
and either win a fortune or else get entirely broke .
和 任何一个 赢 一个 财富 或者 别的 得到 完全 打破 .

要么一夜暴富，要么彻底破产。

” ['kæptɪn] ['pɝːkɪnzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
” Captain Perkins's face was serious .
” 队长 珀金斯 脸 曾是 严肃的 .

珀金斯上尉的表情很严肃。

['ʃerɪf] ['trəjbridʒ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
Sheriff Trowbridge glanced at him sharply .
警长 特罗布里奇 瞥了一眼 在 他 尖锐地 .

特罗布里奇警长锐利地瞥了他一眼。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] , [ˌdɪsə'pruːvl] , [ɪn][ðə; ði] [nuː]
Apparently there was somewhat of puzzlement , disapproval , in the new
显然 那里 曾是 有些 的 困惑 , 不赞成 , 在 这 新的
[kə'mændɪŋ] ['ɔfɪsɝz] [wɜːrdz] .
commanding officer's words .
指挥 警官们 字 .

从新任指挥官的言辞中，显然流露出一些困惑和不满。

['trəjbridʒ] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] .
Trowbridge was grinning widely .
特罗布里奇 曾是 咧嘴笑 广泛 .

特罗布里奇咧嘴大笑。

“ [dɪd] [jʌ] ['evər][hæv; həv]['eni] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] ['hændlɪn] - ['waildkæts] ?
“ Did yuh ever have any previous experience handlin ' wildcats ?
“ 做过 嗯 曾经 有 任何 以前的 经验 汉德林 - 野猫 ?

你以前有过处理野猫的经验吗?

” ['kæptɪn] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Captain Perkins shook his head .
” 队长 珀金斯 摇晃 他的 头 .

珀金斯上尉摇了摇头。

“ [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Live	and	learn	,	I	guess	,	”	said	he	.
“	居住	和	学习	,	我	猜测	,	”	说	他	.

“我想，这就是活到老学到老吧。”他说。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsəːkld] [ˈnɔːrθwərd] , [bæŋkt] [əˈraʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ]

The	ship	circled	northward	,	banked	around	toward	the	field	,	and	the	roaring
这	船	圈起来	向北	,	银行	大约	朝向	这	场地	,	和	这	咆哮

[ˈmoʊtər] [ˈsiːst] .

motor	ceased	.
发动机	停止	.

船向北绕了一圈，然后转向田野，轰鸣的马达声停止了。

[ðen] [ðə; ði][diː][ˈheɪviːlənd] [drɑːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][loʊ] [fens] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈbaʊndri]

Then	the	De	Haviland	dropped	over	the	low	fence	that	formed	the	northern	boundary
然后	这	德	哈维兰	掉落	超过	这	低的	栅栏	那	形成	这	北方	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

然后，德哈维兰飞机翻过了构成田地北边界的低矮栅栏。

[ˈweɪtɪŋ] [məˈkænɪks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋər] [siːzd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [helpt] [brɪŋ] [ðə; ði]

Waiting	mechanics	in	front	of	a	hangar	seized	the	wings	and	helped	bring	the
等待	机械学	在	正面	的	一个	机库	查获	这	翅膀	和	帮助	带来	这

[ʃɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪn] .

ship	into	the	line	.
船	进入	这	线	.

等候在机库前的机械师们抓住机翼，帮助这艘飞船进入队列。

[ðə; ði] [tuː] [ˈflaɪɝz] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪts] .

The	two	flyers	climbed	out	of	the	cock	-	pits	.
这	二	传单	攀登	出去	的	这	公鸡	-	坑	.

两名飞行员爬出了驾驶舱。

“ [siː] [ðæt] [ʃɔːrt] [ˈfeloʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [step] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] ? ” [sed] [ˈdʒenɪŋz]

“	See	that	short	fellow	walking	as	if	every	step	would	be	his	last	?	”	said	Jennings
“	看	那	短的	同伴	步行	作为	如果	每一个	步	会	是	他的	最后的	?	”	说	詹宁斯

.

:

.

“你看那个矮个子走路的样子，好像每一步都是他的最后一步似的。”詹宁斯说道。

“ [ðæts] [ˈsliːpi] .

“	That's	Sleepy	.
“	那就是	困	.

“那是瞌睡虫。”

” [ˈtrəjbrɪdʒ] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

”	Trowbridge	smote	his	thigh	.
”	特罗布里奇	猛击	他的	大腿	.

特罗布里奇打了他的大腿。

“ [aɪ][get] [jʌ] [naʊ] , ” [hiː; hi]['steɪtɪd] .

“	I	get	yuh	now	,	”	he	stated	.
“	我	得到	嗯	现在	,	”	他	声明	.

“我现在明白了，”他说道。

“ ['iznt] ['sliːpi] [ðə; ði]['ɑːmbreɪ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wʊd] - [biː; bi][bæd]
“ Isn't Sleepy the hombre that had a run - in with some would - be bad
“ 不是 困 这 男人 那 有 一个 跑步 - 在 和 一些 会 - 是 坏的
[men][ʌp][ɪn] [bɑːrnz] ['sɪti][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ? ”
men up in Barnes City a few months ago ? ”
男人 向上 在 巴恩斯 城市 一个 很少 几个月 前 ? ”

“瞌睡虫是不是几个月前在巴恩斯城跟几个想当坏人的家伙发生冲突的那家伙？”

“ ['hiːz][ðə; ði][wʌn] , ” [sed] [pɑːp] ['krævəθ] ,
“ He's the one , ” said Pop Cravath ,
“ 他是 这 一 , ” 说 流行音乐 克拉瓦斯 ,

“就是他了，”波普·克拉瓦斯说道。

['waɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɔːld][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['kɑːki] ['hæŋkərtʃɪf] .
wiping the sweat from his bald spot with a voluminous khaki handkerchief .
擦拭 这 汗 从 他的 秃 点 和 一个 大量的 卡其色 手帕 .

他用一块宽大的卡其色手帕擦拭秃顶上的汗水。

[spiə] - ['druːpɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .
Spears ' drooping eyelids were raised to look at the little group .
长矛 - 下垂 眼睑 是 提高 到 看 在 这 小的 团体 .

斯皮尔斯抬起下垂的眼皮，看向那一小群人。

[ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [stretʃt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [waɪd] [maʊθ] .
A slow smile stretched the already wide mouth .
一个 慢的 微笑 拉伸 这 已经 宽的 嘴 .

一个缓缓的笑容撑开了原本就宽阔的嘴巴。

“ [miːt] ['ʃerɪf] ['trəjbridʒ] , ['sliːpi] , ” [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
“ Meet Sheriff Trowbridge , Sleepy , ” said Perkins .
“ 见面 警长 特罗布里奇 , 困 , ” 说 珀金斯 .

“认识一下特罗布里奇警长，瞌睡虫，”珀金斯说道。

“ [dɪ'laɪtɪd] .
“ Delighted .
“ 高兴极了 .

“高兴极了。

[aɪv] [hɜːrd] ['sevrəl] ['maʊθˌfʊlz] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['ʃerɪf] , ” [sed] ['sliːpi] .
I've heard several mouthfuls about you , Sheriff , ” said Sleepy .
我已经 听到 一些 一口一口 关于 你 , 警长 , ” 说 困 .

“我听过不少关于你的闲言碎语，警长，”瞌睡虫说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] - [biː] - ? ” [in'kwaiəd] ['trəjbridʒ] ['sɑːləmli] .
“ Did you break the ' Bee ' ? ” inquired Trowbridge solemnly .
“ 做过 你 休息 这 - 蜜蜂 - ? ” 询问 特罗布里奇 庄严地 .

“你把‘蜜蜂’弄坏了吗？”特罗布里奇严肃地问道。

“ [ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [said] ['sliːpi] .
“ They took advantage of us , ” sighed Sleepy .
“ 他们 采取 优势 的 我们 , ” 叹了口气 困 .

“他们占了我们的便宜，”瞌睡虫叹了口气。

“ [ðeɪ] [fed] [ˌjuː 'es] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ænd; ənd]['meskælˌme'skæl] .
“ They fed us Benedictine and Mescal .
“ 他们 美联储 我们 本笃会 和 梅斯卡尔 .

他们给我们喝了本笃利口酒和麦斯卡尔酒。

[ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði][kræp] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen]

The	last	I	remember	was	shooting	two	hundred	at	the	crap	-	table	and	then
这	最后的	我	记住	曾是	射击	二	百	在	这	垃圾	-	桌子	和	然后

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]['rɪbldˌraɪbɔːld] [griːf] [wen] [tuː] [sɪks] [tɜːrnd] [ʌp] .

bursting	into	ribald	grief	when	two	sixes	turned	up	.
爆发	进入	粗俗的	悲伤	什么时候	二	六	转向	向上	.

我最后一次记得是在掷骰子赌桌上赢了 200 分，然后当出现两个 6 点时，我开怀大笑，悲痛欲绝。

[wiː; wi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][lə'reɪdoʊ] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

We	woke	up	in	the	alley	alongside	the	Laredo	House	this	morning	.
我们	觉醒	向上	在	这	胡同	旁边	这	拉雷多	房子	这	早晨	.

今天早上，我们醒来时发现自己在拉雷多之家旁边的巷子里。

" ['kæptɪn] ['pɝːkɪnzɪz] [liːn] , [skwer] - [dʒɔːd] [feɪs] [wʌz; wəz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

"	Captain	Perkins's	lean	,	square	-	jawed	face	was	crossed	with	varying
"	队长	珀金斯	倾斜	,	正方形	-	下巴	脸	曾是	交叉	和	变化

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['merimənt] , ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl] .

expressions	of	merriment	,	wonder	,	and	disapproval	.
表达式	的	欢乐	,	想知道	,	和	不赞成	.

"珀金斯上尉瘦削的方脸脸上交织着喜悦、惊奇和不赞同的各种表情。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['fæsits]

Apparently	the	Captain	was	completely	puzzled	—	unable	to	understand	the	facets
显然	这	队长	曾是	完全地	困惑	—	无法	到	理解	这	方面

[ɪn][hɪz; ɪz]['flaɪɝz] - ['kærəktərz] .

in	his	flyers	'	characters	.
在	他的	传单	-	人物	.

显然，机长完全摸不着头脑——无法理解飞行员们性格中的种种复杂之处。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fɔːr] - [ten][frʌm; frəm][sæn][ɑːn'toʊni] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['sʌd(ə)nli]

"	I've	got	to	meet	the	four	-	ten	from	San	Antone	,	"	said	the	Sheriff	,	suddenly
"	我已经	得到	到	见面	这	四	-	十	从	圣	安东尼	,	"	说	这	警长	,	突然

.

:

.

"我得去见见圣安东尼奥来的那四个十人，"警长突然说道。

" [maɪ][oʊld] [frend] [dʒɔːrdʒ] ['bɪlni] [ɪz]['kʌmɪn] - [ɪn] .

"	My	old	friend	George	Bilney	is	comin	'	in	.
"	我的	老的	朋友	乔治	比尔尼	是	即将到来	-	在	.

"我的老朋友乔治·比尔尼要来了。"

[seɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , [mɛ'bi] .

Say	,	I'm	going	to	bring	George	out	here	this	evenin	'	,	mebbe	.
说	,	我是	去	到	带来	乔治	出去	这里	这	晚上	-	,	也许	.

我说，我今晚可能会把乔治带出来。

['hiːz] ['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['stɔːrkiːpər] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] ['wɪlɪt] .

He's	station	agent	and	storekeeper	up	here	at	Willett	.
他是	车站	代理人	和	店主	向上	这里	在	威利特	.

他是威利特这里的车站站长兼仓库管理员。

['hiːz] ['oʊnli][ɪn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [treɪn] [æt; ət][ten] ,

He's	only	in	town	to	the	back	train	at	ten	,
他是	仅有的	在	镇	到	这	后退	火车	在	十	,

他只在镇上待到十点的回程火车。

[bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['dɔːtər] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] .

but	he's	got	a	daughter	you	boys	ought	to	meet	.
但	他是	得到	一个	女儿	你	男孩们	应该	到	见面	.

但他有个女儿，你们几个小伙子应该见见她。

[ʃiːz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] . ”

She's	the	Queen	of	Sheba	,	and	likewise	the	Lily	of	the	Valley	.	”
她是	这	女王	的	示巴	,	和	同样地	这	百合	的	这	谷	.	”

她是示巴女王，也是铃兰。

“ [ðæt] [ʃʊr] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	That	sure	is	interesting	.
“	那	当然	是	有趣的	.

“这确实很有意思。”

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [juː 'es] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz]

You	show	us	a	way	to	meet	her	,	Sheriff	,	and	we'll	show	ourselves
你	展示	我们	一个	方式	到	见面	她	,	警长	,	和	出色地	展示	我们自己

['greɪtf(ə)l] , ” [sed] ['sliːpi] .

grateful	,	”	said	Sleepy	.
感激的	,	”	说	困	.

”警长，您给我们指条路让我们见到她，我们一定会感激不尽的。”瞌睡虫说道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['sliːpi] [spiə] [droʊv] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['roʊdstər] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [mə'kʌlən]

That	evening	Sleepy	Spears	drove	a	dusty	roadster	down	the	main	street	of	McMullen
那	晚上	困	长矛	驾驶	一个	尘土飞扬	敞篷跑车	向下	这	主要的	街道	的	麦克马伦

.

:

.

那天晚上，瞌睡虫斯皮尔斯开着一辆满是灰尘的敞篷跑车沿着麦克马伦大街行驶。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [miːt] ['pæpi] [dʒɔːrdʒ] ['bɪlni] ,

He	saw	the	train	come	in	and	saw	the	sheriff	meet	Pappy	George	Bilney	,
他	锯	这	火车	来	在	和	锯	这	警长	见面	爸爸	乔治	比尔尼	,

他看到火车进站，还看到警长和老乔治·比尔尼见面。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] .

a	little	wisp	of	a	white	-	bearded	man	.
一个	小的	烟雾	的	一个	白色的	-	留着胡子的	男人	.

一个身形瘦小、满脸白胡子的男人。

['sliːpi] [ðen] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ]

Sleepy	then	drew	up	to	the	curb	in	front	of	a	drug	store	with	a	flourish
困	然后	画	向上	到	这	抑制	在	正面	的	一个	药品	店铺	和	一个	繁荣

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊtər] .

and	shut	off	the	motor	.
和	关闭	离开	这	发动机	.

然后，瞌睡虫潇洒地把车停在一家药店前的路边，关掉了发动机。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

As	he	turned	to	climb	out	,	his	gaze	fell	on	the	face	of	a	tall	,
作为	他	转向	到	爬	出去	,	他的	目光	跌倒	在	这	脸	的	一个	高的	,

他转身准备爬出去时，目光落在了一张高大的脸上，

[θɪn] , ['stuːpɪŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [braʊn] [mə'stæʃioʊz] .

thin	,	stooping	fellow	with	drooping	brown	mustachios	.
薄的	,	弯腰	同伴	和	下垂	棕色的	胡子	.

一个瘦削、佝偻着背、留着耷拉着棕色胡须的男人。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [hɪp'nɑːtɪk] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [kloʊz] - [set] [aɪz] [roʊz] [tuː; tə] [miːt]

As	if	by	some	hypnotic	influence	,	the	stranger's	close	-	set	eyes	rose	to	meet
作为	如果	经过	一些	催眠的	影响	,	这	陌生人的	关闭	-	放	眼睛	玫瑰	到	见面

[ðə; ði] ['flaɪərz] [geɪz] ,

the	flyer's	gaze	,
这	传单的	目光	,

仿佛受到某种催眠作用，陌生人那双近乎眯缝的眼睛抬起来，与传单持有者的目光相遇。

[ðen] [drɑ:pt] .
then **dropped** **.**
然后 掉落 .

然后掉落。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
The **man** **walked** **on** **.**
这 男人 步行 在 .

那人继续往前走。

“ [ðæts] [ðæt] ['fɔ:rmən] [frʌm; frəm] [bɑ:rnz] ['sɪti] ! ” ['mɝ:mɝd] ['sli:pi] .
“ **That's** **that** **foreman** **from** **Barnes** **City** **!** **”** **murmured** **Sleepy** **.**
“ 那就是 那 领班 从 巴恩斯 城市 ! ” 低声说道 困 .

“那是巴恩斯市的那个工头！”瞌睡虫低声说道。

“ [mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ][dʒʌst][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] ,
“ **Must** **'** **ave** **just** **got** **out** **of** **jail** **,**
“ 必须 - 大道 只是 得到 出去 的 监狱 ,

“肯定是刚出狱的。”

[ɪf] [oʊld][mæn] ['ʃeɪlɝ] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:]['æftər] [ðɪs] ['bɝ:dz]
if **old** **man** **Shaler** **did** **what** **he** **said** **he** **was** **going** **to** **do** **after** **this** **bird's**
如果 老的 男人 页岩 做过 什么 他 说 他 曾是 去 到 做 后 这 鸟类
[ski:m] [tu:; tə][tɑ:r][ænd; ənd] ['feðər] [pʊr] [oʊld] [kɝ'eɪl] .
scheme **to** **tar** **and** **feather** **poor** **old** **Correll** **.**
方案 到 焦油 和 羽毛 贫穷的 老的 科雷尔 .

如果老沙勒真的像他说的那样，在可怜的老科雷尔遭遇这只鸟的阴谋后，用焦油和羽毛来羞辱他，那他就要这么做了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
I **wonder** **what** **he** **might** **be** **doing** **here** **?**
我 想知道 什么 他 可能 是 正在做 这里 ?

我想知道他来这里做什么？

” [ə; eɪ][laɪk]['ment(ə)l] ['kwɪri] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [spiə] [wʌz; wəz] [ə'raʊzɪŋ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] “
” **A** **like** **mental** **query** **regarding** **Spears** **was** **arousing** **fear** **in** **the** **mind** **of** **the** **“**
” 一个 喜欢 精神的 询问 关于 长矛 曾是 唤起 害怕 在 这 头脑 的 这 “
[bɜ:rd] ” — [kæl][bju:'kænən] ,
bird **”** **—** **Cal** **Buchanan** **,**
鸟 ” — 卡尔 布坎南 ,

“关于斯皮尔斯的类似心理疑问，在‘鸟’——卡尔·布坎南的心中激起了恐惧。”

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] .
as **he** **called** **himself** **.**
作为 他 称为 他自己 .

他自称如此。

[fɔ:r; fər][kæl][bju:'kænən] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][baɪ]['neɪtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] ,
For **Cal** **Buchanan** **,** **being** **a** **coyote** **by** **nature** **instead** **of** **a** **wolf** **,**
为了 卡尔 布坎南 , 存在 一个 郊狼 经过 自然 反而 的 一个 狼 ,

对于卡尔·布坎南来说，他的本性更像是一只郊狼而不是狼。

[hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['aʊərz] ['fɔ:mjuleitid] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [plæn][tu:; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪz; ɪz]['fɔ:lən]
had **within** **the** **last** **few** **hours** **formulated** **a** **wolf's** **plan** **to** **resuscitate** **his** **fallen**
有 之内 这 最后的 很少 小时 配方 一个 狼的 计划 到 复苏 他的 倒下
['fɔ:tʃənz] ,
fortunes **,**
财富 ,

在过去的几个小时里，他制定了一个狼一般的计划，试图扭转自己跌落的命运。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['eseiz] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [roʊl][hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʃaɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	when	a	coyote	essays	a	wolf's	role	he	is	likely	to	shy	at	a
和	什么时候	一个	郊狼	散文	一个	狼的	角色	他	是	可能	到	害羞的	在	一个

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

当郊狼扮演狼的角色时，它很可能会对影子感到害怕。

[æz; əz][hi:; hi] [laʊndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] [stri:t] , [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [rəʊvd] ['kɑ:nstəntli] , ['si:ɪŋ]

As	he	lounged	along	the	lively	street	,	his	small	eyes	roved	constantly	,	seeing
作为	他	休闲	沿着	这	热闹	街道	,	他的	小的	眼睛	漫游	不断地	,	看到

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] .

nothing	but	mental	images	.
没有什么	但	精神的	图片	.

他懒洋洋地躺在热闹的街道上，小小的眼睛不停地四处游移，看到的只有脑海中的景象。

['gɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:z] [kloʊðz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]

Girls	and	women	whose	clothes	would	not	have	been	out	of	place	on	the
女孩们	和	女性	谁	衣服	会	不是	有	到过	出去	的	地方	在	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['sɪtiz] ;

leading	thoroughfares	of	the	largest	cities	;
领导	干道	的	这	最大	城市	;

她们的穿着打扮，即使在当时的大城市的主要街道上也毫不逊色；

[trimli] [drest] [men] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] ['kaʊbɔɪ] [bu:ts] [ænd; ənd] ['flænl] ['ʃɜ:ts] ;

trimly	dressed	men	along	with	others	in	cowboy	boots	and	flannel	shirts	;
修剪整齐	穿着	男人	沿着	和	其他的	在	牛仔	靴子	和	绒布	衬衫	;

衣着整洁的男士，以及一些穿着牛仔靴和法兰绒衬衫的人；

[hɪr] [ə; eɪ] [stɔ:r] ['wɪndoʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm] [mən'hætən] [nekst]

here	a	store	window	that	might	have	been	transplanted	from	Manhattan	next
这里	一个	店铺	窗户	那	可能	有	到过	移植	从	曼哈顿	下一个

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɔ:r'neɪt] ['sædlz] [ænd; ənd] ['læriət] ;

to	a	display	of	ornate	saddles	and	lariats	;
到	一个	展示	的	华丽	马鞍	和	套索	;

这里有一个像是从曼哈顿移植过来的商店橱窗，旁边展示着华丽的马鞍和套索；

[ə; eɪ][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [ræk] [wer] ['dru:pɪŋ] [kaʊ]

a	five	-	thousand	-	dollar	limousine	passing	a	hitching	-	rack	where	drooping	cow
一个	五	-	千	-	美元	豪华轿车	通过	一个	搭便车	-	架子	在哪里	下垂	奶牛

- ['pəuniz] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['oʊnərz] — [ɔ:l][wɜ:r; wər] [veɪg] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd]

-	ponies	awaited	their	owners	—	all	were	vague	to	him	as	he	remained
-	小马	等待中	他们的	所有者	—	全部	是	模糊的	到	他	作为	他	剩余

[ɪ'mɜ:rst] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

immersed	in	his	plans	.
沉浸式	在	他的	计划	.

一辆价值五千美元的豪华轿车经过一个拴马架，那里耷拉着脑袋的小牛驹正等着它们的主人——这一切对他来说都很模糊，因为他仍然沉浸在自己的计划中。

['sli:pi] [spiə] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [skwer] ,

Sleepy	Spears	had	been	farthest	from	his	thoughts	until	the	square	,
困	长矛	有	到过	最远	从	他的	想法	直到	这	正方形	,

直到来到广场之前，瞌睡虫斯皮尔斯一直不在他的考虑范围之内。

['sʌnbɜ:rnt] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

sunburnt	countenance	had	appeared	with	all	the	effect	of	a	sudden	and
晒伤	面容	有	出现	和	全部	这	影响	的	一个	突然	和

[ʌn'welkəm] ['vɪʒ(ə)n] .

unwelcome	vision	.
不受欢迎	想象	.

她那被太阳晒得通红的脸庞，仿佛突然遭遇了不速之客。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [spiə] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .

His	thoughts	turned	back	to	his	experience	with	Spears	six	months	before	.
他的	想法	转向	后退	到	他的	经验	和	长矛	六	几个月	前	.

他的思绪回到了六个月前与布兰妮·斯皮尔斯的那段经历。

[waɪl] [drʌŋk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bɑːrnz] [ˈsɪti] [fer] , [wer] [spiə] [ænd; ənd][ɑːl] ['dʒɑːnsən] ,

While	drunk	,	he	had	visited	the	Barnes	City	fair	,	where	Spears	and	Al	Johnson	,
尽管	醉	,	他	有	到访	这	巴恩斯	城市	公平的	,	在哪里	长矛	和	阿尔	约翰逊	,

他醉酒后去了巴恩斯市集市，在那里见到了布兰妮·斯皮尔斯和艾尔·约翰逊。

[frʌm; frəm]['dɑːnəvən] [fiːld] , [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

from	Donovan	Field	,	were	giving	flying	exhibitions	.
从	多诺万	场地	,	是	给予	飞行	展览	.

来自多诺万机场的飞行员正在进行飞行表演。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [kɝˈeɪl] , [spɪrzɪz] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,

Then	had	come	that	row	with	Correll	,	Spears's	mechanic	,
然后	有	来	那	排	和	科雷尔	,	斯皮尔斯的	机械	,

然后就发生了她和斯皮尔斯的机械师科雷尔之间的那场争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][tɑːr] - [ænd; ənd] - ['feðərɪŋ] [kɝˈeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [θriː] [kənˈfedərəts] .

and	the	dream	of	tar	-	and	-	feathering	Correll	with	the	help	of	three	confederates	.
和	这	梦	的	焦油	-	和	-	羽毛	科雷尔	和	这	帮助	的	三	南方邦联	.

以及在三名同伙的帮助下，用焦油和羽毛羞辱科雷尔的梦想。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] ['kæbɪn][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] ,

In	a	remote	cabin	the	plan	was	working	well	,
在	一个	偏僻的	舱	这	计划	曾是	在职的	出色地	,

在一个偏僻的小屋里，计划进行得很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][strɪp] [kɝˈeɪl] ,

and	the	four	men	were	just	ready	to	strip	Correll	,
和	这	四	男人	是	只是	准备好	到	条	科雷尔	,

这四个人正准备扒光科雷尔的衣服。

[wen] [ə; eɪ]['hjuːmən][tɔːrˈneɪdoʊ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [spiə] [hæd; həd][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

when	a	human	tornado	in	the	form	of	Spears	had	burst	in	the	door	.
什么时候	一个	人类	龙卷风	在	这	形式	的	长矛	有	爆裂	在	这	门	.

当斯皮尔斯像一阵人间龙卷风般冲进门时。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ɪˈvents] [wɜːr; wər] ['ræðər] [veɪg] [ɪn] [bjuːˈkænənz] [maɪnd] .

From	that	time	on	,	events	were	rather	vague	in	Buchanan's	mind	.
从	那	时间	在	,	活动	是	相当	模糊的	在	布坎南的	头脑	.

从那时起，布坎南对之后发生的事情就变得相当模糊了。

['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [spiə] ,

Later	he	had	learned	that	Spears	,
之后	他	有	学习	那	长矛	,

后来他得知斯皮尔斯，

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] ['heɪzɪŋ] ['pɑːrti][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] ,

learning	of	the	plot	too	late	to	overtake	the	hazing	party	by	automobile	,
学习	的	这	阴谋	也	晚的	到	超过	这	欺凌	派对	经过	汽车	,

得知阴谋为时已晚，无法开车追上欺凌者队伍。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [dʒʌmp][æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ɑːl]['dʒɑːnsənz] ['erpleɪn] [ɪn]['ɔːrdər]

had	made	a	parachute	jump	at	night	from	Al	Johnson's	airplane	in	order
有	制成	一个	降落伞	跳	在	夜晚	从	阿尔	强生	飞机	在	命令

[tuː; tə] [riːtʃ] [kɜ-'eɪl] [ɪn][taɪm] .

to	reach	Correll	in	time	.
到	抵达	科雷尔	在	时间	.

为了及时赶到科雷尔身边，他当晚从阿尔·约翰逊的飞机上跳伞逃生。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [spiə] , ['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm] ,

Was	there	any	possibility	that	Spears	,	recognizing	him	,
曾是	那里	任何	可能性	那	长矛	,	识别	他	,

斯皮尔斯有没有可能认出他?

[kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ?

could	interfere	with	the	scheme	that	he	had	in	mind	?
可以	干扰	和	这	方案	那	他	有	在	头脑	?

会干扰他原先的计划吗?

['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [hiː; hi]['faɪnəli][ə'roʊz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] ,

Nervous	as	a	cat	,	he	finally	arose	,	leaving	his	food	,	paid	his	check	,
紧张的	作为	一个	猫	,	他	最后	出现	,	离开	他的	食物	,	有薪酬的	他的	查看	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

and	walked	out	.
和	步行	出去	.

他像猫一样紧张，最终还是站了起来，放下食物，付了账，走了出去。

[spiə] [ɔːr][noʊ] [spiə] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Spears	or	no	Spears	,	his	mind	was	made	up	.
长矛	或者	不	长矛	,	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

不管有没有长矛，他都下定了决心。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['flaɪər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

There	did	not	seem	to	be	any	reason	to	believe	that	the	flyer	could	possibly
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	原因	到	相信	那	这	传单	可以	可能

[get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

get	on	to	the	scheme	he	had	in	mind	.
得到	在	到	这	方案	他	有	在	头脑	.

似乎没有任何理由相信这位飞行员能够参与到他设想的计划中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərət] .

And	he	was	desperate	.
和	他	曾是	绝望的	.

他当时走投无路了。

[sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [bɑːrnz] ['sɪti] [dʒeɪl][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'temptɪd]

Six	months	in	the	Barnes	City	jail	had	been	his	sentence	for	the	attempted
六	几个月	在	这	巴恩斯	城市	监狱	有	到过	他的	句子	为了	这	尝试过

[tɑːr] - [ænd; ənd] - ['feðər] [swɑː'reɪ] ,

tar	-	and	-	feather	soirée	,
焦油	-	和	-	羽毛	晚会	,

他因企图举行涂焦油和羽毛的聚会而被判处在巴恩斯市监狱服刑六个月。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm] , [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

At	the	expiration	of	his	term	,	three	days	before	,
在	这	到期日	的	他的	学期	,	三	天	前	,

在他任期届满前三天，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] ['ʌndər] [noʊ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz]

he	had	been	left	under	no	misapprehension	as	to	whether	his	room	was
他	有	到过	左边	在下面	不	误解	作为	到	无论	他的	房间	曾是

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [bɑːrnz] ['sɪti] .

preferable	to	his	company	in	Barnes	City	.
优选	到	他的	公司	在	巴恩斯	城市	.

他完全清楚，在巴恩斯城，他的房间是否比他的同伴更好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['eɪmləsli] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] [veɪg] [plænz][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

He	had	drifted	aimlessly	toward	the	border	,	with	vague	plans	of	going	into
他	有	漂移	漫无目的地	朝向	这	边界	,	和	模糊的	计划	的	去	进入

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

他漫无目的地向边境走去，模糊地打算进入墨西哥。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

A	hundred	dollars	was	his	capital	,
一个	百	美元	曾是	他的	首都	,

他的启动资金只有一百美元。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kreɪv(ə)n] [hɑːrt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [luːmd] [dɑːrk] — [ʌn'tɪl] [ðæt] [spraɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]

and	to	his	craven	heart	the	future	loomed	dark	—	until	that	spry	little	old
和	到	他的	懦夫	心	这	未来	迫近	黑暗的	—	直到	那	轻快	小的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

在他那颗怯懦的心中，未来一片黑暗——直到那个精神矍铄的小老头出现。

['bɪlni] , [huː] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['wɪlɪt] , [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Bilney	,	who	had	boarded	the	train	at	Willett	,	made	friends	with	him	,
比尔尼	,	WHO	有	登机	这	火车	在	威利特	,	制成	朋友们	和	他	,

比尔尼在威利特上了火车，并与他成为了朋友。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

and	gave	him	an	opportunity	to	recuperate	his	fortunes	.
和	给予	他	一个	机会	到	疗养	他的	财富	.

并给了他一个重振旗鼓的机会。

[dʒɔːrdʒ] ['bɪlni] [hæd; həd] ['prætld] ['praʊdli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)nti] - [faɪv] - [maɪl] [trɪp]

George	Bilney	had	prattled	proudly	during	the	whole	seventy	-	five	-	mile	trip
乔治	比尔尼	有	喋喋不休	自豪地	期间	这	所有的	七十	-	五	-	英里	旅行

[frʌm; frəm] ['wɪlɪt] .

from	Willett	.
从	威利特	.

从威利特到乔治·比尔尼的75英里旅程中，他一直趾高气扬地喋喋不休。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [æt; ət] ['wɪlɪt] ,

He	kept	a	general	store	at	Willett	,
他	保留	一个	一般的	店铺	在	威利特	,

他在威利特开了一家杂货店，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['kʌstəmərz] [lɪvd] [sɪks] [maɪlz]

though	it	was	only	a	tiny	station	and	his	nearest	customers	lived	six	miles
尽管	它	曾是	仅有的	一个	微小的	车站	和	他的	最近的	顾客	居住地	六	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

虽然那只是一个很小的车站，最近的顾客也住在六英里之外。

[hɪz; ɪz][meɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ræntʃ] ['bɪznəs] .

His	main	source	of	profit	,	however	,	was	his	ranch	business	.
他的	主要的	来源	的	利润	,	然而	,	曾是	他的	牧场	商业	.

然而，他的主要利润来源是他的牧场生意。

[sɪks] [ræntʃ] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] , [dɪd][ɔ:l][ðer; ðər] ['bɪznəs]

Six	ranches	,	ranging	from	six	to	fifty	thousand	acres	,	did	all	their	business
六	牧场	,	范围	从	六	到	五十	千	英亩	,	做过	全部	他们的	商业

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

六个牧场，面积从六千英亩到五万英亩不等，都和他做生意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][du:][ðə; ði] ['baɪɪŋ] ,

because	of	the	convenience	of	having	him	do	the	buying	,
因为	的	这	方便	的	拥有	他	做	这	购买	,

因为让他去采购很方便，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ə'sɔ:rtɪd] [stɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri]

and	because	he	kept	a	large	and	assorted	stock	from	which	a	hurry
和	因为	他	保留	一个	大的	和	各种各样的	库存	从	哪个	一个	匆忙

[kɔ:l][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [tu:lz] [tu:; tə] [fi:d] [ɔ:r][wɜ:rm] - [sæv] [kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [fɪld] .

call	for	anything	from	tools	to	feed	or	worm	-	salve	could	always	be	filled	.
称呼	为了	任何事物	从	工具	到	喂养	或者	蠕虫	-	药膏	可以	总是	是	已填	.

而且因为他储备了大量各种各样的物品，所以无论何时需要工具、饲料还是驱虫药，都能及时补充。

['wɛəhausiz] [fʊl] [ʌv; əv] [fi:d] , [tu:lz] , ['waɪər] , ['lʌmbər] , [prə'vɪʒnz] ,

Warehouses	full	of	feed	,	tools	,	wire	,	lumber	,	provisions	,
仓库	满的	的	喂养	,	工具	,	金属丝	,	木材	,	条款	,

仓库里堆满了饲料、工具、电线、木材、食品等。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'plaɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ræntʃ] ['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði]

and	all	the	other	supplies	necessary	for	the	modern	ranch	testified	to	the
和	全部	这	其他	补给品	必要的	为了	这	现代的	牧场	作证	到	这

['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

volume	of	his	business	.
体积	的	他的	商业	.

以及现代牧场所需的所有其他物资，都证明了他的生意规模之大。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ænd; ənd][ɪts] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ['æktʃuəli] [fɔ:rmd] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪlɪt] .

his	store	and	its	other	buildings	actually	formed	the	so	-	called	town	of	Willett	.
他的	店铺	和	它是	其他	建筑物	实际上	形成	这	所以	-	称为	镇	的	威利特	.

他的商店及其周边建筑实际上构成了所谓的威利特镇。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hoʊm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] ,

His	daughter	,	home	for	her	college	vacation	,	his	dead	wife	,
他的	女儿	,	家	为了	她	大学	假期	,	他的	死的	妻子	,

他的女儿，回家过大学假期，他已故的妻子，

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔ:rki:pər] [hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]

his	boyhood	in	New	England	—	the	little	storekeeper	had	told	it	all	to	the
他的	童年	在	新的	英格兰	—	这	小的	店主	有	讲述	它	全部	到	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] [bju:'kænən] ,

sympathetic	Buchanan	,
交感神经	布坎南	,

他在新英格兰的童年——那位小店主把一切都告诉了富有同情心的布坎南。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

and	among	all	the	details	one	other	thing	,
和	之中	全部	这	细节	一	其他	事物	,

在所有细节中，还有一件事，

[wɪtʃ] [hæd; həd][set] [ðæt] ['kaɪˌoʊti:z] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['θʌmpɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	had	set	that	coyote's	heart	to	thumping	as	he	heard	it	.
哪个	有	放	那	郊狼的	心	到	怦	作为	他	听到	它	.

听到这声音，那只郊狼的心跳都怦怦直跳。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪlz]

For	it	appeared	that	most	of	the	customers	of	the	store	paid	their	bills
为了	它	出现	那	最多	的	这	顾客	的	这	店铺	有薪酬的	他们的	账单

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — “ [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [kwɪk] ['tɜ:nəʊvəz] [fɔ:r; fər] [kæʃ] [tu:; tə] [rʌn]

on	the	last	day	of	the	month	—	“	It	takes	quick	turnovers	for	cash	to	run
在	这	最后的	天	的	这	月	—	“	它	需要	快的	失误	为了	现金	到	跑步

[maɪ] ['bɪznəs] ,

my	business	,
我的	商业	,

因为这家商店的大部分顾客似乎都在月底最后一天付款——“我的生意需要快速的现金周转才能维持运转，

” ['bɪlni] [hæd; həd] [sed] .

”	Bilney	had	said	.
”	比尔尼	有	说	.

比尔尼曾说过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t][sent][tu:; tə] [mə'kʌlən] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

And	the	money	was	not	sent	to	McMullen	until	the	next	morning	,
和	这	钱	曾是	不是	发送	到	麦克马伦	直到	这	下一个	早晨	,

直到第二天早上，这笔钱才送到麦克马伦手中。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] ['deɪli] [treɪn] [ðæt] [ræn] [saʊθ] .

on	the	one	daily	train	that	ran	south	.
在	这	一	日常的	火车	那	跑	南	.

乘坐每天唯一一趟南下的火车。

['bɪlni] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ten] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

Bilney	had	said	that	he	was	returning	on	the	ten	o'clock	train	that	evening	.
比尔尼	有	说	那	他	曾是	返回	在	这	十	点钟	火车	那	晚上	.

比尔尼曾说过他当晚十点会乘火车返回。

[bju:'kænən][kʊd; kəd][slɪp]['ɪntu:][ə; eɪ] [bɜ:rθ] , [raɪd][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['wɪlɪt] ,

Buchanan	could	slip	into	a	berth	,	ride	to	the	next	station	north	of	Willett	,
布坎南	可以	滑	进入	一个	泊位	,	骑	到	这	下一个	车站	北	的	威利特	,

布坎南可以溜进一个卧铺，乘车前往威利特以北的下一个车站，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , ['haɪər][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][raɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

which	was	twenty	-	five	miles	,	hire	a	horse	,	and	ride	back	in	the	evening
哪个	曾是	二十	-	五	英里	,	聘请	一个	马	,	和	骑	后退	在	这	晚上

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

of	the	next	day	.
的	这	下一个	天	.

这段路程有二十五英里，租一匹马，第二天晚上骑马返回。

['bɪlni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][drɑ:p][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] [æt; ət]

Bilney	had	given	him	a	cordial	invitation	to	drop	in	for	a	meal	at
比尔尼	有	给定	他	一个	亲切	邀请	到	降低	在	为了	一个	一顿饭	在

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

比尔尼热情地邀请他随时过来吃顿饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l] .

It	would	be	absurdly	simple	.
它	会	是	荒谬地	简单的	.

这简直简单得离谱。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

If	the	money	was	in	a	safe	,	he	could	force	the	old	man	to	open	it	;
如果	这	钱	曾是	在	一个	安全的	,	他	可以	力量	这	老的	男人	到	打开	它	;

如果钱在保险箱里，他可以强迫老人打开保险箱;

[ðen] [baɪnd][ʌp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [kʌt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

then	bind	up	him	and	his	daughter	,	cut	the	telephone	wires	,
然后	绑定	向上	他	和	他的	女儿	,	切	这	电话	电线	,

然后把他和他的女儿绑起来，剪断电话线。

[pər'hæps] [liːv] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [nɑːt]

perhaps	leave	a	note	on	the	front	of	the	store	saying	that	the	owner	would	not
也许	离开	一个	笔记	在	这	正面	的	这	店铺	说	那	这	所有者	会	不是

[biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ,

be	back	until	next	day	,
是	后退	直到	下一个	天	,

或许可以在店面门口留个纸条，说店主要到第二天才能回来。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [twelv] ['aʊərz] - ['respɪt] .

to	give	him	twelve	hours	-	respite	.
到	给	他	十二	小时	-	喘息	.

让他休息十二个小时。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [baɪ][hɑːrd]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] ['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [ðæt] ['bɪlni] [hæd; həd] [bɔːt]

In	that	time	,	by	hard	riding	on	the	excellent	saddle	-	horse	that	Bilney	had	bought
在	那	时间	,	经过	难的	骑术	在	这	出色的	鞍	-	马	那	比尔尼	有	买

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

for	his	daughter	,
为了	他的	女儿	,

在那段时间里，他骑着比尔尼为女儿买的那匹优秀的鞍马，刻苦训练。

[bjuː'kænən][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

Buchanan	could	make	the	border	.
布坎南	可以	制作	这	边界	.

布坎南可以控制边界。

[ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [laɪf][ɪn]['meksɪkoʊ] .

Then	for	an	easy	life	in	Mexico	.
然后	为了	一个	简单的	生活	在	墨西哥	.

然后去墨西哥过轻松的生活。

['bɪlni] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

Bilney	,	on	the	next	evening	,
比尔尼	,	在	这	下一个	晚上	,

比尔尼，第二天晚上，

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ] [ɪk'spres] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] - ['ʃeɪdɪd]

was	reading	the	San	Antonio	Express	by	the	light	of	a	big	white	-	shaded
曾是	阅读	这	圣	安东尼奥	表达	经过	这	光	的	一个	大的	白色的	-	阴影

['kerəsiːn] [læmp] ,

kerosene	lamp	,
煤油	灯	,

我当时正借着一盏白色灯罩的大煤油灯的光亮阅读《圣安东尼奥快报》。

[waɪl] ['sɪsi] , [ðə; ði][hjuːdʒ]['niːgroʊ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] , [prɪ'perd] ['sʌpər] .

while	Cissy	,	the	huge	negro	woman	who	was	his	housekeeper	,	prepared	supper	.
尽管	茜茜	,	这	巨大的	黑人	女士	WHO	曾是	他的	管家	,	准备	晚餐	.

这时，他的管家，身材高大的黑人女子茜茜正在准备晚餐。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her]
On 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **table** 桌子 **a** 一个 **tall** 高的 **girl** 女孩 **with** 和 **a** 一个 **mass** 大量的 **of** 的 **black** 黑色的 **hair** 头发
[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] ,
and 和 **a** 一个 **sweet** 甜的 **face** 脸 **,** ,

桌子对面坐着一位身材高挑、拥有一头浓密黑发和甜美面容的女孩。

[wʌz; wəz] ['fɑːndlɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] - ['teriər] ['pʌpi] .
was 曾是 **fondling** 爱抚 **a** 一个 **bull** 公牛 **-** - **terrier** 梗犬 **puppy** 小狗 **.** .

当时正在抚摸一只牛头梗幼犬。

[bjuː'kænən] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .
Buchanan 布坎南 **paused** 暂停 **outside** 外部 **the** 这 **window** 窗户 **and** 和 **took** 采取 **in** 在 **the** 这 **scene** 场景 **.** .

布坎南停在窗外，欣赏着眼前的景象。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊzd] ,
The 这 **old** 老的 **man** 男人 **lived** 居住地 **in** 在 **the** 这 **rear** 后部 **of** 的 **his** 他的 **store** 店铺 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **now** 现在 **closed** 关闭 **,** ,

老人住在他那家已经关门的商店后面。

[soʊ][bjuː'kænən] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
so 所以 **Buchanan** 布坎南 **knocked** 敲门 **on** 在 **the** 这 **back** 后退 **door** 门 **.** .

于是布坎南敲了敲后门。

['bɪlni] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [piəd] [ˌnɪər'saɪtɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz]
Bilney 比尔尼 **opened** 打开 **it** 它 **,** , **and** 和 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **peered** 窥视 **nearsightedly** 近视 **through** 通过 **his** 他的
['glæsɪz] , [set][hæf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] .
glasses 眼镜 **,** , **set** 放 **half** 一半 **-** - **way** 方式 **down** 向下 **his** 他的 **nose** 鼻子 **.** .

比尔尼打开了它，透过架在鼻梁一半位置的近视眼镜，眯着眼看了一会儿。

“ [wel] , [wel] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ “ **Well** 出色地 **,** , **well** 出色地 **,** , **come** 来 **right** 正确的 **in** 在 **,** , **my** 我的 **boy** 男生 **.** .

“好了好了，进来吧，孩子。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ʌp] [hɪr] [soʊ] [kwɪk] ?
How 如何 **did** 做过 **you** 你 **get** 得到 **up** 向上 **here** 这里 **so** 所以 **quick** 快的 **?** ?

你怎么这么快就上来了?

” [hiː; hi] [sed] .
” ” **he** 他 **said** 说 **.** .

他说。

“ [aɪ][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] ['blækˌbɜrn] [ræntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ “ **I** 我 **got** 得到 **me** 我 **a** 一个 **job** 工作 **at** 在 **the** 这 **Blackburne** 布莱克本 **ranch** 牧场 **to** 到 **-** - **day** 天 **,** ,

“我今天在布莱克本牧场找到了一份工作。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][drɑːp][ɪn][tiː] - [seɪ] ['haʊdi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bjuː'kænən] , ['entərɪŋ]
and 和 **I** 我 **just** 只是 **thought** 想法 **I'd** ID **drop** 降低 **in** 在 **t** t **'** - **say** 说 **howdy** 你好 **,** , **”** ” **returned** 返回 **Buchanan** 布坎南 **,** , **entering** 进入
['hezɪtəntli] .
hesitantly 犹豫地 **.** .

“我只是想进来打个招呼，”布坎南犹豫着走了进来，回答道。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Glad to see you .
“ 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

['kʌmpəniːz] [skers] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Company's scarce around here .
公司的 稀少 大约 这里 .

这附近很少有人来。

[miːt] [maɪ] ['dɔːtər] ['dʒuːdɪθ] — [kæl][bjuː'kænən] , ['dʒuːdɪθ] .
Meet my daughter Judith — Cal Buchanan , Judith .
见面 我的 女儿 朱迪思 — 卡尔 布坎南 , 朱迪思 .

这是我的女儿朱迪思——卡尔·布坎南，朱迪思。

” ['dʒuːdɪθs] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
” Judith's voice had the musical slowness of the South .
” 朱迪思的 嗓音 有 这 音乐 缓慢 的 这 南 .

“朱迪思的声音带着南方特有的舒缓韵律。”

['bɪlni] [set] [aʊt] [sɪ'gɑːrz] .
Bilney set out cigars .
比尔尼 放 出去 雪茄 .

比尔尼摆出了雪茄。

[bjuː'kænən] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bəuθ][ænd; ənd]
Buchanan , ill at ease and in a nervous tremor , refused both and
布坎南 , 患病的 在 舒适 和 在 一个 紧张的 震颤 , 拒绝 两个都 和
[tɔːkt] [ɪn'friːkwəntli] .
talked infrequently .
谈话 不常 .

布坎南感到很不自在，神经颤抖，拒绝了这两个提议，而且很少说话。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ;
He found it hard to meet the tranquil eyes of the girl ;
他 成立 它 难的 到 见面 这 宁静 眼睛 的 这 女孩 ;

他发现自己很难直视女孩平静的眼神；

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
he devoted most of his attention to her father , who talked enough for
他 奉献 最多 的 他的 注意力 到 她 父亲 , WHO 谈话 足够的 为了
[ɔːl] [θriː] .
all three .
全部 三 .

他把大部分注意力都放在了她父亲身上，她父亲的话足够三个人听了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['koʊzi][ænd; ənd]['hoʊmˌlaɪk][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp]
The little sitting - room was cozy and homelike in the soft light of the lamp
这 小的 坐着 - 房间 曾是 舒适 和 家的感觉 在 这 柔软的 光 的 这 灯
.
:
.

在柔和的灯光下，小小的起居室温馨舒适，像家一样。

[ðə; ði] [flæt] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər]
The flat tints of the wall and the selection of prints and furniture
这 平坦的 色调 的 这 墙 和 这 选择 的 印刷 和 家具
[ʃoʊd] [ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [geɪv] ['sʌt(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
showed a taste that gave subtle individuality to the room .
显示 一个 品尝 那 给予 微妙的 个性 到 这 房间 .

墙壁的平淡色调以及版画和家具的选择，展现了一种赋予房间微妙个性的品味。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn'kriːst] [bjuː'kænənz]

Without	knowing	the	exact	reason	for	it	,	his	surroundings	increased	Buchanan's
没有	会心	这	精确的	原因	为了	它	,	他的	周围环境	增加	布坎南的

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

虽然不知道确切原因，但周围的环境加剧了布坎南的不适感。

['sʌpər] — ['dʒuːdɪθ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪnər] — [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] .

Supper	—	Judith	called	it	dinner	—	was	an	ordeal	.
晚餐	—	朱迪思	称为	它	晚餐	—	曾是	一个	考验	.

晚餐——朱迪思称之为晚餐——简直是一场折磨。

['bɪlni] [wɔːr] [ə; eɪ][koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [blæk] [baʊ; boʊ] - [taɪ] ,

Bilney	wore	a	coat	over	his	flannel	shirt	and	black	bow	-	tie	,
比尔尼	穿着	一个	外套	超过	他的	绒布	衬衫	和	黑色的	弓	-	领带	,

比尔尼在法兰绒衬衫和黑色领结外面套了一件外套。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθs] [waɪt] [frɑːk] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [bjuː'kænənz] ['dɜːrti] [vest] [ænd; ənd] ['flænl] [ʃɜːrt] ,

and	Judith's	white	frock	contrasted	with	Buchanan's	dirty	vest	and	flannel	shirt	,
和	朱迪思的	白色的	连衣裙	对比	和	布坎南的	肮脏的	背心	和	绒布	衬衫	,

['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['skrɔːni] [nek] .

open	at	the	scrawny	neck	.
打开	在	这	瘦弱的	脖子	.

朱迪思的白色连衣裙与布坎南肮脏的背心和法兰绒衬衫形成了鲜明的对比，衬衫敞开着，露出他瘦弱的领口。

[ə; eɪ] ['snoʊi] ['teɪbl] - [klɔːθ] , ['sɪmp(ə)l] ['sɪlvərwer] — [ɔːl][wɜːr; wər] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

A	snowy	table	-	cloth	,	simple	silverware	—	all	were	foreign	to	his	usual
一个	下雪的	桌子	-	布	,	简单的	银器	—	全部	是	外国的	到	他的	通常

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

雪白的桌布，简朴的银质餐具——这些都与他平日的生活方式格格不入。

['faɪnəli] ['dʒuːdɪθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːltɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Finally	Judith	succeeded	in	drawing	some	halting	conversation	from	him
最后	朱迪思	成功了	在	绘画	一些	停止	对话	从	他

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

on	the	subject	of	horses	.
在	这	主题	的	马匹	.

最后，朱迪思成功地让他断断续续地谈起了马的话题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['teksəs] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] .

She	was	a	typical	Texas	girl	in	her	love	of	riding	.
她	曾是	一个	典型的	德克萨斯州	女孩	在	她	爱	的	骑术	.

她像典型的德州女孩一样热爱骑马。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][felt][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [guːs] - [fleʃ]

Occasionally	he	felt	her	large	eyes	resting	on	him	,	and	felt	the	goose	-	flesh
偶尔	他	毛毡	她	大的	眼睛	休息	在	他	,	和	毛毡	这	鹅	-	肉

[stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

start	on	his	body	.
开始	在	他的	身体	.

他偶尔会感觉到她的大眼睛注视着他，然后就会感到身上起了鸡皮疙瘩。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɜːr; hər][spraɪ]

Somehow	or	other	,	she	seemed	a	bigger	obstacle	to	him	than	her	spry
不知何故	或者	其他	,	她	似乎	一个	大	障碍	到	他	比	她	轻快

['lɪt(ə)l]['fɑːðər] .

little	father	.
小的	父亲	.

不知为何，她似乎比她那身手矫健的小个子父亲更让他头疼。

[ðə; ði] ['niːgres] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['greɪtli] .

The	negress	added	to	the	complications	somewhat	,	but	not	too	greatly	.
这	黑人女性	额外	到	这	并发症	有些	,	但	不是	也	非常	.

黑人女子的出现使事情变得有些复杂，但程度并不严重。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	strove	to	steady	himself	by	thinking	of	what	the	successful	culmination	of
他	努力	到	稳定的	他自己	经过	思维	的	什么	这	成功的	高潮	的

[hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	enterprise	would	mean	to	him	.
他的	企业	会	意思是	到	他	.

他努力让自己镇定下来，思考他的事业成功完成对他意味着什么。

[ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ]

The	meal	over	,	he	sat	in	the	sitting	-	room	hour	after	hour	,	unable	to	launch
这	一顿饭	超过	,	他	卫星	在	这	坐着	-	房间	小时	后	小时	,	无法	到	发射

[hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] .

his	offensive	.
他的	进攻	.

饭后，他一坐就是几个小时，坐在客厅里，却始终无法发起进攻。

[wen] ['bɪlni] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

When	Bilney	insisted	on	his	spending	the	night	with	them	,
什么时候	比尔尼	坚持	在	他的	开支	这	夜晚	和	他们	,

当比尔尼坚持要和他们一起过夜时，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ['græspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][plæŋk] .

he	accepted	like	a	drowning	man	grasping	at	a	plank	.
他	公认	喜欢	一个	溺水	男人	抓握	在	一个	板	.

他接受这一切，就像溺水者抓住一块木板一样。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][taɪm][æz; əz][hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	forgot	the	value	of	time	as	he	convinced	himself	that	with	the
他	忘了	这	价值	的	时间	作为	他	确信	他自己	那	和	这

['haʊshoʊld] [ə'sliːp] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

household	asleep	he	would	have	greater	chances	for	success	.
家庭	睡着了	他	会	有	更大的	机会	为了	成功	.

他忘记了时间的价值，并说服自己趁着家人都睡着了，自己成功的机会会更大。

[æt; ət][ten] - ['θɜːrti] [bjuː'kænən] ['hʌskɪli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] .

At	ten	-	thirty	Buchanan	huskily	announced	his	desire	for	sleep	.
在	十	-	三十	布坎南	沙哑地	宣布	他的	欲望	为了	睡觉	.

十点半，布坎南沙哑地宣布他想睡觉了。

[hɪz; ɪz][hoʊst] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

His	host	showed	him	his	room	,	which	opened	off	the	sitting	-	room	,
他的	主持人	显示	他	他的	房间	,	哪个	打开	离开	这	坐着	-	房间	,

主人带他参观了自己的房间，房间与起居室相连。

[æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθs] .

as	did	his	own	room	and	Judith's	.
作为	做过	他的	自己的	房间	和	朱迪思的	.

他自己的房间和朱迪思的房间也是如此。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

The	store	was	reached	through	a	passage	from	the	living	-	room	,
这	店铺	曾是	达到	通过	一个	通道	从	这	活的	-	房间	,

从客厅穿过一条过道就能到达商店。

[wɪtʃ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [stɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['oʊpənd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ]

which	skirted	the	store	office	and	opened	directly	into	the	passageway
哪个	裙摆	这	店铺	办公室	和	打开	直接地	进入	这	通道

[bɪ'twi:n] [tu:] ['kauntəz] .

between	two	counters	.
之间	二	计数器	.

它绕过商店办公室，直接通向两个柜台之间的通道。

[hɪz; ɪz][læst]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒu:dɪθ] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [gʊd] [naɪt] .

His	last	mental	picture	was	that	of	Judith	kissing	her	father	good	night	.
他的	最后的	精神的	图片	曾是	那	的	朱迪思	接吻	她	父亲	好的	夜晚	.

他脑海中最后一个画面是朱迪丝吻别父亲道晚安的场景。

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['spɑ:tləs] [waɪt] [spred] [ænd; ənd][stɛərd]

Without	undressing	,	he	threw	himself	across	the	spotless	white	spread	and	stared
没有	脱衣服	,	他	扔	他自己	穿过	这	一尘不染	白色的	传播	和	凝视

[æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

at	the	ceiling	.
在	这	天花板	.

他没有脱衣服，就扑倒在一尘不染的白色床单上，盯着天花板。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ði][droʊn][ʌv; əv] ['mɪriəd] ['ɪnsekts] ,

Through	the	open	window	came	the	drone	of	myriad	insects	,
通过	这	打开	窗户	来了	这	无人机	的	无数	昆虫	,

透过敞开的窗户，传来无数昆虫的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [skrætʃ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	the	almost	inaudible	scratch	of	hundreds	of	them	up	and	down
和	这	几乎	听不清	划痕	的	数百	的	他们	向上	和	向下

[ðə; ði] [skri:n] .

the	screen	.
这	屏幕	.

还有数百只老鼠在屏幕上上下划过，发出几乎听不见的沙沙声。

[ðə; ði] [slaɪt] [gʌlf] [bri:z] ['rʌfld] [ðə; ði] ['meskɪt] [tri:z] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	slight	gulf	breeze	ruffled	the	mesquit	trees	outside	,
这	轻微	海湾	微风	褶皱的	这	牧豆树	树木	外部	,

微风拂过，吹动了屋外的牧豆树。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	occasionally	the	yelp	of	a	coyote	came	to	his	ears	.
和	偶尔	这	喊叫	的	一个	郊狼	来了	到	他的	耳朵	.

偶尔，他还会听到郊狼的叫声。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;

How	long	he	had	waited	he	did	not	know	;
如何	长的	他	有	等待	他	做过	不是	知道	;

他不知道自己等了多久；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['lɪvɪŋ] -

but	when	he	finally	removed	his	boots	and	stole	out	into	the	dark	living	-
但	什么时候	他	最后	已移除	他的	靴子	和	偷窃	出去	进入	这	黑暗的	活的	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

但当他最终脱下靴子，蹑手蹑脚地溜进黑暗的客厅时，

[læmp][ɪn][hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [hæd; həd] [pæst] .

lamp	in	hand	,	it	seemed	as	if	an	eternity	had	passed	.
灯	在	手	,	它	似乎	作为	如果	一个	永恒	有	通过了	.

手里提着灯，感觉好像过了很久很久。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] [ə; eɪ][bɪt] .

He	meant	to	reconnoiter	a	bit	.
他	意思是	到	侦察	一个	少量	.

他本想稍微侦察一下。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] ['mʌni]

With	all	the	yellow	heart	of	him	he	hoped	that	he	might	get	the	money
和	全部	这	黄色的	心	的	他	他	希望	那	他	可能	得到	这	钱

[ænd; ənd][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] ['bɪlni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

and	go	without	the	necessity	of	binding	Bilney	and	the	two	women	,
和	去	没有	这	必要性	的	结合	比尔尼	和	这	二	女性	,

他心地善良，希望能够拿到钱，然后不必绑架比尔尼和那两个女人就能离开。

[ɔːr][ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] .

or	of	compelling	the	old	man	to	tell	him	where	the	money	was	.
或者	的	引人注目的	这	老的	男人	到	告诉	他	在哪里	这	钱	曾是	.

或者强迫老人告诉他钱在哪里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['rætld] ,

With	a	hand	that	shook	so	that	the	chimney	rattled	,
和	一个	手	那	摇晃	所以	那	这	烟囱	摇晃	,

一只手颤抖得烟囱都嘎嘎作响，

[hiː; hi][set][ðə; ði][læmp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bætərd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

he	set	the	lamp	down	on	the	battered	table	in	the	office	.
他	放	这	灯	向下	在	这	伤痕累累	桌子	在	这	办公室	.

他把台灯放在办公室里那张破旧的桌子上。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌtɚz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [snɪpt] [ðə; ði]

He	drew	a	pair	of	cutters	from	his	shirt	and	quickly	snipped	the
他	画	一个	一对	的	切割器	从	他的	衬衫	和	迅速地	剪掉	这

['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

telephone	wires	.
电话	电线	.

他从衬衫里掏出一把剪线钳，迅速剪断了电话线。

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nɪrli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [tuːl] .

The	snap	of	a	board	beneath	his	feet	nearly	caused	him	to	drop	the	tool	.
这	折断	的	一个	木板	下面	他的	脚	几乎	导致	他	到	降低	这	工具	.

脚下木板断裂的声音差点让他把工具掉在地上。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [əˈraʊnd] ['swɪftli] .

This	accomplished	,	his	small	eyes	darted	around	swiftly	.
这	完成	,	他的	小的	眼睛	飞镖	大约	迅速地	.

完成这件事后，他的小眼睛迅速地四处扫视。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [kloʊzd] [roʊl] - [tɑːp] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætərd] ['swɪv(ə)l] - [tʃer] ,

The	table	,	a	closed	roll	-	top	desk	with	a	battered	swivel	-	chair	,
这	桌子	,	一个	关闭	卷	-	顶部	桌子	和	一个	伤痕累累	旋转	-	椅子	,

那张桌子，一张卷帘式封闭办公桌，配着一把破旧的转椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld] ['peɪstbɔːrd] [bɑːksɪz][ænd; ənd]['sɜːkjələːs][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	heap	of	old	pasteboard	boxes	and	circulars	in	a	corner	of	the
和	一个	堆	的	老的	纸板	盒子	和	通告	在	一个	角落	的	这

['taɪni] [ruːm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

tiny	room	represented	the	only	furnishings	.
微小的	房间	代表	这	仅有的	家具	.

小房间角落里堆着一堆旧纸板箱和宣传单，那是房间里仅有的家具。

[əˈpærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [seɪf] .

Apparently	there	was	no	safe	.
显然	那里	曾是	不	安全的	.

显然没有保险箱。

[hiː; hi]['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['rɪŋk(ə)ld] [griːn] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	tiptoed	to	the	window	and	pulled	the	wrinkled	green	shade	to	the
他	踮着脚尖	到	这	窗户	和	拉	这	皱	绿色的	阴影	到	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

他踮着脚尖走到窗边，把皱巴巴的绿色百叶窗拉到最底下。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ʌp] [ə'biːdiəntli] .

He	tried	the	top	of	the	desk	,	and	it	rolled	up	obediently	.
他	尝试	这	顶部	的	这	桌子	,	和	它	滚动	向上	顺从地	.

他试着把桌面卷了起来，桌面乖乖地卷了起来。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['met(ə)l][bɑːks] , [lɔkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæsp][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['pædlɑːk]

Within	was	a	small	metal	box	,	locked	with	a	hasp	and	a	small	padlock
之内	曾是	一个	小的	金属	盒子	,	已锁定	和	一个	搭扣	和	一个	小的	挂锁

.

:

.

里面是一个小金属盒子，用搭扣和一把小挂锁锁上了。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

He	gasped	with	relief	.
他	倒吸一口气	和	宽慰	.

他如释重负地喘了口气。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][græb][ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɑːks][ænd; ənd][rʌn] .

His	first	impulse	was	to	grab	the	strong	-	box	and	run	.
他的	第一的	冲动	曾是	到	抓住	这	强的	-	盒子	和	跑步	.

他的第一反应是抓起保险箱就跑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .

With	an	effort	he	resisted	the	temptation	.
和	一个	努力	他	抵抗	这	诱惑	.

他努力克制住了诱惑。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	must	make	sure	that	the	money	was	there	.
他	必须	制作	当然	那	这	钱	曾是	那里	.

他必须确认钱款确实到位。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [pɑːmz][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] ,

He	wiped	his	moist	palms	on	his	overalls	,
他	擦拭	他的	潮湿	棕榈树	在	他的	连体工作服	,

他用工作服擦了擦湿漉漉的手掌。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['treməz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

and	vainly	tried	to	control	the	tremors	that	shook	him	.
和	徒劳地	尝试	到	控制	这	震颤	那	摇晃	他	.

他徒劳地试图控制摇晃着他的身体的颤抖。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] ['kʌtɚz] ,

He	took	out	the	heavy	cutters	,
他	采取	出去	这	重的	切割器	,

他把重型切割机开了出来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['levər][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

with	the	idea	of	using	them	as	a	lever	in	an	attempt	to	break	the
和	这	主意	的	使用	他们	作为	一个	杠杆	在	一个	试图	到	休息	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

打算利用它们作为杠杆，试图打破箱子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hæsp] [wen] ['pædɪŋ] ['futsteps]

He	was	just	starting	to	insert	them	below	the	hasp	when	padding	footsteps
他	曾是	只是	开始	到	插入	他们	以下	这	搭扣	什么时候	填充	脚步声

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

came	to	his	ears	.
来了	到	他的	耳朵	.

他正要把它们塞进搭扣下面时，就听到了轻快的脚步声。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n][lɪps][æz; əz][hiː; hi]

An	exclamation	that	was	like	a	sob	burst	from	his	ashen	lips	as	he
一个	感叹	那	曾是	喜欢	一个	哭泣	爆裂	从	他的	铁青	嘴唇	作为	他

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

他转过身，苍白的嘴唇间迸发出一声如同啜泣般的惊呼。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [gript] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	fingers	gripped	around	the	instrument	in	his	hands	.
他的	手指	紧握	大约	这	乐器	在	他的	双手	.

他的手指紧紧地握着手中的乐器。

[dɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [bɪ'twiːn] ,

Dim	against	the	blackness	of	the	open	door	,	because	of	the	lamp	between	,
暗淡	反对	这	黑	的	这	打开	门	,	因为	的	这	灯	之间	,

由于门间的灯光，光线在敞开的门后的黑暗中显得昏暗。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['skrægli] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['bɪlni] .

he	saw	the	scraggly	white	hair	and	peering	eyes	of	Bilney	.
他	锯	这	稀疏的	白色的	头发	和	窥视	眼睛	的	比尔尼	.

他看到了比尔尼蓬乱的白发和炯炯有神的眼睛。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] [flæʃt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm] .

A	trembling	revolver	flashed	close	to	the	door	-	jamb	.
一个	发抖	左轮手枪	闪光灯	关闭	到	这	门	-	大排	.

一把颤抖的左轮手枪在门框附近闪过。

['blaɪndli] , [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [bjuː'kænən] [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [swʌŋ] .

Blindly	,	unthinkingly	,	Buchanan	leaped	forward	and	swung	.
盲目地	,	不假思索地	,	布坎南	跳跃	向前	和	摇摆	.

布坎南盲目地、不假思索地向前跃去，挥杆而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['terər] .

He	was	in	an	ecstasy	of	terror	.
他	曾是	在	一个	狂喜	的	恐怖	.

他当时处于一种极度恐惧之中。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ʃɑːt] ['ekəud] [laɪk] ['θʌndər] [æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wepən]

The	report	of	the	wild	shot	echoed	like	thunder	an	instant	before	his	weapon
这	报告	的	这	荒野	射击	回声	喜欢	雷	一个	立即的	前	他的	武器

[sæŋk][ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [oʊld][mæn] .

sank	in	the	skull	of	the	trembling	old	man	.
沉没	在	这	颅骨	的	这	发抖	老的	男人	.

一声枪响如同雷鸣般响彻云霄，就在那一刻，他的武器刺入了颤抖的老人的头骨。

[hiː; hi] [drɑːpt] , ['lɪmpli] ['hɔːrəb(ə)l] .

He	dropped	,	limply	horrible	.
他	掉落	,	软弱无力	可怕	.

他瘫倒在地，无力地垂着头，看起来十分可怕。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	revolver	crashed	to	the	floor	.
这	左轮手枪	崩溃了	到	这	地面	.

左轮手枪掉落在地上。

“ ['dædi] !
“ Daddy !
“ 爸爸 !

“爸爸!

” ['swɪftli] ['flaɪɪŋ] ['futsteps] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
” Swiftly flying footsteps up the passage came to his ears like the approach of
” 迅速地 飞行 脚步声 向上 这 通道 来了 到 他的 耳朵 喜欢 这 方法 的
[sʌm; səm] [ə'vendʒɪŋ] [feɪt] .
some avenging fate .
一些 复仇 命运 .

“他听到一阵急促的脚步声沿着通道向上飞奔，仿佛是某种复仇命运的到来。”

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] [gɜ:rl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
He met the girl as she burst through the doorway .
他 遇见 这 女孩 作为 她 爆裂 通过 这 门口 .

他迎面撞见了那个冲进门的女孩。

[hɪz; ɪz] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
His hand closed over her mouth .
他的 手 关闭 超过 她 嘴 .

他的手捂住了她的嘴。

[hɜ:r; hər] ['æŋgwɪʃt] [aɪz] [bleizd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] .
Her anguished eyes blazed into his .
她 痛苦的 眼睛 燃烧的 进入 他的 .

她痛苦的眼神怒视着他。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] [gɜ:rl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
He met the girl as she burst through the doorway ,
他 遇见 这 女孩 作为 她 爆裂 通过 这 门口 ,

他迎面撞见了那个冲进门的女孩，

[hɜ:r; hər] ['æŋgwɪʃt] [aɪz] [bleizd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['petrɪfaɪd]
her anguished eyes blazed into his and for a moment she seemed petrified
她 痛苦的 眼睛 燃烧的 进入 他的 和 为了 一个 片刻 她 似乎 石化
[wɪð; wɪθ] ['terər] .
with terror .
和 恐怖 .

她痛苦的眼神怒视着他，有一瞬间，她似乎被恐惧吓得动弹不得。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] , [θru:] [hɪz; ɪz] [træns] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] , [ʌv; əv] [skri:mz]
He was conscious , through his trance of fear and horror , of screams
他 曾是 有意识的 , 通过 他的 发呆 的 害怕 和 恐怖 , 的 尖叫
['raɪzɪŋ] ['ɪrəli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
rising eerily through the night .
上升 诡异地 通过 这 夜晚 .

在恐惧和惊骇的恍惚中，他仍然能听到夜空中诡异地响起的尖叫声。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['sɪlkən]
He took his hand from her mouth long enough to rip out her silken
他 采取 他的 手 从 她 嘴 长的 足够的 到 撕裂 出去 她 丝
[sli:v] ,
sleeve ,
袖子 ,

他松开捂住她嘴的手，趁机撕掉了她丝绸的袖子。

[stʌf] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [baɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæn'dænə] .
stuff it into her mouth , and bind it there with his bandana .
东西 它 进入 她 嘴 , 和 绑定 它 那里 和 他的 头巾 .

把它塞进她嘴里，然后用他的头巾绑住。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðen] ,
She **came** **to** **herself** **then** **,**
她 来了 到 她自己 然后 ,

她这才回过神来。

[ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['waɪldkæt][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
and **fought** **like** **a** **wildcat** **as** **he** **tried** **to** **bind** **her** **hands** **and** **feet** **.**
和 战斗 喜欢 一个 野猫 作为 他 尝试 到 绑定 她 双手 和 脚 .

他像野猫一样拼命反抗，试图捆绑她的手脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
It **was** **half** **a** **minute** **before** **he** **succeeded** **.**
它 曾是 一半 一个 分钟 前 他 成功了 .

他用了半分钟才成功。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [bæk] [tɔːrd] [ðoʊz] [skriːmz] ,
He **did** **not** **wait** **to** **bind** **her** **feet** **,** **but** **hurried** **back** **toward** **those** **screams** **,**
他 做过 不是 等待 到 绑定 她 脚 , 但 慌忙 后退 朝向 那些 尖叫 ,

他没等绑住她的脚，就急忙朝尖叫声的方向跑去。

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
careless **of** **the** **blackness** **of** **the** **passageway** **.**
粗心 的 这 黑 的 这 通道 .

丝毫不在意通道的黑暗。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['blʌndəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He **ran** **into** **the** **table** **in** **the** **dining** **-** **room** **,** **and** **blundered** **toward** **the** **kitchen** **.**
他 跑 进入 这 桌子 在 这 用餐 - 房间 , 和 犯错 朝向 这 厨房 .

他撞到了餐厅的桌子，跌跌撞撞地朝厨房走去。

[ðə; ði] [skriːmz] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['terər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .
The **screams** **rose** **in** **a** **crescendo** **of** **utter** **terror** **as** **he** **approached** **.**
这 尖叫 玫瑰 在 一个 渐强 的 说出 恐怖 作为 他 接近 .

随着他的靠近，尖叫声越来越大，最终汇成一片惊恐的洪流。

['muːnlaɪt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
Moonlight **filtered** **through** **the** **windows** **of** **the** **tiny** **bedroom** **,**
月光 过滤 通过 这 视窗 的 这 微小的 卧室 ,

月光透过小卧室的窗户洒进来，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][dɪm] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
and **by** **its** **dim** **illumination** **he** **could** **see** **the** **whites** **of** **staring** **eyes** **in** **the**
['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bed] .
corner **behind** **the** **bed** **.**
角落 在后面 这 床 .

借着昏暗的灯光，他能看到床后角落里一双直勾勾盯着他的眼睛的白色眼白。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [oʊld]['niːgroʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [kræʃt] [tuː; tə]
He **jerked** **the** **gibbering** **old** **negro** **to** **her** **feet** **and** **his** **fist** **crashed** **to**
[hɜːr; hər][dʒɔː] .
her **jaw** **.**
她 颚 .

他猛地把那个语无伦次的老黑奴拽了起来，然后一拳打在她的下巴上。

[hiː; hi] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [ʃiːts] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn] ,
He **ripped** **and** **tore** **at** **the** **bed** **-** **sheets** **like** **a** **wild** **man** **,**
他 撕裂 和 撕裂 在 这 床 - 纸张 喜欢 一个 荒野 男人 ,

他像个疯子一样撕扯床单。

['faɪnəli] [si'kjuəiŋ] [strɪps] [ðæt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gæg] [ænd; ənd][strændz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɑːrmz]

finally	securing	strips	that	answered	for	a	gag	and	strands	to	secure	arms
最后	确保	条状物	那	回答	为了	一个	插科打诨	和	线	到	安全的	武器

[ænd; ənd][legz] .

and	legs	.
和	腿	.

最后用布条固定住嘴巴，用绳子固定住胳膊和腿。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði][proʊn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

He	ran	back	to	the	office	,	to	fall	over	the	prone	body	of	the	old	man	.
他	跑	后退	到	这	办公室	,	到	落下	超过	这	易于	身体	的	这	老的	男人	.

他跑回办公室，却跌倒在倒地的老人身上。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['menəs] .

He	rolled	away	from	it	as	if	from	some	living	menace	.
他	滚动	离开	从	它	作为	如果	从	一些	活的	威胁	.

他像躲避某种活生生的威胁一样，翻滚着躲开了。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['leɪbərd] [gɑːsps] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

He	scrambled	to	his	feet	,	his	breath	coming	in	labored	gasps	,	and	turned
他	打乱	到	他的	脚	,	他的	气息	未来	在	辛勤劳作	喘息	,	和	转向

[tɔːrd] ['dʒuːdɪθ] ,

toward	Judith	,
朝向	朱迪思	,

他挣扎着站起身，气喘吁吁，转身看向朱迪思。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][desk] .

whom	he	had	flung	in	the	chair	before	the	desk	.
谁	他	有	扔	在	这	椅子	前	这	桌子	.

他把那个人扔到桌子前的椅子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɪmp] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [set][ɪn] [laɪnz] [ðæt] [siːmd] ['froʊz(ə)n][ɪn]['ægəni] .

She	was	limp	,	her	face	still	set	in	lines	that	seemed	frozen	in	agony	.
她	曾是	跛行	,	她	脸	仍然	放	在	线条	那	似乎	冷冻	在	痛苦	.

她浑身瘫软，脸上依然布满皱纹，仿佛被痛苦冻结了一般。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv]['baɪndɪŋ][hɜːr; hər] .

He	finished	his	task	of	binding	her	.
他	完成的	他的	任务	的	结合	她	.

他完成了捆绑她的任务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bjuː'kænən][fled] .

With	the	cash	-	box	in	his	arms	,	Buchanan	fled	.
和	这	现金	-	盒子	在	他的	武器	,	布坎南	逃亡	.

布坎南抱着钱箱逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['entər][ðə; ði][smɔːl] [kə'ræl] ,

It	was	the	work	of	a	moment	to	enter	the	small	corral	,
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	进入	这	小的	围栏	,

进入小畜栏只用了片刻时间。

[flɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθs]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] ,

fling	the	saddle	that	hung	in	the	shed	on	the	back	of	Judith's	saddle	-	horse	,
一扔	这	鞍	那	悬挂	在	这	棚	在	这	后退	的	朱迪思的	鞍	-	马	,

[ænd; ənd] [maʊnt] .

and	mount	.
和	山	.

把挂在棚子里的马鞍扔到朱迪思的鞍马背上，然后骑上马。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['meskɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fæntəm] [pə'sju:əz] , [ðə; ði]['sɑ:lətu:d]['terəb(ə)l]

The	whispering	mesquit	was	the	voice	of	phantom	pursuers	,	the	solitude	terrible
这	耳语	牧豆树	曾是	这	嗓音	的	幻影	追击者	,	这	孤独	糟糕的

.

:

.

低语的牧豆树声如同幽灵般的追捕者，孤独令人恐惧。

[hi:; hi] ['gæləpt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] ['di:poʊ] , [ænd; ənd][let][hɪm'self][ɪn][baɪ] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ]

He	galloped	to	the	little	shack	depot	,	and	let	himself	in	by	smashing	a
他	疾驰	到	这	小的	窝棚	仓库	,	和	让	他自己	在	经过	粉碎	一个

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他飞奔到那间简陋的仓库，砸碎窗户走了进去。

[ðə; ði] [mu:n] - ['reɪz] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [geɪv] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [smæʃ]

The	moon	-	rays	through	a	window	gave	enough	light	to	enable	him	to	smash
这	月亮	-	射线	通过	一个	窗户	给予	足够的	光	到	使能够	他	到	粉碎

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

the	telegraph	instruments	and	the	telephone	.
这	电报	仪器	和	这	电话	.

透过窗户的月光足以让他砸碎电报机和电话。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:r]['wɔ:tər] , [hi:; hi][set] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ][waɪld]['gæləp] ['saʊθwərd] .

Then	,	without	food	or	water	,	he	set	off	at	a	wild	gallop	southward	.
然后	,	没有	食物	或者	水	,	他	放	离开	在	一个	荒野	驰骋	向南	.

然后，他没有食物也没有水，就向南狂奔而去。

[hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['bækwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd]

His	convulsed	face	was	twisted	backward	over	his	shoulder	as	if	he	expected
他的	抽搐	脸	曾是	扭曲	落后	超过	他的	肩膀	作为	如果	他	预期的

[ðə; ði] [blɜ:rd] ['bɪldɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [fɔ:rθ] [sʌm; səm][ə'vendʒər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm]

the	blurred	buildings	behind	him	to	give	forth	some	avenger	to	follow	him
这	模糊	建筑物	在后面	他	到	给	前进	一些	复仇者	到	跟随	他

[θru:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

through	the	shadows	reaching	for	him	from	every	side	.
通过	这	阴影	到达	为了	他	从	每一个	边	.

他抽搐的脸扭向肩膀后方，仿佛期待着身后模糊的建筑物中会涌出一个复仇者，从四面八方的阴影中追赶他。

['kæptɪn] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['hæmək] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv]

Captain	Perkins	was	sprawled	in	the	swinging	hammock	on	the	porch	of
队长	珀金斯	曾是	蔓延	在	这	摇摆	吊床	在	这	门廊	的

[ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['bɪldɪŋ] ,

the	recreation	building	,
这	娱乐	建筑	,

珀金斯上尉四仰八叉地躺在娱乐中心门廊的吊床上。

['pʌfɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [paɪp] .

puffing	deliberately	at	a	short	pipe	.
抽气	故意地	在	一个	短的	管道	.

故意对着短烟斗猛吸一口气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

It	was	a	little	after	ten	o'clock	in	the	evening	.
它	曾是	一个	小的	后	十	点钟	在	这	晚上	.

当时刚过晚上十点。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] .

Presently	the	sheriff	happened	along	.
目前	这	警长	发生	沿着	.

这时，警长正好路过。

[ðə; ði] [liːn] - [feɪst] ,
The lean - faced ,
这 倾斜 - 面对 ,

瘦削的脸庞，

[skwer] - [dʒɔːd] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔːbləms]
square - jawed commanding officer was wrestling with some of the problems
正方形 - 下巴 指挥 官 曾是 摔角 和 一些 的 这 问题
[ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['diːteɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
that his new detail had brought him .
那 他的 新的 细节 有 带来 他 .

这位方下巴的指挥官正在努力解决新任务给他带来的一些问题。

[træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
Transferred from the engineers a few months before ,
转移 从 这 工程师 一个 很少 几个月 前 ,

几个月前从工程师部门调过来的

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['flaɪɚz] [bɔːr] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rekt] [jʌŋ] [west]
he had found that flyers bore little resemblance to the correct young West
他 有 成立 那 传单 钻孔 小的 相似 到 这 正确的 年轻的 西方
['pɔɪntərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .
Pointers he had known in the infantry and the engineers .
指针 他 有 已知 在 这 步兵 和 这 工程师 .

他发现飞行员与他所认识的那些在步兵和工兵部队中训练有素的西点军校毕业生几乎没有任何相似之处。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['diːteɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] [tuː; tə]
And his first detail as a commanding officer , he admitted frankly to
和 他的 第一的 细节 作为 一个 指挥 官 , 他 承认 坦率地说 到
[hɪm'self] , [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['gesɪŋ] .
himself , had him guessing .
他自己 , 有 他 猜测 .

他坦率地承认，作为指挥官的第一个任务让他摸不着头脑。

“ [aɪ] [eint] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['kæv(ə)lri] [sɪns] ['wɑːʃɪŋtən] [krɔːst] [ðə; ði] ['deləwɛə] [fɔːr; fər]
“ I ain't been around the border cavalry since Washington crossed the Delaware for
“ 我 不是 到过 大约 这 边界 骑兵 自从 华盛顿 交叉 这 特拉华州 为了
['nɑːθɪn] - ,
nothin ' ,
什么也没有 - ,

“自从华盛顿无缘无故地越过特拉华河以来，我就没再跟边境骑兵打过交道了。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .
” the Sheriff advised him .
” 这 警长 建议 他 .

“警长建议他。”

“ ['kæpən] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] ['fɪgər] [ðɪs] [hɪr] [er] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['dɪfrənt]
“ Cap'n , in my judgment , you got to figger this here Air Service as different
“ 船长 , 在 我的 判断 , 你 得到 到 菲格 这 这里 空气 服务 作为 不同的
[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .
from any other .
从 任何 其他 .

“船长，依我之见，你得明白，这家航空公司与其他任何航空公司都不一样。”

[kɔːrs] ,
Course ,
课程 ,

课程，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][dʒest][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] - ['taɪmər] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][oʊ] - [pæst] [aʊt]['kwaɪət]

I	may	be	jest	a	foolish	old	-	timer	which	ought	to	o	'	passed	out	quiet
我	可能	是	笑话	一个	愚蠢	老的	-	定时器	哪个	应该	到	o	-	通过了	出去	安静的

[ænd; ənd] ['diːsnt] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	decent	a	matter	o	'	ten	years	ago	,
和	体面的	一个	事情	o	-	十	年	前	,

我或许只是个愚蠢的老家伙，本该在十年前就安详地去世了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [bʌntʃ] [oʊ] - [jɔːrz] ,

but	this	here	bunch	o	'	yours	,
但	这	这里	束	o	-	你的	,

但你们这群人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [daʊn] [lə'reɪdoʊ][ænd; ənd]['mɑːrfə] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ,

and	the	other	boys	from	down	Laredo	and	Marfa	way	that	I	run	into	,
和	这	其他	男孩们	从	向下	拉雷多	和	马尔法	方式	那	我	跑步	进入	,

还有我在拉雷多和马尔法一带遇到的其他男孩们，

[hæv; həv]['kaɪndə] [sniːkt] ['ʌndər] [maɪ] [haɪd] .

have	kinda	sneaked	under	my	hide	.
有	有点	偷偷摸摸	在下面	我的	隐藏	.

不知不觉就躲过了我的视线。

[baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

By	and	large	,
经过	和	大的	,

总的来说，

[ðə; ði]['iː'deɪ][oʊ] - [ðiːz] [pleɪnz] - - [ðə; ði]['bɔːrdər][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [oʊ] -

the	idee	o	'	these	planes	spannin	'	the	border	from	California	to	the	Gulf	o	'
这	想法	o	-	这些	飞机	-	-	这	边界	从	加利福尼亚州	到	这	海湾	o	-

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

这些飞机飞越加利福尼亚到墨西哥湾沿岸边境的想法，

['raɪzɪn] - [aʊt] [oʊ] - ['lɪt(ə)l] [klɪrd] [spɑːts][ɪn][ðə; ði][bɪg] [bend] [ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

risin	'	out	o	'	little	cleared	spots	in	the	Big	Bend	and	out	there	in	Arizona	,
升起	-	出去	o	-	小的	已清除	地点	在	这	大的	弯曲	和	出去	那里	在	亚利桑那	,

在大弯地区和亚利桑那州那些被清理出来的小地方，它们正在崛起。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] ['flaɪɪn] -

and	these	boys	flyin	'
和	这些	男孩们	飞行	-

这些男孩飞翔

- [ɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] [el] ['pæsoʊ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːdfərseɪkən]

'	em	over	them	El	Paso	mountains	and	the	deserts	and	this	Godforsaken
-	呃	超过	他们	埃尔	帕索	山脉	和	这	沙漠	和	这	被上帝遗弃的

[strɪp] [ʌv; əv] ['meskɪt] ,

strip	of	mesquit	,
条	的	牧豆树	,

越过埃尔帕索山脉、沙漠和这片被上帝遗弃的牧豆树林，

['rɪskɪn] - [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [er] — [its] [kaɪnd][oʊ] - ['dɔːggɔːn] [roʊ'mæntɪk]

riskin	'	their	lives	every	minute	they're	in	the	air	—	it's	kind	o	'	doggone	romantic
风险	-	他们的	生活	每一个	分钟	它们是	在	这	空气	—	它是	种类	o	-	该死的	浪漫的

[tuː; tə]['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld][sænd] - [ræt][laɪk][ˌem 'iː] .

to	even	an	old	sand	-	rat	like	me	.
到	甚至	一个	老的	沙	-	鼠	喜欢	我	.

他们每在空中飞行一分钟都在冒着生命危险——即使像我这样的老沙鼠，也觉得这有点浪漫。

“ [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['fɛlɝz] [laɪk] [sæm] ['edwərdz] ,
“ **And** **rememberin** **'** **the** **times** **when** **fellers** **like** **Sam** **Edwards** **,**
“ 和 - - 这 时代 什么时候 伙计们 喜欢 山姆 爱德华兹 ,

“还记得像萨姆·爱德华兹这样的人，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz] [nek] ['regjələr] , [wʌz; wəz] -
which **is** **now** **fat** **and** **a** **mayor** **and** **washes** **his** **neck** **regular** **,** **was** **r'arin**
哪个 是 现在 胖的 和 一个 市长 和 洗涤 他的 脖子 常规的 , 曾是 -

他现在又胖又当市长，还经常洗脖子，真是个笨蛋。

- ['jʌŋstəz] ['raɪdɪn] - [daʊn] [meɪn] [striːts] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪn] - ,
' **youngsters** **ridin** **'** **down** **main** **streets** **drunk** **and** **shootin** **'** **,**
- 年轻人 骑行 - 向下 主要的 街道 醉 和 射击 - ,

“年轻人醉醺醺地骑车在大街上开枪射击”，

[ænd; ənd] - - [wʌt] [truː] - [bluː] ['bʌdiːz] [ænd; ənd] ['riːəl] ['hɒmbəz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,
and **rememberin** **'** **what** **true** **-** **blue** **buddies** **and** **real** **hombres** **they** **was** **,**
和 - - 什么 真的 - 蓝色的 伙伴们 和 真实的 男人们 他们 曾是 ,

还记得他们是多么忠诚的好兄弟，多么真正的兄弟，

[meɪks] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
makes **me** **judge** **your** **boys** **in** **the** **same** **class** **.**
制作 我 法官 你的 男孩们 在 这 相同的 班级 .

这让我对你们班上的男孩们刮目相看。

“ [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [sʌn] :
“ **And** **listen** **,** **son** **:**
“ 和 听 , 儿子 :

“听着，儿子：

[ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʌts] [ɔːr] [goʊ]
the **old** **days** **in** **this** **country** **meant** **that** **a** **man** **had** **to** **have** **guts** **or** **go**
这 老的 天 在 这 国家 意思是 那 一个 男人 有 到 有 内脏 或者 去
['ʌndər] .
under **.**
在下面 .

在这个国家过去的年代，男人要么得有胆量，要么就得被淘汰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [men] ['raɪdɪn] - [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] - - [ðer; ðər] [neks] [æz; əz]
Because **they** **was** **men** **ridin** **'** **the** **range** **and** **maintainin** **'** **their** **necks** **as**
因为 他们 曾是 男人 骑行 - 这 范围 和 - - 他们的 脖子 作为
[gʊd] [æz; əz] [nuː] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [gʌn] - [pleɪ] ,
good **as** **new** **by** **their** **own** **gun** **-** **play** **,**
好的 作为 新的 经过 他们的 自己的 枪 - 玩 ,

因为他们都是在靶场上驰骋的勇士，靠着自己的枪法把自己的脖子保养得像新的一样。

[ðə; ði] [seɪm] [red] [blʌd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wɒts]
the **same** **red** **blood** **which** **showed** **in** **them** **things** **was** **responsible** **for** **what's**
这 相同的 红色的 血 哪个 显示 在 他们 事物 曾是 负责任的 为了 是什么
[noʊn] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] - [waɪld] [west] - [stʌf] .
known **now** **as** **the** **old** **'** **wild** **West** **'** **stuff** **.**
已知 现在 作为 这 老的 - 荒野 西方 - 东西 .

他们身上流露出的那种红色血液，正是如今我们所知的“狂野西部”景象的成因。

“ [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˌpaɪə'nɪr] , ['kæpən] .
“ **I** **reckon** **your** **boys** **are** **pioneers** **,** **Cap'n** **.**
“ 我 估计 你的 男孩们 是 先驱者 , 船长 .

“我认为你的队员们都是先锋，船长。”

[tuː; tə] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] ,
To **my** **notion** **,**
到 我的 概念 ,

依我之见，

['eni] [mæn] [ðæt] ['pɪks] [ðɪs] [hɪr] ['flaɪɪn] - [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [eint] ['evər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [get] [noʊ]

any	man	that	picks	this	here	flyin	'	as	a	profession	ain't	ever	goin	'	to	get	no
任何	男人	那	精选	这	这里	飞行	-	作为	一个	职业	不是	曾经	去	-	到	得到	不

[kɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ten] - [sent] - ['lɪmɪt] ['poʊkər] [geɪm] .

kick	out	of	a	ten	-	cent	-	limit	poker	game	.
踢	出去	的	一个	十	-	中心	-	限制	扑克	游戏	.

任何选择飞行作为职业的人，都不会从十美分限注的扑克游戏中获得任何乐趣。

[wer] [wʊd] [jɔ:r] [er] ['sɜ:rvɪs] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [θɪŋz] [seɪf] ?

Where	would	yore	Air	Service	be	if	the	men	in	it	was	playin	'	things	safe	?
在哪里	会	昔时	空气	服务	是	如果	这	男人	在	它	曾是	玩耍	-	事物	安全的	?

如果空军官兵都谨小慎微，你们的空军会是什么样子?

” [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] ,

”	He	raised	his	voice	at	the	last	words	,
”	他	提高	他的	嗓音	在	这	最后的	字	,

“他说到最后几个字时提高了音量，”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz]

for	the	brooding	silence	of	the	night	was	shattered	by	the	rolling	explosions
为了	这	沉思	沉默	的	这	夜晚	曾是	破碎	经过	这	滚动	爆炸

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] .

of	a	motor	.
的	一个	发动机	.

夜的寂静被引擎的轰鸣声打破了。

[spɪrz] ['bætərd] ['roʊdstər] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ɪts] [hju:dʒ] ['hedlaɪts] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

Spear's	battered	roadster	shot	down	the	road	,	its	huge	headlights	probing	the	darkness
长矛的	伤痕累累	敞篷跑车	射击	向下	这	路	,	它是	巨大的	前大灯	探测	这	黑暗

.

:

.

斯皮尔那辆破旧的敞篷跑车飞驰而去，巨大的前灯照亮了黑暗。

[ˌaɪ 'ti:] [swu:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnər] [wɪð; wɪθ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [spi:d] , [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ]

It	swooped	around	the	sharp	corner	with	breath	-	taking	speed	,	stopped	with
它	俯冲	大约	这	锋利的	角落	和	气息	-	采取	速度	,	停止	和

['stɑ:rtlɪŋ] [sə'lerɪti] , [ænd; ənd] [daɪd] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

startling	celerity	,	and	died	into	silence	.
令人震惊	速度	,	和	死亡	进入	沉默	.

它以惊人的速度绕过急弯，以惊人的速度停了下来，然后消失在寂静之中。

[ðə; ði] ['flaɪər] ['stroʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['pɪrɪŋ] ['bri:fli] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['ɔkju:pənts] [ˌðer'ʌv] .

The	flyer	strolled	toward	the	porch	,	peering	briefly	at	the	two	occupants	thereof	.
这	传单	漫步	朝向	这	门廊	,	窥视	简要地	在	这	二	居住者	其中	.

传单持有者漫步走向门廊，短暂地瞥了一眼里面的两个人。

“ [hə'loʊ] , ” [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ['bri:fli] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] .

“	Hello	,	”	he	greeted	them	briefly	,	as	he	sank	on	the	steps	.
“	你好	,	”	他	问候	他们	简要地	,	作为	他	沉没	在	这	步骤	.

“你好，”他简短地打了个招呼，然后瘫坐在台阶上。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:rnz] ['sɪti] [tɑ:r] - [ænd; ənd] - ['feðər]

“	I	want	to	inquire	about	the	ringleader	of	that	Barnes	City	tar	-	and	-	feather
“	我	想	到	查询	关于	这	头目	的	那	巴恩斯	城市	焦油	-	和	-	羽毛

['pɑ:rti] [aɪ] [sɔ:] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

party	I	saw	get	off	the	train	yesterday	afternoon	.
派对	我	锯	得到	离开	这	火车	昨天	下午	.

“我想打听一下昨天下午我在巴恩斯城火车上看到的那个泼焦油和羽毛的团伙的头目是谁。”

[tɔːl] , ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . ”

Tall	**,**	**hungry**	**-**	**looking**	**guy**	**with**	**a**	**long**	**mustache**	**.**	**”**
高的	,	饥饿的	-	寻找	盖伊	和	一个	长的	胡子	.	”

一个身材高大、看起来很饿、留着长胡子的男人。

“ [neɪm] [oʊ] - [bjuːˈkænən] ? ” [æskt] ['trəjbridʒ] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

“	**Name**	**o**	**'**	**Buchanan**	**?**	**”**	**asked**	**Trowbridge**	**interestedly**	**.**
“	姓名	o	-	布坎南	?	”	问	特罗布里奇	饶有兴趣地	.

“布坎南的名字是什么？”特罗布里奇饶有兴趣地问道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bjuːˈkænən] [ðen] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɪn]

“	**I**	**don't**	**remember**	**his**	**name**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**Buchanan**	**then**	**—**	**at**	**least**	**,**	**not**	**in**
“	我	不	记住	他的	姓名	,	但	它	不是	布坎南	然后	—	在	至少	,	不是	在

[hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn] .

his	**home**	**town**	**.**
他的	家	镇	.

“我不记得他的名字了，但当时他不叫布坎南——至少在他的家乡不是这样。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk] - [ʌp] . ”

He	**must**	**have**	**just**	**got**	**out**	**of**	**the**	**lock**	**-**	**up**	**.**	**”**
他	必须	有	只是	得到	出去	的	这	锁	-	向上	.	”

他肯定是刚从拘留所出来。

“ [aɪ][met][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] — ['pæpi] [dʒɔːrdʒ] ['bɪlni] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm]

“	**I**	**met**	**the**	**individual**	**referred**	**to**	**yesterday**	**—**	**Pappy**	**George**	**Bilney**	**introduced**	**him**
“	我	遇见	这	个人	指	到	昨天	—	爸爸	乔治	比尔尼	介绍	他

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

“我昨天见到了文中提到的那个人——是乔治·比尔尼老爹介绍我认识的。”

[ðeɪ] - [pɛrd] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ʌp][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn]

They	**'**	**peared**	**to**	**have**	**struck**	**up**	**considerable**	**of**	**a**	**friendship**	**on**	**the**	**way**	**down**
他们	-	梨	到	有	击	向上	大量	的	一个	友谊	在	这	方式	向下

,

,

,

他们似乎在下山途中建立了相当不错的友谊。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ['sloʊli] .

”	**the**	**Sheriff**	**said**	**slowly**	**.**
”	这	警长	说	缓慢地	.

“警长缓缓说道。”

“ [aɪ] [eint] [siːn] [ðɪs] ['felər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['niːðər] .

“	**I**	**ain't**	**seen**	**this**	**feller**	**around**	**the**	**town**	**to**	**-**	**day**	**,**	**neither**	**.**
“	我	不是	已见	这	伙计	大约	这	镇	到	-	天	,	两者都不	.

“我今天也没在镇上看到这个人。”

['prɑːbli]

Prob'ly
大概

大概

[dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

George	**told**	**him**	**all**	**his**	**secrets**	**,**	**too**	**,**	**on**	**the**	**way**	**down**	**.**
乔治	讲述	他	全部	他的	秘密	,	也	,	在	这	方式	向下	.

在下山的路上，乔治也把自己的秘密都告诉了他。

[hiː; hi]['nevər][hæz; həz] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][bæd][men] ['rʌnɪn] - [ə'raʊnd][ðə; ði]['bɔːrdər] .

He	**never**	**has**	**learnt**	**that**	**there's**	**bad**	**men**	**runnin**	**'**	**around**	**the**	**border**	**.**
他	绝不	有	学会了	那	有	坏的	男人	跑步	-	大约	这	边界	.

他始终没能明白，边境附近有坏人出没。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['rɑːbəri] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
I've often thought of what a good chance fer a robbery George's
我已经 经常 想法 的 什么 一个 好的 机会 fer 一个 抢劫 乔治的
[emˈpɔːriəm] [wʌz; wəz] ,
emporium was ,
商场 曾是 ,

我常常想，乔治的商场真是个抢劫的好地方。

- [wei] [ɔːf] [baɪ] [ɪtˈself] ['ðætəweɪ] .
' way off by itself thataway .
- 方式 离开 经过 本身 那边 .

"离那边很远，孤零零的。"

[baɪ] ['gɑːdfri] , [tuː; tə] - ['deɪz] [ðə; ði][fɜːrst][oʊ] - [ðə; ði] [mʌnθ] , [tuː] .
By Godfrey , to - day's the first o ' the month , too .
经过 戈弗雷 , 到 - 天 这 第一的 o - 这 月 , 也 .

天哪，今天也是这个月的第一天。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] ['moʊzi] [ʌp][tuː; tə] [siː] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] - .
I believe I'll mosey up to see George and Judy t'morrer .
我 相信 患病的 漫步 向上 到 看 乔治 和 朱迪 - .

我想明天我会去拜访乔治和朱迪。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
" The Sheriff turned to Captain Perkins .
" 这 警长 转向 到 队长 珀金斯 .

警长转向珀金斯上尉。

" ['kæpən] , [haʊ] [əˈbaʊt][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] ['flaɪɪn] - [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] ['wɪlɪt] - ?
" Cap'n , how about one o ' the boys flyin ' me up to Willett t'morrer ?
" 船长 , 如何 关于 一 o - 这 男孩们 飞行 - 我 向上 到 威利特 - ?

"船长，明天让哪个小伙子送我去威利特怎么样？"

[aɪ] [ʃɔːr] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gɪt][ʌp] [ðæt] [wei] .
I shore am anxious to git up that way .
我 支撑 是 焦虑的 到 git 向上 那 方式 .

我真的非常渴望能那样起床。

" [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['redɪli] [əˈsentid] .
" The commanding officer readily assented .
" 这 指挥 官 容易 同意 .

指挥官欣然同意。

" [θæŋks] , ['kæpən] , " [rɪˈtɜːrnd] ['trəjbridʒ] .
" Thanks , Cap'n , " returned Trowbridge .
" 谢谢 , 船长 , " 返回 特罗布里奇 .

"谢谢，船长，"特罗布里奇回答道。

" ['sliːpi] , [aɪ] [eint] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['rʌʃɪn] - ['fɔːrwərd][tuː; tə]['ɔːfər] [jɔːr] ['sɜːrvɪsɪz][æz; əz] [ʃoʊ'fɜːr] —
" Sleepy , I ain't noticed you rushin ' forward to offer yore services as chauffeur —
" 困 , 我 不是 注意到 你 拉辛 - 向前 到 提供 昔时 服务 作为 司机 —
"
"
"

"瞌睡虫，我都没注意到你急着上前来提供司机服务——"

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi]['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] , " [jɔːnd] ['sliːpi] .
" Oh , I'll be tickled pink , " yawned Sleepy .
" 哦 , 患病的 是 挠痒 粉色的 , " 打哈欠 困 .

"哦，我真是太高兴了，"瞌睡虫打着哈欠说。

['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑ:g(ə)lz][ɪn][hænd] , ['sli:pi] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
Helmet **and** **goggles** **in** **hand** **,** **Sleepy** **,** **the** **next** **morning** **,** **made** **his** **way** **to** **the**
头盔 和 风镜 在 手 , 困 , 这 下一个 早晨 , 制成 他的 方式 到 这
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

第二天早上，瞌睡虫手拿头盔和护目镜，来到了起跑线。

[wer] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['fɪgjər] ['ɪntrəstɪdlɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] .
where **a** **huge** **figure** **interestedly** **watched** **the** **efforts** **of** **the** **mechanics** **.**
在哪里 一个 巨大的 数字 饶有兴趣地 观看 这 努力 的 这 机械学 .

一个身材魁梧的身影饶有兴致地看着技工们的工作。

“ ['mɔ:rnɪn] - ！ ” [keɪm] [ðə; ði]['dʒoʊviəl][heɪl][ʌv; əv] ['trəjbridʒ] .
“ **Mornin** **'** **!** **”** **came** **the** **jovial** **hail** **of** **Trowbridge** **.**
“ 早晨 - ！ ” 来了 这 欢乐的 冰雹 的 特罗布里奇 .

“早上好！”特罗布里奇传来欢快的问候声。

['sli:pi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Sleepy **nodded** **.**
困 点头 .

瞌睡虫点了点头。

[ðə; ði][bɪg] [twelv] - ['sɪlɪndər] ['lɪbərti] [ɪn'kri:st] [ɪts] [rɔ:r] [æz; əz][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [ʃʌvd] [ðə; ði]
The **big** **twelve** **-** **cylinder** **Liberty** **increased** **its** **roar** **as** **the** **sergeant** **shoved** **the**
这 大的 十二 - 圆柱 自由 增加 它是 吼 作为 这 军士 推搡 这
['θrɑ:tl] [waɪd]['oʊpən] .
throttle **wide** **open** **.**
风门 宽的 打开 .

随着中士猛地将油门推到底，那辆巨大的十二缸自由人汽车的轰鸣声也越来越大。

[ðə; ði][men] , ['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] ,
The **men** **,** **holding** **each** **wing** **and** **the** **tail** **,**
这 男人 , 保持 每个 翼 和 这 尾巴 ,

这些人一人抓住一只翅膀和一条尾巴，

['bʌkld] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [prə'pelər] [pʊld] [ðə; ði] [wi:lz] [ə'genst] [ðə; ði]
buckled **to** **their** **work** **as** **the** **whirring** **propeller** **pulled** **the** **wheels** **against** **the**
弯曲 到 他们的 工作 作为 这 嗡嗡声 螺旋桨 拉 这 车轮 反对 这
[blɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] .
blocks **with** **seemingly** **irresistible** **force** **.**
积木 和 似乎 无法抗拒 力量 .

他们屈服于工作，旋转的螺旋桨以看似不可抗拒的力量拉着轮子撞击木块。

['sloʊli] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪlɪndəz] ['teɪpərd] [ɔ:f][æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪks] [dru:] [bæk]
Slowly **the** **drum** **of** **the** **mighty** **cylinders** **tapered** **off** **as** **the** **mechanics** **drew** **back**
缓慢地 这 鼓 的 这 强大的 气缸 锥 离开 作为 这 机械学 画 后退
[ðə; ði] ['θrɑ:tl] .
the **throttle** **.**
这 风门 .

随着技工们逐渐收回油门，强劲的汽缸的轰鸣声也慢慢减弱了。

[spiə] [ə'dʒʌstɪd] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑ:g(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [hu:] [lʊkt]
Spears **adjusted** **helmet** **and** **goggles** **,** **and** **then** **helped** **in** **the** **Sheriff** **,** **who** **looked**
长矛 调整 头盔 和 风镜 , 和 然后 帮助 在 这 警长 , WHO 看起来
[laɪk][æn; ən][oʊld]['i:g(ə)l] .
like **an** **old** **eagle** **.**
喜欢 一个 老的 鹰 .

斯皮尔斯调整好头盔和护目镜，然后帮警长进来，警长看起来像一只老鹰。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [sɔ:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [snæpt] [ə'raʊnd]

One	of	the	mechanics	saw	to	it	that	the	belt	was	safely	snapped	around
一	的	这	机械学	锯	到	它	那	这	腰带	曾是	安全	啪啪	大约

[hɪm; ɪm] [waɪl] ['sli:pi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ['dru:pɪŋ]

him	while	Sleepy	took	a	look	at	his	instruments	from	beneath	drooping
他	尽管	困	采取	一个	看	在	他的	仪器	从	下面	下垂

['aɪˌlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

其中一名技工确保安全带牢牢地扣在他身上，而瞌睡虫则从耷拉着的眼皮下看了看他的仪器。

[ðə; ði] [er] - ['preʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] - ['preʃər] [ə; eɪ] [seɪf]

The	air	-	pressure	was	two	and	a	half	and	the	oil	-	pressure	a	safe
这	空气	-	压力	曾是	二	和	一个	一半	和	这	油	-	压力	一个	安全的

['θɜ:rti] .

thirty	.
三十	.

气压为2.5，油压为安全的30。

[kwɪk] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [swɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [bəuθ] [sets] [ʌv; əv] [plʌgz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] .

Quick	trials	of	each	switch	proved	that	both	sets	of	plugs	were	working	perfectly	.
快的	试验	的	每个	转变	已证实	那	两个都	套	的	插头	是	在职的	完美	.

对每个开关进行快速测试后证明，两组插头都能正常工作。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - ['sentɪgreɪd] , ['voʊltmi:tər] ['tʃɑ:dʒɪŋ] , ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [pet] - [kɑ:ks]

Temperature	70	Centigrade	,	voltmeter	charging	,	gasoline	pet	-	cocks
温度	-	摄氏度	,	电压表	收费	,	汽油	宠物	-	公鸡

[swɪtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [tæŋk] ,

switched	on	the	main	tank	,
切换	在	这	主要的	坦克	,

温度70摄氏度，电压表正在充电，主油箱的汽油阀门已打开。

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['steɪbəlaɪzər] [æt; ət] ['nu:trəl] — [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts]

horizontal	stabilizer	at	neutral	—	the	maze	of	wheels	and	instruments
水平的	稳定器	在	中性的	—	这	迷宫	的	车轮	和	仪器

[ænd; ənd] [pet] - [kɑ:ks] [ænd; ənd] [pʌmps] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['stɔ:ri]

and	pet	-	cocks	and	pumps	that	filled	the	cock	-	pit	made	a	connected	story
和	宠物	-	公鸡	和	水泵	那	已填	这	公鸡	-	坑	制成	一个	连接	故事

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [aɪz] [ri:d] ['efərtləsli] .

which	his	drowsy	eyes	read	effortlessly	.
哪个	他的	昏昏欲睡	眼睛	读	毫不费力	.

水平尾翼处于中立位置——驾驶舱内密密麻麻的轮子、仪表、放油阀和水泵构成了一个连贯的故事，他昏昏欲睡的双眼毫不费力地读懂了这一切。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [hu:] [fɪld] [ðə; ði] [rɪr] [kɑ:k] - [pɪt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

He	glanced	back	at	the	Sheriff	,	who	filled	the	rear	cock	-	pit	to	overflowing	.
他	瞥了一眼	后退	在	这	警长	,	WHO	已填	这	后部	公鸡	-	坑	到	溢出	.

他回头看了一眼警长，警长已经把后座舱塞得满满的了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [weɪvd] [ə; eɪ] ['pʌfi] [ɑ:rm] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .

The	Sheriff	waved	a	puffy	arm	to	signify	his	readiness	to	depart	.
这	警长	挥手	一个	蓬松	手臂	到	表示	他的	准备就绪	到	离开	.

警长挥了挥肿胀的手臂，表示他准备出发。

[æt; ət] ['sli:piz] [nɑ:d] , [ðə; ði] [mə'kænɪks] [pʊld] [ðə; ði] [blɑ:ks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wi:lz] ,

At	Sleepy's	nod	,	the	mechanics	pulled	the	blocks	from	the	wheels	,
在	瞌睡虫	点头	,	这	机械学	拉	这	积木	从	这	车轮	,

斯利皮点点头，技工们就把车轮上的木块取了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [swɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

and	then	swarmed	at	the	edge	of	the	left	wing	,
和	然后	蜂拥而至	在	这	边缘	的	这	左边	翼	,

然后蜂拥而至左翼边缘，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [waɪl] ['sli:pi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [di:] ['heɪvi:lənd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [gʌn] [ænd; ənd]

holding	it	back	while	Sleepy	turned	the	De	Haviland	around	with	full	gun	and
保持	它	后退	尽管	困	转向	这	德	哈维兰	大约	和	满的	枪	和

[left] ['rʌdər] [ɑ:n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] .

left	rudder	on	as	far	as	it	would	go	.
左边	舵	在	作为	远的	作为	它	会	去	.

斯利皮控制着方向盘，同时用全副武装的火炮和最大限度的左舵将德哈维兰飞机调转方向。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] ['nu:trəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['rʌdər] , [ʃʌvd] [ðə; ði] [stɪk]

Without	stopping	for	a	moment	,	he	neutralized	his	rudder	,	shoved	the	stick
没有	停止	为了	一个	片刻	,	他	中和	他的	舵	,	推搡	这	戳

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

他片刻不停地将方向舵复位，然后猛地向前推杆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] [æk'seləreitiŋ] [spi:d] .

and	in	a	moment	was	scudding	across	the	field	with	accelerating	speed	.
和	在	一个	片刻	曾是	疾驰	穿过	这	场地	和	加速	速度	.

转眼间，他便以越来越快的速度飞奔过球场。

[ðə; ði]['paɪlət][sæt] ['kerləsli] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [dreɪpt] ['restfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [pædɪd] ['kaʊlɪŋ] [ðæt]

The	pilot	sat	carelessly	,	his	right	arm	draped	restfully	on	the	padded	cowling	that
这	飞行员	卫星	粗心大意	,	他的	正确的	手臂	垂坠的	安宁地	在	这	带衬垫	整流罩	那

[rɪmd] [ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt] .

rimmed	the	cock	-	pit	.
带边	这	公鸡	-	坑	.

飞行员随意地坐着，右臂放松地搭在驾驶舱周围的软垫整流罩上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] ['rʌdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [swə:vd]

Without	any	reason	at	all	,	he	gave	the	ship	right	rudder	,	and	it	swerved
没有	任何	原因	在	全部	,	他	给予	这	船	正确的	舵	,	和	它	急转弯

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

to	the	right	;
到	这	正确的	;

他没有任何理由地向右打舵，船就向右偏了；

[ðen] [left] ['rʌdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [left] [tɜ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

then	left	rudder	,	and	a	quick	left	turn	was	the	result	.
然后	左边	舵	,	和	一个	快的	左边	转动	曾是	这	结果	.

然后向左打舵，结果船迅速向左转弯。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [graʊnd] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ; [ðen] ['sli:pi] [bæŋkt] ['kerləsli] ,

In	a	moment	the	ground	sank	below	them	;	then	Sleepy	banked	carelessly	,
在	一个	片刻	这	地面	沉没	以下	他们	;	然后	困	银行	粗心大意	,

刹那间，他们脚下的地面塌陷了；然后，瞌睡虫漫不经心地倾斜了船舷。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [wɪŋ] ['berli] [θri:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

his	lower	wing	barely	three	feet	above	the	ground	.
他的	降低	翼	仅仅	三	脚	多于	这	地面	.

它的下翼离地面只有不到三英尺。

[ðen] [ə; eɪ] [left] [bæŋk] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪld] [zu:m] ,

Then	a	left	bank	,	combined	with	a	mild	zoom	,
然后	一个	左边	银行	,	合并	和	一个	温和的	飞涨	,

然后是左岸，再加上轻微的变焦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæŋərz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	the	thirty	-	four	-	hundred	-	pound	ship	lifted	over	the	hangars	on	the
和	这	三十	-	四	-	百	-	磅	船	抬起	超过	这	机库	在	这

['westərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [tɜ:rn] ,

western	edge	of	the	field	in	a	climbing	turn	,
西	边缘	的	这	场地	在	一个	攀登	转动	,

这架重达三千四百磅的飞船以爬升转弯的方式飞越了机场西侧边缘的机库。

['si:mɪŋ] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [greɪz] [ðə; ði][saɪdz] , [soʊ][kloʊz][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

seeming	literally	to	graze	the	sides	,	so	close	was	it	.
似乎	字面上地	到	轻擦	这	侧面	,	所以	关闭	曾是	它	.

看起来就像是擦着边擦过去一样，距离非常近。

[ðə; ði]['paɪlət] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] ,

The	pilot	looked	back	with	a	slow	grin	,
这	飞行员	看起来	后退	和	一个	慢的	咧嘴笑	,

飞行员回头，脸上带着一丝缓缓的微笑。

[tu:; tə] [si:] ['ʃerɪf] ['trəjbrɪdʒ] ['hoʊldɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪp]

to	see	Sheriff	Trowbridge	holding	to	the	cowling	as	if	the	force	of	his	grip
到	看	警长	特罗布里奇	保持	到	这	整流罩	作为	如果	这	力量	的	他的	紧握

[maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] .

might	make	some	difference	.
可能	制作	一些	不同之处	.

看到特罗布里奇警长紧紧抓住警袍，仿佛他抓得这么紧就能起到一些作用。

“ [hi:; hi][flaɪz] [tu:] ['kæʒuəl] - [laɪk] , ” [wʌz; wəz] [troʊbrɪdʒəz] ['dʒʌdʒmənt] ,

“	He	flies	too	casual	-	like	,	”	was	Trowbridge's	judgment	,
“	他	苍蝇	也	随意的	-	喜欢	,	”	曾是	特罗布里奇的	判断	,

“他的飞行姿态太随意了，”特罗布里奇这样评价道。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][lɔ:st][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [er] .

before	he	lost	himself	in	the	joy	of	the	rushing	air	.
前	他	丢失的	他自己	在	这	喜悦	的	这	匆忙	空气	.

在他沉醉于疾风拂面的喜悦之前。

[ðə; ði][flæt] , ['mɪsti] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld]

The	flat	,	misty	earth	was	now	five	hundred	feet	below	them	as	they	circled
这	平坦的	,	蒙蒙	地球	曾是	现在	五	百	脚	以下	他们	作为	他们	圈起来

[ðə; ði] ['erdroʊm] .

the	airdrome	.
这	机场	.

当他们绕着机场盘旋时，平坦而雾蒙蒙的地面现在位于他们下方五百英尺处。

['sli:pi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tæ'kɑ:mɪtər] [ʃoʊd] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [ˌrɛvə'lu:ʃənz]

Sleepy	pulled	back	the	throttle	until	the	tachometer	showed	fifteen	hundred	revolutions
困	拉	后退	这	风门	直到	这	转速表	显示	十五	百	革命

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

瞌睡虫把油门拉回来，直到转速表显示每分钟1500转。

[ænd; ənd] [wi:ld] [ðə; ði]['steɪbəlaɪzər]['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊd]['lev(ə)l] .

and	wheeled	the	stabilizer	forward	a	trifle	until	the	ship	rode	level	.
和	带轮子的	这	稳定器	向前	一个	琐事	直到	这	船	骑	等级	.

然后将稳定器向前转动了一点，直到船身保持水平。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪbəlaɪzər][ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [noʊz][ɔːr][teɪl] ['hevi] [baɪ]

By	means	of	the	stabilizer	a	ship	can	be	made	nose	or	tail	heavy	by
经过	方法	的	这	稳定器	一个	船	能	是	制成	鼻子	或者	尾巴	重的	经过

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [flæt] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ɑːn][ðə; ði][teɪl] .

changing	the	angle	of	the	two	flat	surfaces	on	the	tail	.
变化	这	角度	的	这	二	平坦的	表面	在	这	尾巴	.

通过稳定器，可以通过改变船尾两个平面的角度，使船头或船尾变重。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [glæs] - ['kʌvərd] ['geɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðæt]

A	quick	glance	at	the	many	little	glass	-	covered	gauges	before	him	showed	that
一个	快的	瞥一眼	在	这	许多	小的	玻璃	-	涵盖	仪表	前	他	显示	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

everything	was	all	right	.
一切	曾是	全部	正确的	.

他迅速瞥了一眼面前众多玻璃罩覆盖的小仪表，发现一切正常。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊd][ðə; ði] [smuːð] , [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [er] ['bɔiəntli] ,

The	ship	rode	the	smooth	,	cool	morning	air	buoyantly	,
这	船	骑	这	光滑的	,	凉爽的	早晨	空气	轻快地	,

船身轻盈地乘着清晨凉爽的微风而行。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [wʌn]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [riːtʃt]

and	by	the	time	it	had	made	one	circle	of	the	field	had	reached
和	经过	这	时间	它	有	制成	一	圆圈	的	这	场地	有	达到

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

a	thousand	feet	.
一个	千	脚	.

当它绕场一周时，场地已经达到了一千英尺。

['sliːpi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][bæŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['reɪlroʊd][wʌz; wəz]

Sleepy	threw	it	into	a	vertical	bank	,	and	in	a	moment	the	railroad	was
困	扔	它	进入	一个	垂直的	银行	,	和	在	一个	片刻	这	铁路	曾是

[ɪn] [saɪt] ,

in	sight	,
在	视线	,

瞌睡虫把它扔进一个垂直的土坡里，片刻之后，铁路就出现在眼前了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nɔːrθwərd] [θruː] [ðə; ði] ['meskɪt] .

leading	northward	through	the	mesquit	.
领导	向北	通过	这	牧豆树	.

向北穿过牧豆树丛。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [daʊn] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ,

He	hunched	down	farther	in	the	seat	,
他	弓着背	向下	更远	在	这	座位	,

他弓着身子，身体在座位上缩得更深了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] ['moʊtər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ɔːf][ɔːl]['fɔːrwərd]['vɪʒ(ə)n] .

until	the	great	motor	ahead	of	him	shut	off	all	forward	vision	.
直到	这	伟大的	发动机	前方	的	他	关闭	离开	全部	向前	想象	.

直到前方巨大的引擎阻断了他所有的前方视线。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['restɪd] ['lɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [prɔpt]

His	right	arm	rested	limply	on	the	cowling	,	and	his	feet	were	propped
他的	正确的	手臂	休息	软弱无力	在	这	整流罩	,	和	他的	脚	是	支撑

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] - [bɑːr] .

comfortably	on	the	rudder	-	bar	.
舒适地	在	这	舵	-	酒吧	.

他的右臂无力地搭在发动机罩上，双脚舒适地搭在舵杆上。

[ðə; ði][kɑːr] - [ˈʃætərɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsuːðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌləbaɪ][tuː; tə]

The	car	-	shattering	roar	of	the	Liberty	was	as	soothing	as	a	lullaby	to
这	车	-	破碎	吼	的	这	自由	曾是	作为	舒缓	作为	一个	催眠曲	到

[hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ɪrz] .

his	accustomed	ears	.
他的	习惯	耳朵	.

自由号汽车震耳欲聋的轰鸣声，在他早已习惯的耳朵里却像摇篮曲一样舒缓。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [graʊnd] [bɪˈloʊ] .

He	did	not	vouchsafe	a	glance	at	the	receding	ground	below	.
他	做过	不是	vouchsafe	一个	瞥一眼	在	这	消退	地面	以下	.

他甚至没有看一眼下方逐渐开阔的地面。

[hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrti] - [ˈmɪnɪt] [trɪp][æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .

He	settled	down	for	the	forty	-	minute	trip	as	if	in	an	automobile	.
他	定居	向下	为了	这	四十	-	分钟	旅行	作为	如果	在	一个	汽车	.

他像坐在汽车里一样，舒舒服服地开始了这四十分钟的旅程。

[ˈʃerɪf] [ˈtrəjbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] .

Sheriff	Trowbridge	was	in	the	seventh	heaven	.
警长	特罗布里奇	曾是	在	这	第七	天堂	.

特罗布里奇警长高兴极了。

[ðə; ði] [ˈbiləʊɪŋ] [ˈmeskɪt] , [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː][dɪm] [ˈnʌθɪŋnəs] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]

The	billowing	mesquit	,	fading	into	dim	nothingness	twenty	miles	away	,	the	rush	of
这	翻滚	牧豆树	,	褪色	进入	暗淡	虚无	二十	英里	离开	,	这	匆忙	的

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

二十英里外，翻滚的牧豆树渐渐消失在昏暗的虚空中，空气呼啸而过。

[ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fəˈmɪliər] [ˈlændmɑːks] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [bɪˈhaɪnd] ,

the	speed	with	which	familiar	landmarks	were	picked	up	and	left	behind	,
这	速度	和	哪个	熟悉的	地标	是	挑选	向上	和	左边	在后面	,

熟悉的地标被迅速带走又迅速消失的速度

[ɔːl] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [θrɪl] [ðə; ði] [ˈvetərən] [hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][hɪz; ɪz]

all	represented	the	greatest	thrill	the	veteran	had	ever	experienced	in	his
全部	代表	这	最	刺激	这	老将	有	曾经	经验丰富的	在	他的

[ˈverɪgeɪtɪd] [kəˈrɪr] .

variegated	career	.
斑	职业	.

所有这些都代表了这位老兵在其丰富多彩的职业生涯中所经历过的最激动人心的时刻。

[ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [strɔːŋgər]

The	southeast	wind	blowing	from	the	Gulf	of	Mexico	was	slightly	stronger
这	东南	风	吹	从	这	海湾	的	墨西哥	曾是	轻微地	更强

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

来自墨西哥湾的东南风比往常略强。

[ænd; ənd][ɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [glimpst] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] ['wɪlɪt]

and	in	thirty	-	five	minutes	the	Sheriff	glimpsed	the	clearing	that	represented	Willett
和	在	三十	-	五	分钟	这	警长	瞥见	这	清理	那	代表	威利特

.

:

.

三十五分钟后，警长瞥见了代表威尔利特的那片空地。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bə:nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [graʊnd] - [mɪst] ,

The	sun	had	burned	away	the	ground	-	mist	,
这	太阳	有	烧伤	离开	这	地面	-	薄雾	,

太阳驱散了地面的薄雾。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['taɪni] [tri:] [ænd; ənd] ['weðər] - [steɪnd] ['reɪlroʊd] - [taɪ] [stʊd] [aʊt] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['goʊldən] [er] .

and	each	tiny	tree	and	weather	-	stained	railroad	-	tie	stood	out	plainly	in	the	clear	golden	air	.
和	每个	微小的	树	和	天气	-	染色	铁路	-	领带	站立	出去	显然	在	这	清除	金的	空气	.

在晴朗的金色空气中，每一棵小树和每一根被风吹日晒的铁轨枕木都清晰可见。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] — [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [kɑ:k] - [pɪt][tu:; tə] [kɑ:k] - [pɪt] .

He	shook	the	stick	in	the	back	seat	—	the	usual	signal	from	cock	-	pit	to	cock	-	pit	.
他	摇晃	这	戳	在	这	后退	座位	—	这	通常	信号	从	公鸡	-	坑	到	公鸡	-	坑	.

他在后座上摇了摇操纵杆——这是驾驶舱之间常用的信号。

['sli:pi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

Sleepy	,	who	had	been	sitting	as	motionless	as	an	image	,
困	,	WHO	有	到过	坐着	作为	静止不动	作为	一个	图像	,

瞌睡虫一直像一幅画一样一动不动地坐着，

[dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [teɪk] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] .

did	not	immediately	take	cognizance	of	the	signal	.
做过	不是	立即地	拿	认知	的	这	信号	.

没有立即注意到该信号。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd]['ækʧuəli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] ['wɑ:bəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] [dɪd][ðə; ði]['paɪlət][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] ['bækwərd] .

Not	until	the	Sheriff	had	actually	caused	the	ship	to	wabble	with	the	force	of	his	hand	on	the	stick	did	the	pilot	turn	his	heavy	-	lidded	eyes	backward	.
不是	直到	这	警长	有	实际上	导致	这	船	到	摇摆	和	这	力量	的	他的	手	在	这	戳	做过	这	飞行员	转动	他的	重的	-	带盖	眼睛	落后	.

直到警长用手猛地拉动操纵杆，使船身摇晃起来，飞行员才猛地抬起沉重的眼皮向后看去。

['trəjbrɪdʒ] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [θru:] [aʊt][æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə] [pɔɪnt] .

Trowbridge	unthinkingly	threw	out	an	arm	to	point	.
特罗布里奇	不假思索地	扔	出去	一个	手臂	到	观点	.

特罗布里奇不假思索地伸出手臂指向前方。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [blæst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [spi:d] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['sʌdnnəs] ;

The	combined	force	of	the	propeller	blast	and	a	hundred	and	twenty	miles	an	hour	of	speed	knocked	it	backward	with	painful	suddenness	;
这	合并	力量	的	这	螺旋桨	爆炸	和	一个	百	和	二十	英里	一个	小时	的	速度	敲门	它	落后	和	痛苦	突然	;

螺旋桨的气流和每小时120英里的速度共同作用，使它猛地向后倒去，场面十分惨烈；

[bʌt; bət] ['sli:pi] [ˌʌndər'stʊd] .

but	Sleepy	understood	.
但	困	理解	.

但瞌睡虫明白了。

[ðə; ði]['taɪni]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [kə'ræl] ,

The	tiny	station	and	the	store	warehouses	and	corral	,
这	微小的	车站	和	这	店铺	仓库	和	围栏	,

小小的车站、商店仓库和畜栏，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

with	the	barely	discernible	road	leading	past	the	store	and	to	the	station
和	这	仅仅	可辨别的	路	领导	过去的	这	店铺	和	到	这	车站

, ['leɪb(ə)ld][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['pleɪnli] .

,	labeled	their	destination	plainly	.
,	标签	他们的	目的地	显然	.

通往商店和车站的路几乎难以辨认，但路标上清楚地标明了目的地。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

The	clearing	skirted	the	road	on	the	south	side	,
这	清理	裙摆	这	路	在	这	南	边	,

空地沿着道路南侧延伸，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

and	appeared	to	be	about	four	hundred	yards	long	and	a	hundred	yards
和	出现	到	是	关于	四	百	码	长的	和	一个	百	码

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

看起来大约长四百码，宽一百码。

['sliːpi] [kʌt][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz]

Sleepy	cut	the	motor	to	thirteen	hundred	and	fifty	revolutions	,	and	as
困	切	这	发动机	到	十三	百	和	五十	革命	,	和	作为

[hiː; hi] [noʊzd] [daʊn] ,

he	nosed	down	,
他	鼻子	向下	,

瞌睡虫把发动机转速降到1350转，然后他俯冲下去，

[ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

the	speedometer	jumped	to	a	hundred	and	thirty	-	five	miles	an	hour	.
这	速度表	跳了起来	到	一个	百	和	三十	-	五	英里	一个	小时	.

速度表指针猛地跳到了每小时一百三十五英里。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['spaɪrəl][hiː; hi]['səːkld][ðə; ði] [fiːld] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] .

In	a	shallow	spiral	he	circled	the	field	,	dropping	down	to	twenty	-	five	hundred	.
在	一个	浅的	螺旋	他	圈起来	这	场地	,	下降	向下	到	二十	-	五	百	.

他绕着球场做了一个浅浅的螺旋动作，球落到了两千五百英尺。

[ðen] [hiː; hi] [noʊzd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [bæŋkt] ['smuːðli] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

Then	he	nosed	upward	and	banked	smoothly	to	the	left	,
然后	他	鼻子	向上	和	银行	顺利	到	这	左边	,

然后他机头向上抬起，平稳地向左倾斜。

['dʒæmɪŋ] [ɑːn] [fʊl] [raɪt] ['rʌdər] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['tɪltɪd] .

jamming	on	full	right	rudder	as	the	big	ship	tilted	.
干扰	在	满的	正确的	舵	作为	这	大的	船	斜	.

大船倾斜时，舵猛地向右打到底。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [saɪd] - [slɪp] .

It	shot	downward	on	the	tip	of	the	left	wing	in	a	wicked	side	-	slip	.
它	射击	向下	在	这	提示	的	这	左边	翼	在	一个	邪恶	边	-	滑	.

它猛地向左翼翼尖向下俯冲，发生了一次凶狠的侧滑。

['trəjbrɪdʒ] [græbd] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] ['saɪdweɪz] ,

Trowbridge	grabbed	his	goggles	to	keep	them	from	blowing	sideways	,
特罗布里奇	抓住	他的	风镜	到	保持	他们	从	吹	侧身	,

特罗布里奇抓住护目镜，以免它们被风吹到一边。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	strove	to	get	his	breath	and	conquer	that	sinking	sensation	in	his
和	努力	到	得到	他的	气息	和	征服	那	下沉	感觉	在	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

他努力呼吸，试图克服胃里那种下坠的感觉。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [noʊz] [drɑːpt] ,

In	a	moment	the	nose	dropped	,
在	一个	片刻	这	鼻子	掉落	,

瞬间，鼻子垂了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] [wɪŋ] - [tɜːrn] [ðə; ði] [ʃɪp] [zuːmd] ['ʌpwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [bæŋkt] [tuː; tə]

and	in	a	smooth	wing	-	turn	the	ship	zoomed	upward	again	and	banked	to
和	在	一个	光滑的	翼	-	转动	这	船	放大	向上	再次	和	银行	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

飞船平稳地做了一个转弯动作，再次向上疾驰，然后向右倾斜。

[ə'nʌðər] [saɪd] - [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt]

Another	side	-	slip	to	the	right	,	and	they	were	down	to	fifteen	hundred	feet
其他	边	-	滑	到	这	正确的	,	和	他们	是	向下	到	十五	百	脚

.

.
.

飞机再次向右侧滑，高度下降到 1500 英尺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [streɪnd] [smaɪl] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɑːtʃt] ['sliːpi]

With	a	somewhat	strained	smile	twisting	his	lips	,	the	Sheriff	watched	Sleepy
和	一个	有些	紧张	微笑	扭曲	他的	嘴唇	,	这	警长	观看	困

['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

handle	his	ship	.
处理	他的	船	.

警长嘴角勾起一丝勉强的笑容，看着瞌睡虫操控着他的船。

[ðə; ði] ['flaɪərz] [aɪz] ['restɪd] ['stedəli] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [flai]

The	flyer's	eyes	rested	steadily	on	the	field	below	,	and	he	seemed	to	fly
这	传单的	眼睛	休息	稳步	在	这	场地	以下	,	和	他	似乎	到	飞

[ɪn'stɪŋktɪvli] .

instinctively	.
本能地	.

飞行员的目光始终停留在下方的田野上，他似乎是凭着本能飞行的。

['ɔːltərnətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʃɪp] [drɑːpt] ['daʊnwərd] .

Alternately	to	the	right	and	left	,	the	roaring	ship	dropped	downward	.
交替	到	这	正确的	和	左边	,	这	咆哮	船	掉落	向下	.

轰鸣的巨轮交替地向左右两侧俯冲而下。

[æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['sliːpi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [gʌn] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər]

At	five	hundred	feet	Sleepy	gave	it	full	gun	and	flashed	across	the	field	for
在	五	百	脚	困	给予	它	满的	枪	和	闪光灯	穿过	这	场地	为了

[ə; eɪ] [læst] [lʊk] .

a	last	look	.
一个	最后的	看	.

在距离目标五百英尺处，瞌睡虫猛地开火，掠过田野，最后看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kloʊz] - [kʌt] ['heˌfild] ,

It	appeared	to	be	a	close	-	cut	hayfield	,
它	出现	到	是	一个	关闭	-	切	干草地	,

看起来像是一片收割得很短的干草地。

[wɪð; wɪθ][noʊ][pər'tɪkjələr]['ɑ:bstək(ə)l][ɪk'sept][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪtʃ] ['kʌtɪŋ] [daɪ'ægənəli][ə'krɔ:s][ðə; ði]

with	no	particular	obstacle	except	a	shallow	ditch	cutting	diagonally	across	the
和	不	特别的	障碍	除了	一个	浅的	沟	切割	对角线	穿过	这

[ˌnɔ:rθ'i:st] ['kɔ:rnər] .

northeast	corner	.
东北	角落	.

除了东北角斜穿的一条浅沟外，没有其他特别的障碍。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] ['berli] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði][graʊnd] ,

The	ship	swept	out	of	the	slip	barely	a	foot	above	the	ground	,
这	船	扫荡	出去	的	这	滑	仅仅	一个	脚	多于	这	地面	,

船身掠过船坞，离地面几乎只有一英尺高。

[ænd; ənd][sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] [dɪ'kri:sɪŋ] [spi:d] .

and	sped	across	the	ground	with	quickly	decreasing	speed	.
和	加速	穿过	这	地面	和	迅速地	递减	速度	.

并以迅速减小的速度在地面上疾驰。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['hʌvər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] ['sli:pi]

For	a	split	-	second	it	seemed	to	hover	,	and	at	the	instant	Sleepy
为了	一个	分裂	-	第二	它	似乎	到	徘徊	,	和	在	这	立即的	困

[dʒɜ:rk] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] .

jerked	the	stick	back	.
猛地一抖	这	戳	后退	.

那一瞬间，它似乎悬停了一下，就在这时，瞌睡虫猛地把操纵杆拉了回来。

[keɪm] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][skɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði]

Came	the	crunch	of	the	tail	skid	and	the	rumble	of	the	wheels	on	the
来	这	嘎吱声	的	这	尾巴	滑行	和	这	隆隆	的	这	车轮	在	这

[graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [θri:] - [pɔɪnt] ['lændɪŋ] .

ground	in	a	perfect	three	-	point	landing	.
地面	在	一个	完美的	三	-	观点	降落	.

尾橇发出嘎吱声，车轮与地面摩擦发出隆隆声，飞机完美地三点着陆。

[moʊst]['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['lændɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

Most	people	do	not	know	that	alongside	a	perfect	landing	most	of	the	thrilling
最多	人们	做	不是	知道	那	旁边	一个	完美的	降落	最多	的	这	惊险

[ˌækrə'bætɪk] ['flaɪɪŋ] [ðeɪ] “ [oʊ] ” [ænd; ənd] “ [ɑ:] ” [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

acrobatic	flying	they	“	oh	”	and	“	ah	”	is	child's	play	.
杂技	飞行	他们	“	哦	”	和	“	啊	”	是	孩子的	玩	.

大多数人不知道，除了完美的着陆之外，他们所惊叹的大多数惊险刺激的特技飞行，其实都只是小儿科。

[ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [stɑ:pt] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

The	big	plane	stopped	rolling	a	hundred	yards	short	of	the	end	of	the	field	,
这	大的	飞机	停止	滚动	一个	百	码	短的	的	这	结尾	的	这	场地	,

那架大型飞机在距离跑道尽头一百码的地方停了下来。

[ænd; ənd] ['sli:pi] ['prɑ:mptli] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][gæs][pet] - [kɑ:k] ,

and	Sleepy	promptly	turned	off	the	gas	pet	-	cock	,
和	困	及时	转向	离开	这	气体	宠物	-	公鸡	,

瞌睡虫立刻关掉了煤气阀门。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['moʊtər][tu:; tə] [rʌn] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][gæs] .

to	allow	the	motor	to	run	itself	out	of	gas	.
到	允许	这	发动机	到	跑步	本身	出去	的	气体	.

让发动机自行耗尽燃油。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌbæk'faɪər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] , ['frædʒ(ə)l]['moʊtər] [wʊd] [biː; bi]

By	this	method	damaging	backfire	in	the	expensive	,	fragile	motor	would	be
经过	这	方法	损害	反噬	在	这	昂贵的	,	脆弱的	发动机	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

通过这种方法，昂贵而脆弱的发动机不可能发生有害的回火现象。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['lɪbərti] ['spʌtərd] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fʊt] [prə'pelər]

In	a	moment	the	Liberty	sputtered	and	died	,	and	the	seven	-	foot	propeller
在	一个	片刻	这	自由	溅射	和	死亡	,	和	这	七	-	脚	螺旋桨

[keɪm] [tuː; tə] [rest] .

came	to	rest	.
来了	到	休息	.

片刻之后，“自由号”发动机熄火了，七英尺长的螺旋桨也停止了运转。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [er] - ['preʃər] .

He	clicked	off	the	switches	and	released	the	air	-	pressure	.
他	点击	离开	这	开关	和	发布	这	空气	-	压力	.

他关掉开关，释放了气压。

“ [juː; jʊ][juːz] [ðiːz] [θɪŋz] [raɪt] ['kerləs] - [laɪk] , ” [keɪm] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [vɔɪs] ,

“	You	use	these	things	right	careless	-	like	,	”	came	the	Sheriff's	voice	,
“	你	使用	这些	事物	正确的	粗心	-	喜欢	,	”	来了	这	警长的	嗓音	,

“你用这些东西太粗心了，”警长的声音传来。

[veɪg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪr] - [drʌmz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]

vague	because	ear	-	drums	were	still	humming	from	the	roar	of	the	motor
模糊的	因为	耳朵	-	鼓	是	仍然	哼唱	从	这	吼	的	这	发动机

.

:

.

听得有些模糊，因为发动机的轰鸣声仍然震得耳膜嗡嗡作响。

[ðə; ði]['paɪlət] [ʌnst'ræpt] [hɪm'self] , [klaɪmd] [aʊt] ,

The	pilot	unstrapped	himself	,	climbed	out	,
这	飞行员	未系带	他自己	,	攀登	出去	,

飞行员解开安全带，爬了出去。

[ænd; ənd] [liːnd] ['restfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][set]['faɪər][tuː; tə]

and	leaned	restfully	against	the	trailing	edge	of	a	wing	while	he	set	fire	to
和	倾斜	安宁地	反对	这	尾随	边缘	的	一个	翼	尽管	他	放	火	到

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'liːs] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]

a	cigarette	and	watched	the	Sheriff	release	himself	from	his	belt	and
一个	卷烟	和	观看	这	警长	发布	他自己	从	他的	腰带	和

[klaɪm] [aʊt] .

climb	out	.
爬	出去	.

他悠闲地靠在机翼的后缘，点燃一支香烟，看着警长解开腰带爬了出来。

“ ['fʌni] [ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi][aʊt][tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] , ” [ri'mɑːkt] ['trəjbrɪdʒ] .

“	Funny	there	ain't	nobody	out	to	greet	us	,	”	remarked	Trowbridge	.
“	有趣的	那里	不是	无人	出去	到	迎接	我们	,	”	评论	特罗布里奇	.

特罗布里奇说道：“真奇怪，竟然没有人出来迎接我们。”

“ [lets] ['moʊzi] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [em'pɔːriəm] .

“	Let's	mosey	over	to	the	emporium	.
“	我们来吧	漫步	超过	到	这	商场	.

“咱们去商场逛逛吧。”

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	The	front	door	was	closed	;	and	there	was	not	a	sign	of	life	.
"	这	正面	门	曾是	关闭	;	和	那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活	.

"前门紧闭，里面没有任何生命迹象。"

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [nɑ:kt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

They	went	to	the	back	door	,	and	the	Sheriff	knocked	without	result	.
他们	去	到	这	后退	门	,	和	这	警长	敲门	没有	结果	.

他们走到后门，警长敲门但没有回应。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] .

He	tried	the	door	experimentally	,	and	it	opened	.
他	尝试	这	门	实验	,	和	它	打开	.

他试着打开了门，门开了。

" [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [get] [ðə; ði] [leɪ] , " [sed] ['trəjbridʒ] , [æz; əz] [hi:; hi] [led] [spiə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

"	I	don't	quite	get	the	lay	,	"	said	Trowbridge	,	as	he	led	Spears	into	the	sitting	-
"	我	不	相当	得到	这	躺	,	"	说	特罗布里奇	,	作为	他	引领	长矛	进入	这	坐着	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

"我不太明白你的意思，"特罗布里奇一边说着，一边领着斯皮尔斯走进客厅。

" [oʊ] [dʒɔ:rdʒ] !

"	O	George	!
"	哦	乔治	!

"哦，乔治！

[ju:; jʊ] ['leɪzi] [oʊld] ['kaʊntər] - ['dʒʌmpər] , [wer] [bi:; bi] [jʌ] ?

You	lazy	old	counter	-	jumper	,	where	be	yuh	?
你	懒惰的	老的	柜台	-	套头衫	,	在哪里	是	嗯	?

你这个懒惰的老反跳者，你在哪儿?

" [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:r] .

"	A	muffled	cry	came	to	them	from	the	store	.
"	一个	闷音	哭	来了	到	他们	从	这	店铺	.

"他们从商店里听到一声闷闷的喊叫。"

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , ['trəjbridʒ] ['lʌmbərd] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði]

Without	a	word	,	Trowbridge	lumbered	swiftly	up	the	passageway	that	led	to	the
没有	一个	单词	,	特罗布里奇	笨重的	迅速地	向上	这	通道	那	引领	到	这

[stɔ:r] , [spiə] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

store	,	Spears	behind	him	.
店铺	,	长矛	在后面	他	.

特罗布里奇一言不发，笨拙地迅速沿着通往商店的通道走去，斯皮尔斯跟在他身后。

" [greɪt] [gɑ:d] ! " [bri:ðd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] .

"	Great	God	!	"	breathed	the	Sheriff	,	as	he	reached	the	office	door	.
"	伟大的	上帝	!	"	呼吸	这	警长	,	作为	他	达到	这	办公室	门	.

"我的天哪！"警长走到办公室门口时，喘着粗气说道。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Almost	before	the	words	were	out	of	his	mouth	,
几乎	前	这	字	是	出去	的	他的	嘴	,

他话音未落，几乎就在他开口之前。

['sli:pi] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] ['gru:səm] ['tæbloʊ] .

Sleepy	was	peering	over	his	shoulder	at	the	gruesome	tableau	.
困	曾是	窥视	超过	他的	肩膀	在	这	令人毛骨悚然	画面	.

瞌睡虫回头望着那可怕的景象。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['bɪlni] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æz; əz][hi:; hi][met][ðə; ði]

The	body	of	Bilney	he	almost	forgot	for	the	moment	,	as	he	met	the
这	身体	的	比尔尼	他	几乎	忘了	为了	这	片刻	,	作为	他	遇见	这

['tɪrlɪs] ,

tearless	,
无泪	,

他几乎一时忘记了比尔尼的尸体，因为他遇到了那无泪的.....

['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , ['ɪri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gæg] - ['bændɪdʒ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

burning	eyes	of	the	girl	,	eery	above	the	gag	-	bandage	that	covered	her	face	.
燃烧	眼睛	的	这	女孩	,	森森	多于	这	插科打诨	-	绷带	那	涵盖	她	脸	.

女孩的眼睛闪着光，透过遮住她脸部的绷带显得格外诡异。

['trəjbridʒ] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

Trowbridge	dropped	to	his	knees	beside	the	body	of	his	friend	.
特罗布里奇	掉落	到	他的	膝盖	旁	这	身体	的	他的	朋友	.

特罗布里奇跪倒在朋友的遗体旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt͵laɪk] [li:p] , [spiə] ['hɜ:rdəld][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [rɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['gɝ:lz][bɑ:ndz] .

With	a	catlike	leap	,	Spears	hurdled	the	body	and	ripped	at	the	girl's	bonds	.
和	一个	猫科动物	飞跃	,	长矛	跨越	这	身体	和	撕裂	在	这	女孩们	债券	.

斯皮尔斯像猫一样跃过尸体，撕开了女孩身上的绳索。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kri:ps] — [ðeɪ] [si:md] [laɪk][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv]

Her	large	eyes	gave	him	the	creeps	—	they	seemed	like	the	only	part	of
她	大的	眼睛	给予	他	这	令人毛骨悚然	—	他们	似乎	喜欢	这	仅有的	部分	的

[hɜ:r; hər][ə'laɪv] .

her	alive	.
她	活	.

她那双大眼睛让他感到毛骨悚然——它们似乎是她身上唯一活着的部分。

“ ['hi:z] [stɪl] [ə'laɪv] , ” [sed] ['trəjbridʒ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] ['kɑ:mnəs] , [æz; əz][hi:; hi][ə'roʊz] .

“	He's	still	alive	,	”	said	Trowbridge	,	with	ominous	calmness	,	as	he	arose	.
“	他是	仍然	活	,	”	说	特罗布里奇	,	和	不祥的	平静	,	作为	他	出现	.

“他还活着，”特罗布里奇起身时，语气平静得令人不安。

“ ['dʒu:di][gɜ:rl] , [wʌt] ['hæpənd] ?

“	Judy	girl	,	what	happened	?
“	朱迪	女孩	,	什么	发生	?

“朱迪，发生什么事了？”

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl] ['ni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r] [spoʊk] .

”	For	a	moment	the	girl	neither	moved	nor	spoke	.
”	为了	一个	片刻	这	女孩	两者都不	已搬	也不	辐	.

“女孩一时之间既没有动也没有说话。”

['sli:pi] [stʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʌn'wɪŋkɪŋli] ,

Sleepy	stood	quietly	beside	her	,	his	narrowed	eyes	watching	the	girl	unwinkingly	,
困	站立	悄悄	旁	她	,	他的	范围缩小	眼睛	观看	这	女孩	毫不眨眼地	,

瞌睡虫静静地站在她旁边，眯着眼睛一眨不眨地盯着女孩。

[æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][aɪs] .

as	cold	as	the	glint	of	sunlight	on	ice	.
作为	寒冷的	作为	这	闪烁	的	阳光	在	冰	.

像阳光照射在冰面上的光芒一样寒冷。

[ðen] , [ɪn] ['laɪfləs] [toʊnz] ,

Then	,	in	lifeless	tones	,
然后	,	在	无生命	音调	,

然后，用毫无生气的语气，

[ðə; ði][gɜ:rl][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [waɪl] ['trəjbridʒ] ['dʒentli] [waɪpt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [wu:nd] [wɪð; wɪθ]

the	girl	told	the	story	while	Trowbridge	gently	wiped	her	father's	wound	with
这	女孩	讲述	这	故事	尽管	特罗布里奇	轻轻地	擦拭	她	父亲的	伤口	和

[hɪz; ɪz][bæn'dænə] .

his	bandana	.
他的	头巾	.

女孩一边讲述着故事，一边看着特罗布里奇用他的头巾轻轻擦拭她父亲的伤口。

[æz; əz][hɜ:r; hər]['stɔ:ri][ən'foʊldəd] , [hɜ:r; hər] [loʊ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [gru:] ['laʊdər] .

As	her	story	unfolded	,	her	low	-	pitched	voice	grew	louder	.
作为	她	故事	展开	,	她	低的	-	投球	嗓音	生长	更大声	.

随着她讲述自己的故事，她低沉的声音渐渐变大。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] [geɪv] [wei] .

Suddenly	the	barriers	of	her	artificial	repression	gave	way	.
突然	这	障碍	的	她	人造的	抑制	给予	方式	.

突然间，她人为压抑的壁垒崩溃了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [kraɪ] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

With	a	heart	-	rending	cry	,	she	threw	herself	on	the	body	of	her	father	.
和	一个	心	-	渲染	哭	,	她	扔	她自己	在	这	身体	的	她	父亲	.

她发出撕心裂肺的哭喊，扑倒在父亲的遗体上。

[hɜ:r; hər][hændz] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [blʌd] - [steɪnd] [greɪ] [her] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər]

Her	hands	caressed	his	thin	,	blood	-	stained	gray	hair	,	and	her	lips	were
她	双手	被爱抚	他的	薄的	,	血	-	染色	灰色的	头发	,	和	她	嘴唇	是

[prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [tʃi:k] .

pressed	to	his	withered	cheek	.
按下	到	他的	干枯	脸颊	.

她的双手抚摸着他稀疏的、沾满血迹的灰白头发，她的嘴唇贴在他干瘪的脸颊上。

“ [aɪm] ['gɪtɪn] - [sʌm; səm]['wɔ:tər] , ” [sed] ['trəjbridʒ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

“	I'm	gittin	'	some	water	,	”	said	Trowbridge	slowly	,	and	disappeared	.
“	我是	吉廷	-	一些	水	,	”	说	特罗布里奇	缓慢地	,	和	消失	.

“我去弄点水，”特罗布里奇慢吞吞地说，然后消失了。

[wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , ['sli:pi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]['blæŋkɪt] .

Without	speaking	,	Sleepy	went	into	the	store	and	caught	up	a	blanket	.
没有	请讲	,	困	去	进入	这	店铺	和	捕捉	向上	一个	毯子	.

瞌睡虫一言不发地走进商店，拿了一条毯子。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər][tɔ:rn] ['naɪtgaʊn] .

He	returned	,	and	wrapped	it	round	the	girl	in	her	torn	nightgown	.
他	返回	,	和	包装	它	圆形的	这	女孩	在	她	撕裂	睡衣	.

他回来后，把毯子裹在了穿着破睡衣的女孩身上。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][wʌn][ɑ:rm]['ʌndər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['dʒentli] [reɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t]

Then	he	put	one	arm	under	her	and	gently	raised	her	to	her	feet
然后	他	放	一	手臂	在下面	她	和	轻轻地	提高	她	到	她	脚

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

as	the	Sheriff	returned	with	a	basin	of	water	.
作为	这	警长	返回	和	一个	盆地	的	水	.

然后他用一只胳膊托着她，轻轻地把她扶了起来，这时警长端着一盆水回来了。

[spiə] [led][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

Spears	led	the	sobbing	girl	to	a	chair	.
长矛	引领	这	啜泣	女孩	到	一个	椅子	.

斯皮尔斯扶着哭泣的女孩走到一把椅子旁。

[ɪn] ['saɪləns] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['wi:pɪŋ] , ['trəjbridʒ] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði]

In	silence	broken	only	by	the	girl's	weeping	,	Trowbridge	washed	and	bound	the
在	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	女孩们	哭泣	,	特罗布里奇	洗过	和	边界	这

[wu:nd] .

wound	.
伤口	.

特罗布里奇在只有女孩哭泣声打破的寂静中，清洗并包扎了伤口。

[ðen] [hi:; hi] ['sloʊli] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Then	he	slowly	got	to	his	feet	,
然后	他	缓慢地	得到	到	他的	脚	,

然后他缓缓站了起来。

[hɪz; ɪz] [mə'hɑ:gəni] [feɪs] [ə; eɪ] [mæsk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:] [θɪn] [slɪts] [flæʃt] [ræθ] [ðæt] [wʌz; wəz]

his	mahogany	face	a	mask	from	which	two	thin	slits	flashed	wrath	that	was
他的	桃花心木	脸	一个	面具	从	哪个	二	薄的	缝隙	闪光灯	愤怒	那	曾是

['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɔ:l] - [kən'su:mɪŋ] [fɔ:rs] .

terrible	in	its	all	-	consuming	force	.
糟糕的	在	它是全部	-	消费	力量	.	

他那红木般的脸庞就像一张面具，从中闪现出两条细缝，透出可怕的怒火，其威力令人胆寒。

“ [aɪ'd] [daɪ] ['hæpi] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['æftər] [aɪ'd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [skʌŋk] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] ,

“	I'd	die	happy	the	minute	after	I'd	shot	the	skunk	that	did	this	,
“	ID	死	快乐的	这	分钟	后	ID	射击	这	臭鼬	那	做过	这	,

“如果我能一枪打死那只干掉它的臭鼬，我死而无憾了。”

” [hi:; hi] [ra:spt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	rasped	,	his	face	working	suddenly	.
”	他	粗糙的	,	他的	脸	在职的	突然	.

“他嘶哑着嗓子说道，脸上的表情突然变得复杂起来。”

“ [ɪf] [ju:l] [ʃu:t] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['nevər] [ʃɑ:t] [bɪ'fɔ:r] , ['meɪbi] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] ,

“	If	you'll	shoot	as	you	never	shot	before	,	maybe	you	can	get	him	,
“	如果	你会	射击	作为	你	绝不	射击	前	,	或许	你	能	得到	他	,

“如果你能像以前从未有过的那样开枪，也许就能打中他。”

” [sed] [spiə] , [ðə; ði] ['tæmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] .

”	said	Spears	,	the	timbre	of	his	voice	subtly	different	.
”	说	长矛	,	这	音色	的	他的	嗓音	微妙地	不同的	.

“斯皮尔斯说道，他的语气略有不同。”

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
“	听	.

“听。

[ðɪs] [bju:'kænən] [wʊd] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] , ['wʊdnt] [hi:; hi] ? ”

This	Buchanan	would	make	for	the	border	,	wouldn't	he	?	”
这	布坎南	会	制作	为了	这	边界	,	不会	他	?	”

这个布坎南会逃往边境，对吧?

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . ”

“	Uh	-	huh	.	”
“	呃	-	嗯	.	”

“嗯哼。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [mɪs] ['dʒu:dɪθ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hɪr] [ə'loʊn] —

“	If	it	wasn't	for	leaving	Miss	Judith	and	her	father	here	alone	—
“	如果	它	不是	为了	离开	错过	朱迪思	和	她	父亲	这里	独自的	—

“如果不是把朱迪思小姐和她父亲单独留在这里——”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælɪti:z][ʌv; əv] [spɪrzɪz] [plæn] [ɪ'mi:diətli] .
" **The Sheriff comprehended the generalities of Spears's plan immediately .**
" 这 警长 理解 这 一般性 的 斯皮尔斯的 计划 立即地 .

"警长立刻就明白了斯皮尔斯计划的大致内容。"

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ɑ:n]['dʒu:dɪθ] .
He whirled on Judith .
他 旋转 在 朱迪思 .

他猛地扑向朱迪思。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sɪsi] , ['dʒu:di] ?
" **Where's Cissy , Judy ?**
" 在哪里? 茜茜 , 朱迪 ?

"朱迪，茜茜在哪儿？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I — I don't know .**
" 我 — 我 不 知道 .

"我——我不知道。"

[ʃi:; ʃi] — —
She — —
她 — —

她 -

" ['trəjbridʒ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
" **Trowbridge plunged down the passageway .**
" 特罗布里奇 暴跌 向下 这 通道 .

特罗布里奇顺着通道跌了下去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][hæf] - [ded] [oʊld] ['ni:gres] .
In a moment he returned , leading the half - dead old negress .
在 一个 片刻 他 返回 , 领导 这 一半 - 死的 老的 黑人女性 .

片刻之后，他回来了，领着奄奄一息的老黑人妇女。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒu:di] ; [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [bju:'kænən] [teɪk] [jʊr; jər] [hɔ:rs] ?
" **Listen , Judy ; you say you heard Buchanan take your horse ?**
" 听 , 朱迪 ; 你 说 你 听到 布坎南 拿 你的 马 ?

"听着，朱迪；你说你听到布坎南牵走了你的马？"

" [ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" **The girl nodded , her face hidden in her arms .**
" 这 女孩 点头 , 她 脸 隐 在 她 武器 .

女孩点了点头，脸埋在臂弯里。

" ['sɪsi] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [oʊ] - ['mɪstər] . ['bɪlni] .
" **Cissy , you take care o ' Mr . Bilney .**
" 茜茜 , 你 拿 关心 o - 先生 . 比尔尼 .

"茜茜，你照顾好比尔尼先生。"

['dʒu:di][gɜ:rl] , [get] - [tə'geðər] [ænd; ənd][raɪd] [bju:'kænənz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
Judy girl , get yoreself together and ride Buchanan's horse to the nearest
朱迪 女孩 , 得到 - 一起 和 骑 布坎南的 马 到 这 最近的
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

朱迪姑娘，振作起来，骑上布坎南的马去最近的电话亭。

- [foʊn] [ðə; ði] ['erdroʊm] [æt; ət] [mə'kʌlən] ,
' **Phone** **the** **airdrome** **at** **McMullen** **,**
- 电话 这 机场 在 麦克马伦 ,

"打电话给麦克马伦机场，

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [send] [dɑ:k] ['spɝ:dʒɪn] [ʌp] [hɪr] [baɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [tend] [tu:; tə] [jɔ:r] ['dædi] —
and **tell** **'** **em** **to** **send** **Doc** **Spurgin** **up** **here** **by** **ship** **to** **tend** **to** **yore** **daddy** **—**
和 告诉 - 呃 到 发送 医生 斯珀金 向上 这里 经过 船 到 趋向 到 昔时 爸爸 —
[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [dɑ:k] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
I **believe** **the** **doc** **can** **save** **him** **.**
我 相信 这 文档 能 节省 他 .

告诉他们派斯珀金医生乘船过来照顾你爸爸——我相信医生能救他。

[spiə] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['æftər] [ðɪs] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd]
Spears **and** **I'll** **take** **after** **this** **coyote** **,** **and** **mebbe** **we** **can** **find**
长矛 和 患病的 拿 后 这 郊狼 , 和 也许 我们 能 寻找
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

斯皮尔斯和我打算跟着这只郊狼走，也许我们能找到它。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [spiə] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm]
" **He** **looked** **at** **Spears** **,** **and** **for** **the** **first** **time** **noticed** **the** **change** **in** **him**
" 他 看起来 在 长矛 , 和 为了 这 第一的 时间 注意到 这 改变 在 他
.
:
.

他看着斯皮尔斯，第一次注意到他的变化。

['gloʊɪŋ] [aɪz] ,
Glowing **eyes** **,**
发光 眼睛 ,

闪亮的眼睛，

['bɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] — [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [li:ʃ] ['paʊər] ['weɪtɪŋ]
body **like** **a** **coiled** **spring** **—** **he** **gave** **an** **impression** **of** **leashed** **power** **waiting**
身体 喜欢 一个 卷曲 春天 — 他 给予 一个 印象 的 拴着 力量 等待
['i:gərli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'baʊnd] .
eagerly **to** **be** **unbound** **.**
急切地 到 是 无界 .

他的身体像一根蓄势待发的弹簧——给人一种被束缚的力量渴望挣脱束缚的印象。

" [lets] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] .
" **Let's** **be** **about** **it** **,** **"** **he** **said** **briefly** **.**
" 我们来吧 是 关于 它 , " 他 说 简要地 .

"那就开始吧，"他简短地说。

[tə'geðər] , [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['mɪstər] . - [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm]
Together **,** **as** **gently** **as** **possible** **,** **they** **lifted** **Mr** **.** **Bilney's** **unconscious** **form**
一起 , 作为 轻轻地 作为 可能的 , 他们 抬起 先生 . - 无意识 形式
[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
and **carried** **it** **to** **his** **room** **.**
和 携带 它 到 他的 房间 .

他们一起尽可能轻柔地抬起昏迷不醒的比尔尼先生，把他抬回了他的房间。

" [gɪt] [drest] [ænd; ənd] [stɑ:rt] , ['dʒu:di] ; [wi:l] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf]
" **Git** **dressed** **and** **start** **,** **Judy** **;** **we'll** **see** **that** **the** **horse** **is** **ready** **,** **"** **said** **the** **Sheriff**
" git 穿着 和 开始 , 朱迪 ; 出色地 看 那 这 马 是 准备好 , " 说 这 警长
.
:
.

"朱迪，穿好衣服出发吧；我们看看马准备好了没有，"警长说道。

“ [wɪə(r)] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] . ”
“ **We're** **on** **our** **way** **.** **”**
“ 是 在 我们的 方式 . ”

“我们正在路上。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] !
“ **Oh** **,** **I** **hope** **you** **get** **him** **!**
“ 哦 , 我 希望 你 得到 他 !

“哦，我希望你能抓住他！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天空警长：德克萨斯飞机巡(The sky sheriff The pioneer spirit lives)

” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['pæʃənətli] .

”	the	girl	said	passionately	.
”	这	女孩	说	热情地	.

“女孩激动地说。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'bleɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['vendʒəns] [pə'sɔnəˌfaɪd] .

She	seemed	ablaze	as	she	stood	there	,	a	statue	of	vengeance	personified	.
她	似乎	燃烧	作为	她	站立	那里	,	一个	雕像	的	复仇	拟人化的	.

她站在那里，仿佛浑身燃起火焰，宛如复仇的化身。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] , ['ʌn'sædld] .

The	horse	was	in	the	corral	,	unsaddled	.
这	马	曾是	在	这	围栏	,	卸下鞍具	.

那匹马在围栏里，没有鞍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪm; ɪm] .

It	was	the	work	of	a	moment	for	the	Sheriff	to	saddle	him	.
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	为了	这	警长	到	鞍	他	.

警长只用了片刻就给它套上了鞍。

['miːnwaɪl] ['sliːpi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] .

Meanwhile	Sleepy	made	for	the	ship	with	long	strides	.
同时	困	制成	为了	这	船	和	长的	步幅	.

与此同时，瞌睡虫迈着大步向船走去。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɔːst]['moʊʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði][gæs] ,

He	climbed	into	the	cock	-	pit	,	and	without	a	single	lost	motion	turned	on	the	gas	,
他	攀登	进入	这	公鸡	-	坑	,	和	没有	一个	单身的	丢失的	运动	转向	在	这	气体	,

他爬进驾驶舱，动作流畅自如地打开了油门。

[set][ðə; ði] [er] - [pʌmp] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] [pʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] .

set	the	air	-	pump	,	and	rapidly	pumped	up	the	air	to	three	pounds	.
放	这	空气	-	泵	,	和	快速	泵	向上	这	空气	到	三	磅	.

设置好气泵，迅速将气压打到三磅。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [pet] - [kɑːk] [ænd; ənd] [sent] [θriː] [stɪf] [ʃɑːts] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

This	done	,	he	adjusted	the	priming	pet	-	cock	and	sent	three	stiff	shots	of	gasoline	into	the	cylinders	.
这	完毕	,	他	调整	这	底漆	宠物	-	公鸡	和	发送	三	僵硬的	镜头	的	汽油	进入	这	气缸	.

完成这些步骤后，他调整了启动油阀，向气缸内喷射了三股强劲的汽油。

[æz; əz] ['trəjbridʒ] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['sliːpi] [wʌz; wəz] ['twəːliŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] .

As	Trowbridge	came	lumbering	across	the	field	,	Sleepy	was	twirling	the	propeller	.
作为	特罗布里奇	来了	伐木	穿过	这	场地	,	困	曾是	旋转	这	螺旋桨	.

当特罗布里奇笨拙地穿过田野时，瞌睡虫正在转动螺旋桨。

[ðə; ði] ['efərtləs] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['moʊtər]

The	effortless	ease	with	which	he	overcame	the	compression	of	the	big	motor
这	毫不费力	舒适	和	哪个	他	克服	这	压缩	的	这	大的	发动机

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər][tuː; tə]

and	the	weight	of	the	heavy	stick	would	have	been	an	eye	-	opener	to
和	这	重量	的	这	重的	戳	会	有	到过	一个	眼睛	-	开球	到

[sʌm; səm][ʌv; əv] [spɪrzɪz] [best] [frendz] .

some	of	Spears's	best	friends	.
一些	的	斯皮尔斯的	最好的	朋友们	.

他毫不费力地克服了大功率发动机的压缩力和沉重的鼓槌的重量，这对于斯皮尔斯的一些最好的朋友来说，无疑是令人大开眼界的。

“ ['redi] , [sʌn] ? ” [be'ləud] ['trəjbridʒ] .

“	Ready	,	son	?	”	bellowed	Trowbridge	.
“	准备好	,	儿子	?	”	咆哮	特罗布里奇	.

“准备好了吗，儿子？”特罗布里奇大声喊道。

“ [dʒʌst][ə'baʊt] .

“	Just	about	.
“	只是	关于	.

差不多。

[hɪəz] [ðə; ði] [skiːm] .

Here's	the	scheme	.
这里是	这	方案	.

方案如下。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [steɪ] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs]

He'll	probably	stay	pretty	close	to	the	railroad	in	order	to	keep	a	straight	course
地狱	大概	停留	漂亮的	关闭	到	这	铁路	在	命令	到	保持	一个	直的	课程

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

for	the	border	,
为了	这	边界	,

他很可能会沿着铁路线走，以便保持直线向边境前进。

[wəʊnt][hiː; hi] ?

won't	he	?
惯于	他	?

他不会吗?

” [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	puffing	representative	of	the	law	nodded	.
”	这	抽气	代表	的	这	法律	点头	.

“执法部门的代表喘着粗气点了点头。”

“ [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] .

“	Keep	a	close	watch	.
“	保持	一个	关闭	手表	.

密切关注。

[ɪf] [wiː; wi][spɑːt][hɪm; ɪm] , [aɪl] [goʊ][loʊ] [ænd; ənd] [stɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] .

If	we	spot	him	,	I'll	go	low	and	stall	the	ship	.
如果	我们	点	他	,	患病的	去	低的	和	摊位	这	船	.

如果发现他，我会降低飞行高度，使飞船停滞不前。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃuːt] .

When	it	hovers	for	a	minute	,	shoot	.
什么时候	它	悬停	为了	一个	分钟	,	射击	.

当它悬停一分钟后，就开枪。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt] .

I	believe	you	can	hit	.
我	相信	你	能	打	.

我相信你能击中。

['itl] [biː; bi] ['tɪklɪʃ] [wɜːrk] , ['ʃerɪf] .

It'll	be	ticklish	work	,	Sheriff	.
它将	是	痒痒的	工作	,	警长	.

警长，这可不是件轻松的活儿。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [stɔːl] . ”

I	may	not	be	able	to	catch	the	ship	again	after	the	stall	.	”
我	可能	不是	是	有能力的	到	抓住	这	船	再次	后	这	摊位	.	”

这次失速之后，我可能再也追不上这艘船了。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?

“	What	do	I	care	?
“	什么	做	我	关心	?

我为什么要关心?

” ['trəjbridʒ] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

”	Trowbridge	burst	forth	.
”	特罗布里奇	爆裂	前进	.

特罗布里奇突然说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	I	didn't	think	you	would	.
“	我	没有	思考	你	会	.

“我没想到你会这么做。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] [wen] [wiːv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][mæn] ? ” [æskt] [spiə] .

How	can	we	make	sure	when	we've	found	our	man	?	”	asked	Spears	.
如何	能	我们	制作	当然	什么时候	我们已经	成立	我们的	男人	?	”	问	长矛	.

“我们怎样才能确定找到了真命天子呢？”斯皮尔斯问道。

“ [aɪ'd] [noʊ] ['dʒuːdiːz]['poʊni] ['eniwer] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['trʌkjələntli] .

“	I'd	know	Judy's	pony	anywhere	,	”	declared	the	old	man	truculently	.
“	ID	知道	朱迪的	小马	任何地方	,	”	声明	这	老的	男人	蛮横地	.

“我一眼就能认出朱迪的小马，”老人蛮横地宣称。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['sliːpi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt][ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]

Without	another	word	,	Sleepy	went	back	to	the	cock	-	pit	and	snapped	on	the
没有	其他	单词	,	困	去	后退	到	这	公鸡	-	坑	和	啪啪	在	这

[swɪtʃɪz] .

switches	.
开关	.

瞌睡虫一言不发地回到驾驶舱，咔哒一声打开了开关。

“ [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] — [aɪm] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['kræŋkɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	I'll	pull	you	—	I'm	more	used	to	this	cranking	than	you	are	.
“	患病的	拉	你	—	我是	更多的	用过的	到	这	启动	比	你	是	.

“我来帮你——我比你更习惯这种摇车的方式。”

” [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [set] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][prɑːp] ,

”	As	the	Sheriff	set	himself	with	one	hand	on	the	prop	,
”	作为	这	警长	放	他自己	和	一	手	在	这	支柱	,

“警长一手扶着道具站稳后，

[spiə] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [rɪst] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Spears	grasped	his	other	wrist	with	both	of	his	hands	.
长矛	抓住	他的	其他	手腕	和	两个都	的	他的	双手	.

斯皮尔斯双手紧紧抓住他的另一只手腕。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [swʌŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

In	time	to	the	count	,	the	two	men	swung	backward	and	forward	,
在	时间	到	这	数数	,	这	二	男人	摇摆	落后	和	向前	,

随着倒计时的进行，两人来回摆动，

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʌn'tɪl] “ [θriː] !

without	moving	the	propeller	until	“	Three	!
没有	移动	这	螺旋桨	直到	“	三	!

直到“三！

” [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [spiə] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɪk] .

”	With	all	his	strength	,	Spears	jerked	the	Sheriff	away	from	the	stick	.
”	和	全部	他的	力量	,	长矛	猛地一抖	这	警长	离开	从	这	戳	.

“斯皮尔斯使出浑身力气，一把将警长从棍子旁拽开。”

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɑːdi] ['æktʃuəli] [left] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [pʊl] .

The	huge	body	actually	left	the	ground	under	the	power	of	the	pilot's	pull	.
这	巨大的	身体	实际上	左边	这	地面	在下面	这	力量	的	这	飞行员的	拉	.

在飞行员的拉力作用下，庞大的机身竟然离开了地面。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [kɔːt] ,

The	Liberty	caught	,
这	自由	捕捉	,

自由女神像被俘虏了，

[ænd; ənd] [spiə] [liːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [spɑːrk] [ænd; ənd] ['θrɑːtl]

and	Spears	leaped	for	the	cock	-	pit	to	advance	the	spark	and	throttle
和	长矛	跳跃	为了	这	公鸡	-	坑	到	进步	这	火花	和	风门

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] ['daɪɪŋ] .

until	there	was	no	danger	of	the	motor	dying	.
直到	那里	曾是	不	危险	的	这	发动机	垂死	.

斯皮尔斯跳进驾驶舱，加大火花塞和油门，直到发动机没有熄火的危险为止。

['trəjbrɪdʒ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌvər] - ['ɔlz] , ['lɪtərəli] ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] .

Trowbridge	removed	his	cover	-	alls	,	literally	tearing	them	off	in	his	haste	.
特罗布里奇	已移除	他的	覆盖	-	所有	,	字面上地	撕裂	他们	离开	在	他的	匆忙	.

特罗布里奇脱掉了他的工作服，慌乱之中他几乎是撕扯着脱掉的。

[hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [sɪks] - ['ʃuːtɝz] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

His	inseparable	companions	,	the	two	big	six	-	shooters	,	came	into	view	,
他的	形影不离	同伴	,	这	二	大的	六	-	射击者	,	来了	进入	看法	,

他形影不离的伙伴——两把大口径六响手枪——出现在视野中。

[ðer; ðər] [pɜːrl] [bʌts] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['hoʊlstərz] .

their	pearl	butts	protruding	from	the	swinging	holsters	.
他们的	珍珠	屁股	突出	从	这	摇摆	枪套	.

他们的珍珠屁股从摇摆的枪套里露出来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [spiə] [hæd; həd] [stræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

By	the	time	Spears	had	strapped	himself	in	and	had	begun	to	run	the
经过	这	时间	长矛	有	绑带	他自己	在	和	有	开始	到	跑步	这

['moʊtər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːrm] - [ʌp] ,

motor	up	in	a	quick	warm	-	up	,
发动机	向上	在	一个	快的	温暖的	-	向上	,

当斯皮尔斯系好安全带并开始快速热身时，

[hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['redi] .

his	passenger	was	ready	.
他的	乘客	曾是	准备好	.

他的乘客已经准备好了。

[wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - [geɪdʒ] [ʃoʊd] - ['sentɪgreɪd] , [ðə; ði]['flaɪər] [glɑ:nst] [bæk] .

When	the	temperature	-	gauge	showed	60	Centigrade	,	the	flyer	glanced	back	.
什么时候	这	温度	-	测量	显示	-	摄氏度	,	这	传单	瞥了一眼	后退	.

当温度计显示 60 摄氏度时，飞行员回头看了一眼。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	Sheriff	was	standing	up	,	peering	at	the	instruments	over	his	shoulder	.
这	警长	曾是	常设	向上	,	窥视	在	这	仪器	超过	他的	肩膀	.

警长站起身，回头瞥了一眼那些仪器。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [met][ɪn] ['wɜ:rdləs] [ə'preɪz(ə)l] .

For	a	second	two	pairs	of	gleaming	eyes	met	in	wordless	appraisal	.
为了	一个	第二	二	对	的	闪闪发光	眼睛	遇见	在	无言	评价	.

两双闪亮的眼睛短暂地对视了一眼，彼此无言地打量着。

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [dɑ:nst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][koʊld] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts]

To	the	old	man	the	devil	that	danced	behind	the	cold	sheen	of	the	pilot's
到	这	老的	男人	这	魔鬼	那	跳舞	在后面	这	寒冷的	光泽	的	这	飞行员的

[aɪz] [ment] ['meni] [θɪŋz] .

eyes	meant	many	things	.
眼睛	意思是	许多	事物	.

在老人看来，飞行员冰冷眼神背后跳动的魔鬼意味着很多东西。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][bɔ:rn][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [went] [di:pər] [ðæn; ðən]['mju:tʃuəl]

In	that	moment	was	born	an	understanding	which	went	deeper	than	mutual
在	那	片刻	曾是	出生	一个	理解	哪个	去	更深	比	相互的

[pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ventʃər] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vilmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

participation	in	the	coming	venture	—	it	was	a	revealment	of	the
参与	在	这	未来	风险投资	—	它	曾是	一个	揭示	的	这

[ˌfʌndə'mentlz] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [meɪk] - [ʌp] .

fundamentals	in	the	younger	man's	make	-	up	.
基本面	在	这	年轻	男人的	制作	-	向上	.

那一刻，一种超越共同参与即将到来的事业的理解诞生了——它揭示了这位年轻人性格中的基本特质。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [spiə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][di:]['heɪvi:lənd][ðə; ði][gʌn] .

Without	a	word	Spears	turned	and	gave	the	De	Haviland	the	gun	.
没有	一个	单词	长矛	转向	和	给予	这	德	哈维兰	这	枪	.

斯皮尔斯一言不发地转身，把枪递给了德哈维兰。

[ˌaɪ 'ti:] [skɪdid] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][kloʊz]['sɜ:rk(ə)l] ,

It	skidded	around	in	a	close	circle	,
它	打滑	大约	在	一个	关闭	圆圈	,

它绕着一个很小的圆圈滑行，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld]

and	then	with	the	ever	-	increasing	roar	of	the	Liberty	sped	across	the	field
和	然后	和	这	曾经	-	增加	吼	的	这	自由	加速	穿过	这	场地

[ɑ:n][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

on	its	mission	.
在	它是	使命	.

然后，随着自由号战机越来越大的轰鸣声，它疾驰过田野，执行着它的任务。

[æt; ət] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['reɪdiəs][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ten] [maɪlz] .

At	two	thousand	feet	they	had	a	clear	radius	of	vision	of	ten	miles	.
在	二	千	脚	他们	有	一个	清除	半径	的	想象	的	十	英里	.

在两千英尺的高度，他们的视野半径为十英里。

[ðə; ði] [tæ'kɑ:mɪtər] [ʃoʊd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][waɪd] -

The	tachometer	showed	seventeen	hundred	revolutions	a	minute	as	with	wide	-
这	转速表	显示	十七	百	革命	一个	分钟	作为	和	宽的	-

['oʊpən]['moʊtər][ðə; ði] [ʃɪp] [droʊv] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bɔ:rdər][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz]

open	motor	the	ship	drove	toward	the	border	at	a	hundred	and	twenty	miles
打开	发动机	这	船	驾驶	朝向	这	边界	在	一个	百	和	二十	英里

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

转速表显示每分钟转1700转，随着发动机全速运转，这艘船以每小时120英里的速度向边境驶去。

['si:sləsli] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði][fɑ:r] - [flʌŋ] ['dezərt] [ʌv; əv] ['meskɪt] [bɪ'loʊ] ,

Ceaselessly	two	pairs	of	eyes	searched	the	far	-	flung	desert	of	mesquit	below	,
不停地	二	对	的	眼睛	搜索	这	远的	-	扔	沙漠	的	牧豆树	以下	,

两双眼睛不停地扫视着下方广袤无垠的牧豆树沙漠。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə][spɑ:t][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] .

striving	to	spot	the	figure	of	a	horseman	.
努力	到	点	这	数字	的	一个	骑手	.

努力寻找骑马者的身影。

[spiə] ['fɪgjərd] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd]['dʒu:dɪθs]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz] [kə'rekt] , [bju:'kænən]

Spears	figured	that	,	provided	Judith's	estimate	of	time	was	correct	,	Buchanan
长矛	想	那	,	假如	朱迪思的	估计	的	时间	曾是	正确的	,	布坎南

[wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] .

would	have	covered	about	forty	miles	.
会	有	涵盖	关于	四十	英里	.

斯皮尔斯估计，如果朱迪丝对时间的估计是正确的，那么布坎南大约走了四十英里。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

She	thought	that	the	crime	had	been	committed	about	one	o'clock	.
她	想法	那	这	犯罪	有	到过	坚定的	关于	一	点钟	.

她认为犯罪行为发生在凌晨一点左右。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

He	was	flying	a	few	miles	west	of	the	railroad	,
他	曾是	飞行	一个	很少	英里	西方	的	这	铁路	,

他当时在铁路以西几英里处飞行。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɔ:rdər] .

in	the	belief	that	his	prey	would	strike	a	straight	course	for	the	border	.
在	这	信仰	那	他的	猎物	会	罢工	一个	直的	课程	为了	这	边界	.

他相信他的猎物会径直朝边境跑去。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði][grɪm] - [feɪst] ['paɪlət] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

With	all	his	heart	the	grim	-	faced	pilot	hoped	that	they	might	find	him	.
和	全部	他的	心	这	严峻	-	面对	飞行员	希望	那	他们	可能	寻找	他	.

这位面容严肃的飞行员衷心希望他们能找到他。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ə'roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Time	after	time	the	tableau	in	the	barren	little	office	arose	before	his	eyes	,
时间	后	时间	这	画面	在	这	荒芜	小的	办公室	出现	前	他的	眼睛	,

他眼前一次又一次地浮现出那间简陋小办公室里的景象。

[ˌmoʊmən'terəli] ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flæt] [gri:n] [ˌpænə'ræmə] [bɪ'loʊ] .

momentarily	blotting	out	the	flat	green	panorama	below	.
片刻	印迹法	出去	这	平坦的	绿色的	全景	以下	.

暂时遮蔽了下方平坦的绿色全景。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [kreivd] ['pɜ:rsən(ə)l] ['vendʒəns] — [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

With	every	fiber	of	him	he	craved	personal	vengeance	—	the	opportunity	to
和	每一个	纤维	的	他	他	渴望	个人的	复仇	—	这	机会	到

[ri:k] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][left][ə; eɪ][gɜ:rl][baʊnd] [ænd; ənd]

wreak	punishment	on	the	man	who	had	left	a	girl	bound	and
破坏	惩罚	在	这	男人	WHO	有	左边	一个	女孩	边界	和

['gægd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɔ:l][bʌt; bət] [ded] ['fɑ:ðər] .

gagged	to	watch	over	her	all	but	dead	father	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	到	手表	超过	她	全部	但	死的	父亲	.

他内心深处渴望复仇——渴望有机会惩罚那个把一个女孩绑起来堵住嘴，让她看守奄奄一息的父亲的男人。

['twenti] ['mɪnɪts] [aʊt] , [bəuθ][men] [ri:'dʌbəld] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə:tʃt]

Twenty	minutes	out	,	both	men	redoubled	the	minute	care	with	which	they	searched
二十	分钟	出去	,	两个都	男人	加倍	这	分钟	关心	和	哪个	他们	搜索

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

二十分钟后，两人更加仔细地搜索地面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kɜ:rt(ə)n][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] .

which	was	like	a	painted	curtain	half	a	mile	below	.
哪个	曾是	喜欢	一个	绘	窗帘	一半	一个	英里	以下	.

就像半英里下方的一幅彩绘帷幕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['trəjbridʒ] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [grɑ:spt] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk]

It	was	Trowbridge	who	suddenly	grasped	the	stick	and	rocked	the	ship	back
它	曾是	特罗布里奇	WHO	突然	抓住	这	戳	和	摇滚	这	船	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪg'zʌltəntli] .

and	forth	exultantly	.
和	前进	欣喜若狂	.

特罗布里奇突然抓住操纵杆，兴高采烈地来回摇晃着船。

[spiə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .

Spears	turned	and	his	eyes	followed	the	Sheriff's	pointing	finger	.
长矛	转向	和	他的	眼睛	随后	这	警长的	指向	手指	.

斯皮尔斯转过身，目光顺着警长的手指望去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['klɪrɪŋ] ,

Sure	enough	,	there	was	a	mounted	man	crossing	a	tiny	clearing	,
当然	足够的	,	那里	曾是	一个	安装	男人	过境	一个	微小的	清理	,

果然，有一个骑马的人正穿过一小片空地。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

two	or	three	miles	to	the	westward	.
二	或者	三	英里	到	这	向西	.

向西两三英里。

[wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər] , [spiə] [noʊzd] [daʊn] .

Without	cutting	his	motor	,	Spears	nosed	down	.
没有	切割	他的	发动机	,	长矛	鼻子	向下	.

斯皮尔斯没有熄火，而是俯冲下去。

[strʌts] ['vaɪˌbreɪtɪd]['mædli] , [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ʃrɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

Struts	vibrated	madly	,	and	wires	shrilled	to	the	terrific	speed	of	the
支柱	振动	疯狂地	,	和	电线	尖锐的	到	这	了不起	速度	的	这

[ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dɑ:rtɪd] ['ɜ:rθwərd] .

ship	as	it	darted	earthward	.
船	作为	它	飞镖	向地球	.

随着飞船以惊人的速度冲向地面，支柱疯狂地震动，电线发出刺耳的尖叫声。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [spiə] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['spaɪrəl] ,

Little	by	little	,	Spears	shot	downward	in	a	tight	spiral	,
小的	经过	小的	,	长矛	射击	向下	在	一个	紧的	螺旋	,

斯皮尔斯一点一点地向下俯冲，呈紧密的螺旋状，

[ðə; ði] ['pɪvət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naʊ] ['gæləpɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'loʊ] .

the	pivot	point	of	which	was	the	now	galloping	figure	below	.
这	枢	观点	的	哪个	曾是	这	现在	疾驰	数字	以下	.

其支点就是下面这个疾驰而过的身影。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɑːnstər] ['sɜːrklɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪl] , [ðə; ði] [diː] ['heɪviːlənd] [rɔːrd]

Like	some	prehistoric	monster	circling	for	a	kill	,	the	De	Haviland	roared
喜欢	一些	史前	怪物	盘旋	为了	一个	杀	,	这	德	哈维兰	咆哮

['ɜːrθwərd] .

earthward	.
向地球	.

就像某种史前怪兽盘旋准备捕猎一样，德哈维兰咆哮着冲向大地。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [spiə] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'loʊ]

Little	by	little	,	Spears	shot	downward	toward	the	galloping	figure	below
小的	经过	小的	,	长矛	射击	向下	朝向	这	疾驰	数字	以下

斯皮尔斯一点一点地向下射去，朝着下方疾驰而来的身影飞去。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['moʊtər] [ˌrɛvə'luːʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

As	he	reduced	the	motor	revolutions	to	a	thousand	,
作为	他	减少	这	发动机	革命	到	一个	千	,

当他把马达转速降到一千转时，

[spiə] ['friːkwəntli] [dʒæzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spɑːrk] - [plʌgz] [frʌm; frəm] ['faʊlɪŋ]

Spears	frequently	jazzed	the	throttle	to	keep	the	spark	-	plugs	from	fouling
长矛	频繁地	爵士乐	这	风门	到	保持	这	火花	-	插头	从	污垢

[wɪð; wɪθ] [ɔɪl] .

with	oil	.
和	油	.

斯皮尔斯经常猛踩油门，以防止火花塞被机油污染。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbɝˌtiːz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

In	a	moment	he	would	need	every	bit	of	the	Liberty's	four	hundred	and	fifty
在	一个	片刻	他	会	需要	每一个	少量	的	这	自由的	四	百	和	五十

['hɔːrspaʊər] — [ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['moʊtɝz] [pɑːrt] .

horsepower	—	and	need	it	without	a	second's	delay	on	the	motor's	part	.
马力	—	和	需要	它	没有	一个	秒	延迟	在	这	电机的	部分	.

他马上就要用到Liberty汽车的全部450马力——而且发动机一秒钟都不能有延迟。

[æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ʌv; əv] [bjuː'kænən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

At	two	hundred	feet	,	half	a	mile	back	of	Buchanan	,	who	was	now	invisible	,
在	二	百	脚	,	一半	一个	英里	后退	的	布坎南	,	WHO	曾是	现在	无形的	,

在距离布坎南两百英尺，半英里远的地方，此时布坎南已经消失在视线中。

[spiə] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd] ['oʊpən] .

Spears	shoved	the	throttle	wide	open	.
长矛	推搡	这	风门	宽的	打开	.

斯皮尔斯猛地将油门踩到底。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['spʌtərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] .

The	motor	sputtered	a	moment	,	and	then	caught	.
这	发动机	溅射	一个	片刻	,	和	然后	捕捉	.

马达断断续续地运转了一会儿，然后就启动了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜːtld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meskɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dræb] [braʊn] ['kɑːmɪt] .

The	ship	hurtled	across	the	mesquit	like	a	drab	brown	comet	.
这	船	猛烈撞击	穿过	这	牧豆树	喜欢	一个	单调	棕色的	彗星	.

那艘船像一颗暗褐色的彗星一样，飞速掠过牧草地。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [spiːd] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

The	sensation	of	speed	so	close	to	the	ground	was	tremendous	.
这	感觉	的	速度	所以	关闭	到	这	地面	曾是	巨大的	.

近距离感受速度带来的刺激感非常强烈。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['waɪldlɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

In	a	few	seconds	they	flashed	across	a	wildly	galloping	horse	carrying	a	man
在	一个	很少	秒	他们	闪光灯	穿过	一个	疯狂地	疾驰	马	携带	一个	男人

[huːz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] .

whose	upturned	face	was	a	smudge	of	white	.
谁	翻转	脸	曾是	一个	弄脏	的	白色的	.

几秒钟后，他们看到一匹飞奔的马，马背上驮着一个人，那人仰起的脸变成了一片白色的污迹。

[spiə] , [hʌntʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɪnd] [ʃiːld] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst]

Spears	,	hunched	down	behind	the	wind	shield	,	turned	his	head	and	glanced
长矛	,	弓着背	向下	在后面	这	风	盾	,	转向	他的	头	和	瞥了一眼

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

inquiringly	at	his	passenger	.
询问地	在	他的	乘客	.

斯皮尔斯弓着身子躲在挡风玻璃后面，转过头，疑惑地看了看他的乘客。

['trəjbrɪdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['vaɪələntli] .

Trowbridge	nodded	violently	.
特罗布里奇	点头	暴力	.

特罗布里奇猛烈地点了点头。

[spiə] [bæŋkt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːk]

Spears	banked	so	suddenly	that	it	threw	the	Sheriff	against	the	side	of	his	cock
长矛	银行	所以	突然	那	它	扔	这	警长	反对	这	边	的	他的	公鸡

- [pɪt] .

-	pit	.
-	坑	.

斯皮尔斯突然倾斜，把警长甩到了斗鸡场的侧壁上。

[ðə; ði][diː]['heɪviːlənd] [swept] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [mʌʃɪŋ] ['slaɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

The	De	Haviland	swept	around	to	the	left	,	mushing	slightly	because	of	its
这	德	哈维兰	扫荡	大约	到	这	左边	,	雪橇犬	轻微地	因为	的	它是

[tə'rɪfɪk] [spiːd] .

terrific	speed	.
了不起	速度	.

德哈维兰汽车向左侧猛地一甩，由于速度极快，车身略微有些颠簸。

['sliːpi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [noʊzd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['meskɪt]

Sleepy	kept	it	nosed	down	until	it	was	scraping	the	tops	of	the	mesquit
困	保留	它	鼻子	向下	直到	它	曾是	刮擦	这	最高额	的	这	牧豆树

[triːz] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .

trees	as	he	straightened	out	once	more	.
树木	作为	他	拉直	出去	一次	更多的	.

瞌睡虫一直低着头，直到鼻子擦过牧豆树的树梢，才再次挺直身子。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bjuː'kænən] , [hiː; hi][kʌt][ðə; ði][gʌn] .

A	hundred	yards	back	of	the	fleeing	Buchanan	,	he	cut	the	gun	.
一个	百	码	后退	的	这	逃离	布坎南	,	他	切	这	枪	.

在逃跑的布坎南身后一百码处，他砍断了枪。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [dɪ'kriːsɪŋ] [spiːd] .

The	ship	swept	on	with	decreasing	speed	.
这	船	扫荡	在	和	递减	速度	.

船速逐渐减慢，继续向前驶去。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz]

A	few	yards	behind	the	man	on	the	ground	,	its	speed	was	seventy	-	five	miles
一个	很少	码	在后面	这	男人	在	这	地面	，它是	速度	曾是	七十	-	五	英里	

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

在倒地男子身后几码处，它的速度是每小时 75 英里。

['trəjbrɪdʒ] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] - [blæst] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [bəuθ]['gʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Trowbridge	,	fighting	the	wind	-	blast	,	was	standing	up	,	both	guns	in	his	hands	.
特罗布里奇	,	斗争	这	风	-	爆炸	,	曾是	常设	向上	，两个都		枪支	在	他的	双手	.

特罗布里奇顶着狂风站了起来，手里拿着两支枪。

[ðen] ['sliːpi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Then	Sleepy	took	his	chance	.
然后	困	采取	他的	机会	.

然后瞌睡虫抓住了机会。

[hiː; hi] [noʊzd] [ʌp] , ['bæŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	nosed	up	,	banking	to	the	right	at	the	same	time	.
他	鼻子	向上	,	银行业	到	这	正确的	在	这	相同的	时间	.

他抬起机头，同时向右倾斜机身。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['erpleɪn] ['hɔvəd] , [raɪt] [wɪŋ] [daʊn] , [ə'bʌv] [ɪts] [preɪ] .

For	a	second	the	airplane	hovered	,	right	wing	down	,	above	its	prey	.
为了	一个	第二	这	飞机	悬停	，	正确的	翼	向下	,	多于	它是	猎物	.

飞机右翼向下，悬停在猎物上方一秒钟。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [troʊbrɪdʒəz] ['gʌnz] [spoʊk] [twaɪs] .

Each	of	Trowbridge's	guns	spoke	twice	.
每个	的	特罗布里奇的	枪支	辐	两次	.

特罗布里奇的每门大炮都鸣放了两声。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['sliːpi] [ræmd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [fʊl] [ɑːn] ,

Like	a	flash	,	Sleepy	rammed	the	throttle	full	on	,
喜欢	一个	闪光	,	困	撞倒	这	风门	满的	在	,

就像闪电一样，瞌睡虫猛地把油门踩到底。

[glimpsɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'loʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

glimpsing	the	fall	of	the	horse	below	out	of	the	corner	of	his	eyes	.
瞥见	这	落下	的	这	马	以下	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他眼角瞥见下方马匹坠落的情景。

[ðə; ði] [faʊld] [plʌgz] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]

The	fouled	plugs	did	not	catch	immediately	,	and	the	infinitesimal	delay	was
这	犯规	插头	做过	不是	抓住	立即地	,	和	这	无穷小	延迟	曾是

['feɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

积碳的火花塞没有立即点火，而这微小的延迟却是致命的。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['biːɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['flaɪɪŋ] [spiːd] ,

The	ship	,	being	so	low	and	having	lost	flying	speed	,
这	船	,	存在	所以	低的	和	拥有	丢失的	飞行	速度	,

由于飞船高度很低，飞行速度也降低了，

[kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['æltɪtuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

could	not	stay	in	the	air	any	longer	,	and	there	was	not	altitude	enough	to
可以	不是	停留	在	这	空气	任何	更长	,	和	那里	曾是	不是	高度	足够的	到

[pʊl] [aʊt] .

pull	out	.
拉	出去	.

飞机无法继续在空中飞行，而且高度也不足以拉起飞机。

[ɪn] [ðæt] [splɪt] - ['sekənd] ['sliːpi] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [haʊ'evər] ,

In	that	split	-	second	Sleepy	had	an	opportunity	,	however	,
在	那	分裂	-	第二	困	有	一个	机会	,	然而	,

就在那一瞬间，瞌睡虫却获得了一次机会。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪn][hɪz; ɪz]['gæmb(ə)l] —

to	do	what	he	had	planned	all	along	if	he	did	not	win	his	gamble	—
到	做	什么	他	有	计划	全部	沿着	如果	他	做过	不是	赢	他的	赌博	—

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld] - ['taɪmər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt]

for	he	had	never	planned	that	the	grizzled	old	-	timer	in	the	back	seat
为了	他	有	绝不	计划	那	这	斑白	老的	-	定时器	在	这	后退	座位

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃænsɪz] .

should	take	his	full	share	of	the	flying	chances	.
应该	拿	他的	满的	分享	的	这	飞行	机会	.

如果他赌输了，他就会去做他一直以来计划的事情——因为他从未想过坐在后座的那位饱经风霜的老人会承担他应得的全部飞行风险。

[bæŋkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Banked	as	it	was	,
银行	作为	它	曾是	,

就像银行一样，

[fʊl] [tɑːp] ['rʌdər] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,

full	top	rudder	would	have	dashed	the	ship	into	the	ground	on	its	side	,
满的	顶部	舵	会	有	虚线	这	船	进入	这	地面	在	它是	边	,

如果当时使用全舵，船就会侧翻撞到地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .

and	the	Sheriff	would	have	borne	the	brunt	of	the	crash	.
和	这	警长	会	有	出生	这	冲击	的	这	碰撞	.

而警长将首当其冲地承受这场车祸的冲击。

[ɪn'sted] , ['sliːpi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [stɪk] ['fɔːrwərd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

Instead	,	Sleepy	shoved	the	stick	forward	as	far	as	it	would	go	.
反而	,	困	推搡	这	戳	向前	作为	远的	作为	它	会	去	.

相反，瞌睡虫把操纵杆向前推到了极限。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θroʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [ræmd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	his	arm	thrown	in	front	of	his	face	,	he	rammed	the	ship	into	the
和	他的	手臂	抛掷	在	正面	的	他的	脸	,	他	撞倒	这	船	进入	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他挥舞着手臂挡在脸前，将船撞向地面。

[wɪŋz] [ʃiəd] [ɔːf] [ɑːn] [triːz] ,

Wings	sheered	off	on	trees	,
翅膀	剪切	离开	在	树木	,

翅膀被树枝刮断了，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [kræʃ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs]

and	then	came	a	stupendous	crash	that	marked	the	cessation	of	consciousness
和	然后	来了	一个	惊人的	碰撞	那	标记	这	停止	的	意识

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] .

for	the	pilot	.
为了	这	飞行员	.

随后发生了一起巨大的坠机事故，飞行员随即失去了意识。

['trəjbridʒ] , [stʌnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] ['kaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Trowbridge , stunned as his head was dashed against the front cowling of the
特罗布里奇 , 目瞪口呆 作为 他的 头 曾是 虚线 反对 这 正面 整流罩 的 这
[kɑ:k] - [pɪt] ,
cock - pit ,
公鸡 - 坑 ,

特罗布里奇的头部猛地撞在驾驶舱的前罩上，他当时惊呆了。

[faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd]
found himself lying on his side in the middle of a twisted mass that represented
成立 他自己 说谎 在 他的 边 在 这 中间 的 一个 扭曲 大量的 那 代表
[ðə; ði]['broʊkən]['fju:səlɑ:ʒ] .
the broken fuselage .
这 破碎的 机身 .

他发现自己侧身躺在一堆扭曲的残骸中间，那残骸代表着断裂的机身。

[hi:; hi] ['strʌgld] ['wi:kli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .
He struggled weakly , and then sank back with a groan .
他 挣扎 弱 , 和 然后 沉没 后退 和 一个 呻吟 .

他虚弱地挣扎了一会儿，然后呻吟着倒了下去。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] - [boʊn][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Apparently his collar - bone was broken , and his right arm for some
显然 他的 衣领 - 骨 曾是 破碎的 , 和 他的 正确的 手臂 为了 一些
['ri:z(ə)n] [wʊd] [nɑ:t]['fʌŋkʃ(ə)n] .
reason would not function .
原因 会 不是 功能 .

显然他的锁骨骨折了，而且不知何故他的右臂无法活动。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][belt]['deizidli] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self] .
He fumbled at the belt dazedly , and succeeded in freeing himself .
他 笨手笨脚 在 这 腰带 茫然地 , 和 成功了 在 释放 他自己 .

他茫然地摸索着解开腰带，成功挣脱了束缚。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər] [spiə] .
Bit by bit , he crawled out of the débris , looking around for Spears .
少量 经过 少量 , 他 爬行 出去 的 这 碎片 , 寻找 大约 为了 长矛 .

他一点一点地从废墟中爬出来，四处寻找斯皮尔斯。

[æz; əz][hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self][aʊt] , [ðə; ði][spæt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər] ['saʊndɪd] ,
As he dragged himself out , the spat of a revolver sounded ,
作为 他 拖拽 他自己 出去 , 这 争吵 的 一个 左轮手枪 听起来 ,

他挣扎着爬出来时，传来一声左轮手枪的枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʌk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]
and the whine of a bullet past his head made him duck so suddenly that
和 这 抱怨 的 一个 子弹 过去的 他的 头 制成 他 鸭子 所以 突然 那
[hi:; hi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .
he nearly fainted with the pain .
他 几乎 昏厥 和 这 疼痛 .

子弹从他脑袋旁呼啸而过，他猛地低头躲闪，疼得几乎晕了过去。

[hi:; hi] [piəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
He peered toward the place where the shot had apparently come from ,
他 窥视 朝向 这 地方 在哪里 这 射击 有 显然 来 从 ,

他凝视着枪声传来的方向。

['ʃi:ldɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
shielded from sight by the wreckage .
屏蔽 从 视线 经过 这 残骸 .

被残骸遮挡，无法看见。

['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] ,

Fifty	yards	away	was	the	carcass	of	the	dead	horse	,
五十	码	离开	曾是	这	尸体	的	这	死的	马	,

五十码外是那匹死马的尸体。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

and	even	as	he	looked	a	man's	head	lifted	itself	above	the	body	.
和	甚至	作为	他	看起来	一个	男人的	头	抬起	本身	多于	这	身体	.

就在他注视的时候，一个男人的头从身体上方抬起来。

['trəjbrɪdʒ] [sneɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðə; ði] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] ,

Trowbridge	snaked	his	way	the	few	inches	to	the	remains	of	the	cock	-	pit	,
特罗布里奇	蛇形	他的	方式	这	很少	英寸	到	这	遗迹	的	这	公鸡	-	坑	,

特罗布里奇像蛇一样蜿蜒前行，靠近了斗鸡场残骸旁几英寸的地方。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [drɪld] [θruː] [ðə; ði] [dʒʌst] [bɪ'saɪd]

and	was	rewarded	with	a	shot	that	drilled	through	the	débris	just	beside
和	曾是	奖励	和	一个	射击	那	钻孔	通过	这	碎片	只是	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他开枪后，子弹穿透了他身旁的瓦砾。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] , [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['twɪstɪd] ['lɑːndʒərən] .

He	found	one	of	his	guns	,	jammed	between	two	twisted	longerons	.
他	成立	一	的	他的	枪支	,	卡住	之间	二	扭曲	纵梁	.

他发现他的一把枪卡在了两根扭曲的纵梁之间。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [hænd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	his	groping	hand	grasped	it	,
作为	他的	摸索	手	抓住	它	,

当他摸索着抓住它时，

[ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræk]

a	searing	pain	in	his	left	leg	seemed	to	come	simultaneously	with	the	crack
一个	灼烧	疼痛	在	他的	左边	腿	似乎	到	来	同时地	和	这	裂缝

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .

of	another	shot	.
的	其他	射击	.

左腿传来一阵剧痛，似乎与另一声枪响同时发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪl] [pruːvd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs]

It	was	a	moment	before	his	will	proved	superior	to	the	physical	weakness
它	曾是	一个	片刻	前	他的	将要	已证实	优越的	到	这	身体的	弱点

[ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

that	all	but	overpowered	him	.
那	全部	但	实力悬殊	他	.

片刻之后，他的意志力战胜了几乎将他彻底击垮的肉体虚弱。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] , [ðə; ði] [fʊt] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

Then	he	started	to	crawl	,	with	infinite	pains	,	the	foot	necessary	to	reach	a
然后	他	开始	到	爬行	,	和	无限	疼痛	,	这	脚	必要的	到	抵达	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .

point	of	vantage	.
观点	的	优势	.

然后他开始爬行，忍受着无比的痛苦，爬向一个有利位置。

[θruː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] [hiː; hi] [piəd] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪn]

Through	the	twisted	wreckage	he	peered	with	bloodshot	eyes	,	his	sixshooter	in
通过	这	扭曲	残骸	他	窥视	和	充血	眼睛	,	他的	六发左轮手枪	在

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

his	left	hand	.
他的	左边	手	.

他透过扭曲的残骸，睁大布满血丝的眼睛向外望去，左手拿着六发左轮手枪。

[troʊbrɪdʒəz] [raɪt] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

Trowbridge's	right	arm	was	wounded	.
特罗布里奇的	正确的	手臂	曾是	受伤	.

特罗布里奇的右臂受伤了。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] , [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

With	infinite	pains	,	he	crawled	out	,	his	revolver	in	his	left	hand	.
和	无限	疼痛	,	他	爬行	出去	,	他的	左轮手枪	在	他的	左边	手	.

他痛苦万分地爬了出来，左手拿着左轮手枪。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

In	two	minutes	he	was	rewarded	.
在	二	分钟	他	曾是	奖励	.

两分钟后，他就得到了回报。

[wʌns] [ə'gen] [bjuː'kænənz] [hed] [prəʊ'truːdid] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bærɪkeɪd] .

Once	again	Buchanan's	head	protruded	slightly	from	his	barricade	.
一次	再次	布坎南的	头	突出	轻微地	从	他的	路障	.

布坎南的头再次微微从路障中探了出来。

['trəjbrɪdʒ] ['saɪtɪd] , [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [æʃ] .

Trowbridge	sighted	,	this	time	,	his	gun	resting	on	a	piece	of	shattered	ash	.
特罗布里奇	目击者	,	这	时间	,	他的	枪	休息	在	一个	片	的	破碎	灰	.

这一次，特罗布里奇瞄准了目标，他的枪架在一块碎灰上。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

With	all	the	remnants	of	his	strength	,	he	forced	himself	to	be	careful	.
和	全部	这	残余物	的	他的	力量	,	他	强制	他自己	到	是	小心	.

他用尽最后的力气，强迫自己小心谨慎。

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [spoʊk] , [bjuː'kænənz] [hed] [drɑːpt] ['lɪmpli] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] .

When	the	gun	spoke	,	Buchanan's	head	dropped	limply	on	the	horse	.
什么时候	这	枪	辐	,	布坎南的	头	掉落	软弱无力	在	这	马	.

枪响之后，布坎南的头无力地垂落在马背上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [fleʃ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [rɪ'liːs]

It	took	the	Sheriff	two	hours	to	bind	the	flesh	wound	in	his	leg	and	release
它	采取	这	警长	二	小时	到	绑定	这	肉	伤口	在	他的	腿	和	发布

[spiə] .

Spears	.
长矛	.

警长花了两个小时才包扎好他腿上的皮肉伤口，然后释放了斯皮尔斯。

[ðə; ði] ['paɪlət] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['moʊtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒæmd] [pɑːrt] [weɪ]

The	pilot	was	lying	half	under	the	motor	,	which	had	been	jammed	part	way
这	飞行员	曾是	说谎	一半	在下面	这	发动机	,	哪个	有	到过	卡住	部分	方式

[θruː] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] ,

through	the	fuselage	,
通过	这	机身	,

飞行员半个身子躺在发动机下面，发动机的一部分卡在了机身里。

['li:vɪŋ] ['berli] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['klɪrəns] [bɪ'twi:n] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪləts]
leaving barely a foot of clearance between itself and the back of the pilot's
离开 仅仅 一个 脚 的 清除 之间 本身 和 这 后退 的 这 飞行员的
[si:t] .
seat .
座位 .

它与飞行员座椅靠背之间仅留不到一英尺的间隙。

[wʌn][ʌv; əv] [spɪrzɪz] [legz][wʌz; wəz] [kɔ:t] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəli] [bent][ɑ:rm]
One of Spears's legs was caught under it , and an unnaturally bent arm
一 的 斯皮尔斯的 腿 曾是 捕捉 在下面 它 , 和 一个 不自然地 弯曲 手臂
[toʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] .
told its own story .
讲述 它是自己的 故事 .

斯皮尔斯的一条腿被压在下面，一条不自然弯曲的手臂也诉说着它的故事。

['trəjbrɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hɪm'self]
Trowbridge did not succeed in bringing him back to consciousness before he himself
特罗布里奇 做过 不是 成功 在 带来 他 后退 到 意识 前 他 他自己
['tʌmbld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teksəs] [sʌn] .
tumbled over in the blazing heat of the Texas sun .
翻滚 超过 在 这 炽烈 热 的 这 德克萨斯州 太阳 .

特罗布里奇没能让他恢复意识，自己却在德克萨斯州烈日的炙烤下倒下了。

[ə'bʌv] , [θri:] ['vʌltʃərz] ['hɔvəd] ['kjʊriəsli] .
Above , three vultures hovered curiously .
多于 , 三 秃鹫 悬停 奇怪的是 .

上方，三只秃鹫好奇地盘旋着。

[æt; ət][ten] - ['θɜ:rti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [noʊ][wɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [seɪf]
At ten - thirty in the morning , when no word had come of the ship's safe
在 十 - 三十 在 这 早晨 , 什么时候 不 单词 有 来 的 这 船的 安全的
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['wɪlɪt] ,
arrival at Willett ,
到达 在 威利特 ,

上午十点半，仍未传来船只安全抵达威利特的消息，

['evri] [pleɪn] [æt; ət] [mə'kʌlən] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [tu:] [ɑ:n][pə'troʊl] , [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ]
every plane at McMullen , except the two on patrol , was ordered out on the
每一个 飞机 在 麦克马伦 , 除了 这 二 在 巡逻 , 曾是 订购 出去 在 这
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 .

除了两架巡逻飞机外，麦克马伦空军基地的所有飞机都被命令出去进行搜寻。

['dʒɪmi] ['dʒenɪŋz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rek] .
Jimmy Jennings found the wreck .
吉米 詹宁斯 成立 这 破坏 .

吉米·詹宁斯发现了沉船残骸。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][spɑ:t][tu:; tə] [gaɪd]
From that time on , a ship was constantly hovering over the spot to guide
从 那 时间 在 , 一个 船 曾是 不断地 悬停 超过 这 点 到 指导
[ðə; ðɪ] [graʊnd] ['pɑ:rti] .
the ground party .
这 地面 派对 .

从那时起，就有一艘船不断盘旋在该地点上空，为地面部队指引方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [wen] [teks] [məkdaʊəlz] [diː]['heɪviːlənd] , [ɪ'kwɪpt]

It	was	ten	o'clock	at	night	when	Tex	MacDowell's	De	Haviland	,	equipped
它	曾是	十	点钟	在	夜晚	什么时候	德州	麦克道尔的	德	哈维兰	,	配备

[wɪð; wɪθ] [wɪŋ] - [laɪts] ,

with	wing	-	lights	,
和	翼	-	灯	,

晚上十点，泰克斯·麦克道尔的德哈维兰飞机，配备了翼灯，

[brɔːt] [ðə; ði]['reskjuː][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kræʃ] .

brought	the	rescue	expedition	to	the	crash	.
带来	这	救援	远征	到	这	碰撞	.

带领救援队前往坠机地点。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [mə'kʌlən] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['endʒɪn][ænd; ənd] [kə'buːs]

The	men	were	brought	back	to	McMullen	on	a	special	engine	and	caboose
这	男人	是	带来	后退	到	麦克马伦	在	一个	特别的	引擎	和	车尾

['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrkˌwɔːtər]['reɪlroʊd] .

furnished	by	the	little	jerkwater	railroad	.
提供	经过	这	小的	混蛋水	铁路	.

这些人乘坐由这条小铁路公司提供的特制机车和守车被送回了麦克马伦。

[spiə] [keɪm] [tuː; tə] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

Spears	came	to	briefly	at	the	start	of	the	trip	,
长矛	来了	到	简要地	在	这	开始	的	这	旅行	,

旅程开始时，斯皮尔斯曾短暂清醒过。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] ,

and	did	not	wake	up	again	until	the	next	afternoon	,
和	做过	不是	唤醒	向上	再次	直到	这	下一个	下午	,

直到第二天下午才再次醒来。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [mə'kʌlən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

when	he	found	himself	in	the	McMullen	hospital	,
什么时候	他	成立	他自己	在	这	麦克马伦	医院	,

当他发现自己身处麦克马伦医院时，

[wɪð; wɪθ] ['ʃerɪf] ['trəjbrɪdʒ] — [nʌn] [ʌv; əv] [huːz] [boʊnz][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] — ['sɪtɪŋ]

with	Sheriff	Trowbridge	—	none	of	whose	bones	had	been	broken	—	sitting
和	警长	特罗布里奇	—	没有任何	的	谁	骨头	有	到过	破碎的	—	坐着

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,

beside	his	bed	,
旁	他的	床	,

特罗布里奇警长——他身上一根骨头都没断——就坐在床边。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

and	Captain	Perkins	standing	at	the	foot	.
和	队长	珀金斯	常设	在	这	脚	.

珀金斯上尉站在脚下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['meɪdʒər] ['sɜːlz] , [ðə; ði] [flaɪt] ['sɜːrdʒən] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

In	a	moment	Major	Searles	,	the	flight	surgeon	,	came	in	with	the	hospital
在	一个	片刻	主要的	塞尔斯	,	这	航班	外科医生	,	来了	在	和	这	医院

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

片刻之后，飞行外科医生塞尔斯少校和医院医生走了进来。

“ ['welkəm] [bæk] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Welcome	back	,	”	grinned	the	Sheriff	.
“	欢迎	后退	,	”	咧嘴一笑	这	警长	.

“欢迎回来，”警长咧嘴一笑。

“ [glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['sliːpi] ['wiːkli] .
“ **Glad** **to** **be** **here** **,** ” **returned** **Sleepy** **weakly** **.**
“ 高兴的 到 是 这里 , ” 返回 困 弱 .

“很高兴来到这里，”瞌睡虫虚弱地回答道。

“ [dɑːk] , [wɒts] ['eɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ **Doc** **,** **what's** **ailing** **me** **?** **”**
“ 医生 , 是什么 生病 我 ? ”

“医生，我这是怎么了？”

“ [θriː] ['broʊkən][rɪbz] , [ə; eɪ]['broʊkən][leg] , [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ,
“ **Three** **broken** **ribs** **,** **a** **broken** **leg** **,** **and** **compound** **fracture** **of** **the** **right** **arm** **,**
“ 三 破碎的 肋骨 , 一个 破碎的 腿 , 和 化合物 断裂 的 这 正确的 手臂 ,

“三根肋骨骨折，一条腿骨折，右臂开放性骨折，

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][mæn] ['brɪskli] .
” **replied** **the** **hospital** **man** **briskly** **.**
” 回复 这 医院 男人 轻快地 .

“医院工作人员干脆利落地回答道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] . ”
“ **We** **can** **fix** **you** **up** **as** **good** **as** **new** **.** **”**
“ 我们 能 使固定 你 向上 作为 好的 作为 新的 . ”

“我们可以把你修得焕然一新。”

“ [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ? ” [jɔːnd] [ðə; ði]['paɪlət] “ [dɪd][juː; jʊ][get][bjuːˈkænən] ,
“ **Outside** **of** **that** **,** **I'm** **all** **right** **,** **eh** **?** **”** **yawned** **the** **pilot** **“** **Did** **you** **get** **Buchanan** **,**
外部 的 那 , 我是 全部 正确的 , 嗯 ? ” 打哈欠 这 飞行员 “ 做过 你 得到 布坎南 ,
['ʃerɪf] ? ”
Sheriff **?** **”**
警长 ? ”

“除了这件事，我一切都好，对吧？”飞行员打了个哈欠，“警长，你找到布坎南了吗？”

“ [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , ” ['steɪtɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **In** **two** **parts** **,** **”** **stated** **the** **Sheriff** **.**
“ 在 二 部分 , ” 声明 这 警长 .

“分两部分，”警长说道。

“ ['pɑːlɪʃt] [ɔːf][ðə; ði][dʒɑːb]['æftər][wiː; wi]['lændɪd] .
“ **Polished** **off** **the** **job** **after** **we** **landed** **.**
“ 抛光 离开 这 工作 后 我们 登陆 .

“落地后就完成了工作。”

['bɪlni] [ɪz]['kʌmɪn] - [əˈlɔːŋ]
Bilney **is** **comin** **'** **along**
比尔尼 是 即将到来 - 沿着

比尔尼来了

[oʊ] . [keɪ] . [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][ɑːr; ər]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
O **.** **K** **.** **He** **and** **Judith** **are** **over** **to** **my** **house** **.**
哦 . K . 他 和 朱迪思 是 超过 到 我的 房子 .

好的，他和朱迪丝来我家了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['eɪmɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈsɪstənt] [nɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [suːnz] [hɜːr; hər] ['dædi]
She **says** **she's** **aimin** **'** **to** **be** **an** **assistant** **nurse** **for** **you** **soon's** **her** **daddy**
她 说道 她是 艾明 - 到 是 一个 助手 护士 为了 你 很快 她 爸爸
[gets] ['betər] .
gets **better** **.**
获得 更好的 .

她说等她爸爸康复后，她想来给你当助理护士。

" ['sliːpiz] [skwer] [feɪs] ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] .
" **Sleepy's square face lightened with a slow smile .**
" 瞌睡虫 正方形 脸 轻度 和 一个 慢的 微笑 .

"瞌睡虫的方脸上慢慢浮现出一抹微笑。"

" [wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːspekt] ?
" **What's a few broken arms and legs compared to that prospect ?**
" 是什么 一个 很少 破碎的 武器 和 腿 比较的 到 那 前景 ?

"与那样的前景相比，几条断胳膊断腿又算得了什么呢？"

" [hiː; hi] ['kwiərid] ['dʒentli] .
" **he queried gently .**
" 他 查询 轻轻地 .

他温和地问道。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [drɑːpt] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] .
His eyelids dropped farther , and in a moment he was asleep again .
他的 眼睑 掉落 更远 , 和 在 一个 片刻 他 曾是 睡着了 再次 .

他的眼皮越垂越低，片刻后他又睡着了。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] .
The four men tiptoed out .
这 四 男人 踮着脚尖 出去 .

四人蹑手蹑脚地走了出去。

['trəjbrɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊzld] [her] [ænd; ənd]
Trowbridge stopped at the door and looked back on the tousled hair and
特罗布里奇 停止 在 这 门 和 看起来 后退 在 这 蓬乱的 头发 和
['træŋkwɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .
tranquil face of the flyer .
宁静 脸 的 这 传单 .

特罗布里奇在门口停下脚步，回头望向传单上那蓬乱的头发和宁静的脸庞。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['betər] [daʊn] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði]['bɔːrdər]
" **I think I'll get to understand a lot of things better down here if the border**
" 我 思考 患病的 得到 到 理解 一个 很多 的 事物 更好的 向下 这里 如果 这 边界
[kən'tɪnjuːz] [laɪk] [ðɪs] ,
continues like this ,
继续 喜欢 这 ,

"如果边境继续这样下去，我想我会更好地了解这里的很多事情。"

" [sed] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
" **said the commanding officer .**
" 说 这 指挥 官 .

指挥官说道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] .
The Sheriff closed the door gently .
这 警长 关闭 这 门 轻轻地 .

警长轻轻地关上了门。

" [wel] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn] [ɑːn]['riːəl] ['hɒmbəz] .
" **Well , " he drawled , " it is a fine place to git a valuation on real hombres .**
" 出色地 , " 他 拖长音 , " 它 是 一个 美好的 地方 到 git 一个 估值 在 真实的 男人们 .
"
"
"

"嗯，"他慢吞吞地说，"这里是给真正的男人估价的好地方。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神